

**KINZO®**

visit us at  
**WWW.KINZO.COM**

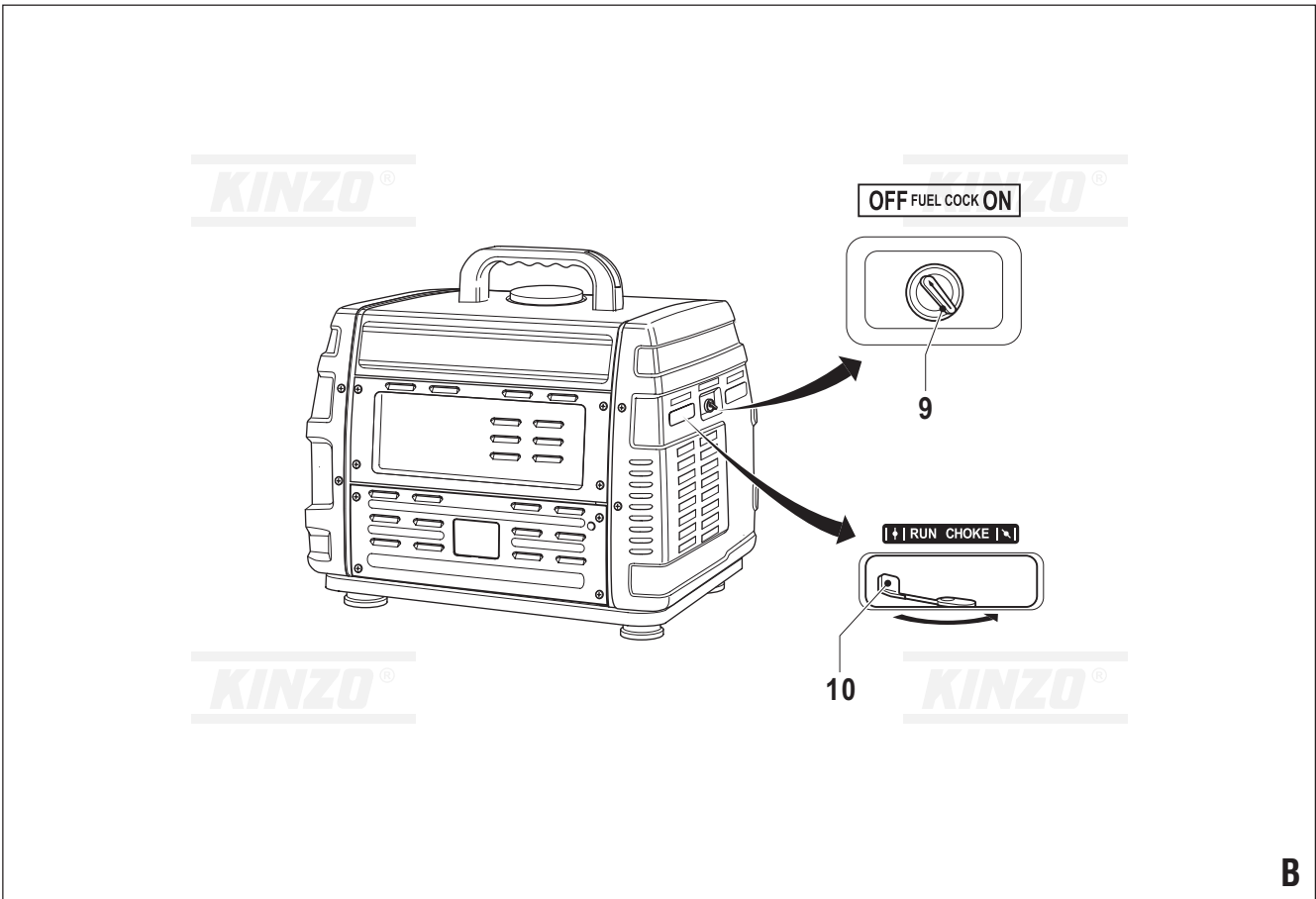
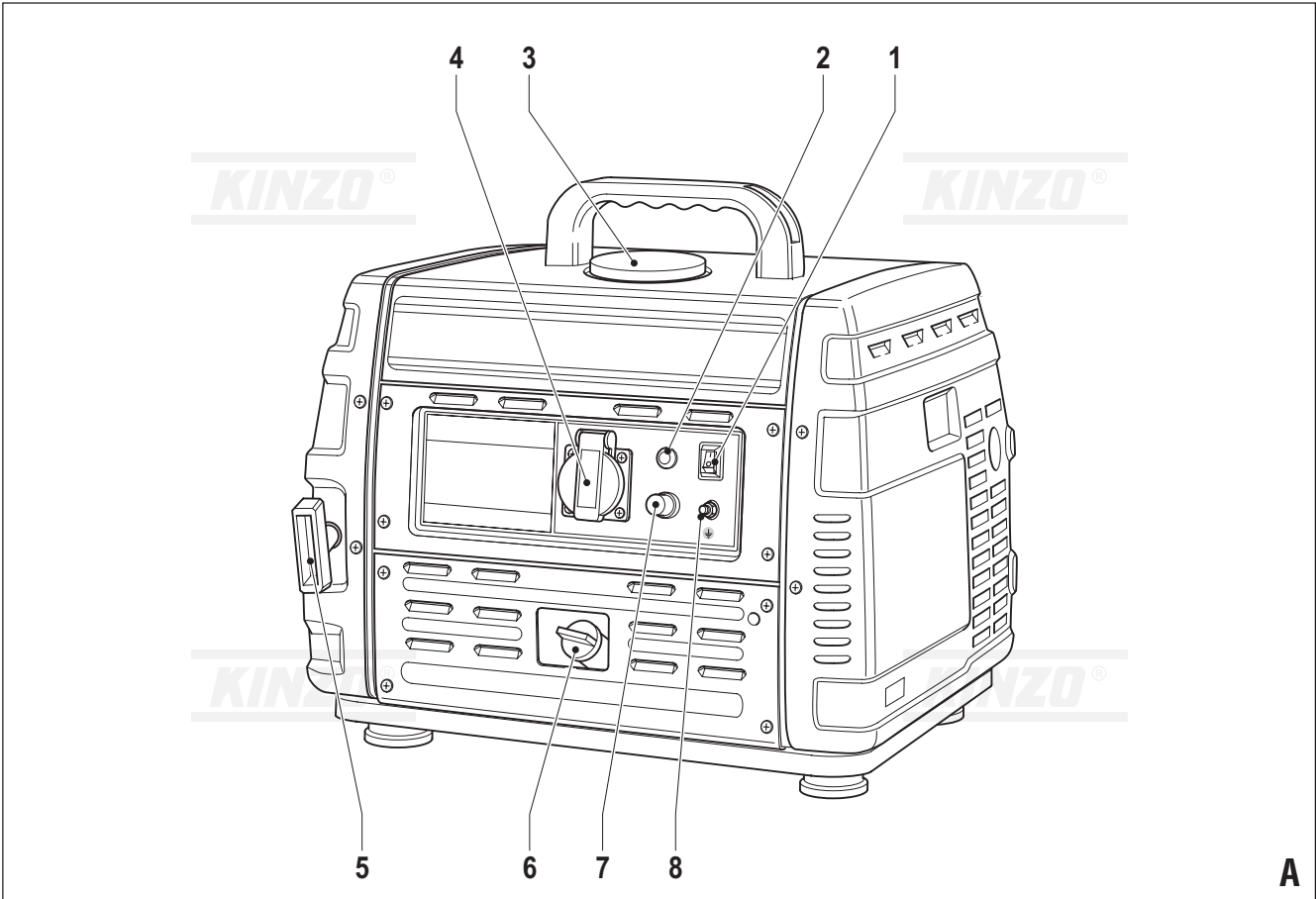
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING**
- (F) MODE D'EMPLOI**
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNG**
- (E) MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- (I) ISTRUZIONE PER L'USO**
- (GB) INSTRUCTION MANUAL**
- (N) INSTRUKSJONSHÅNDBOK**
- (S) ANVÄNDARMANUAL**
- (DK) INSTRUKTIONSBOG**
- (SF) KÄYTTÖOHJE**
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**
- (RUS) РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI**
- (H) KEZELÉSI UTASÍTÁS**
- (CZ) NÁVOD K POUŽITÍ**
- (RO) MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU**
- (TR) KULLANMA TALİMATLARI**

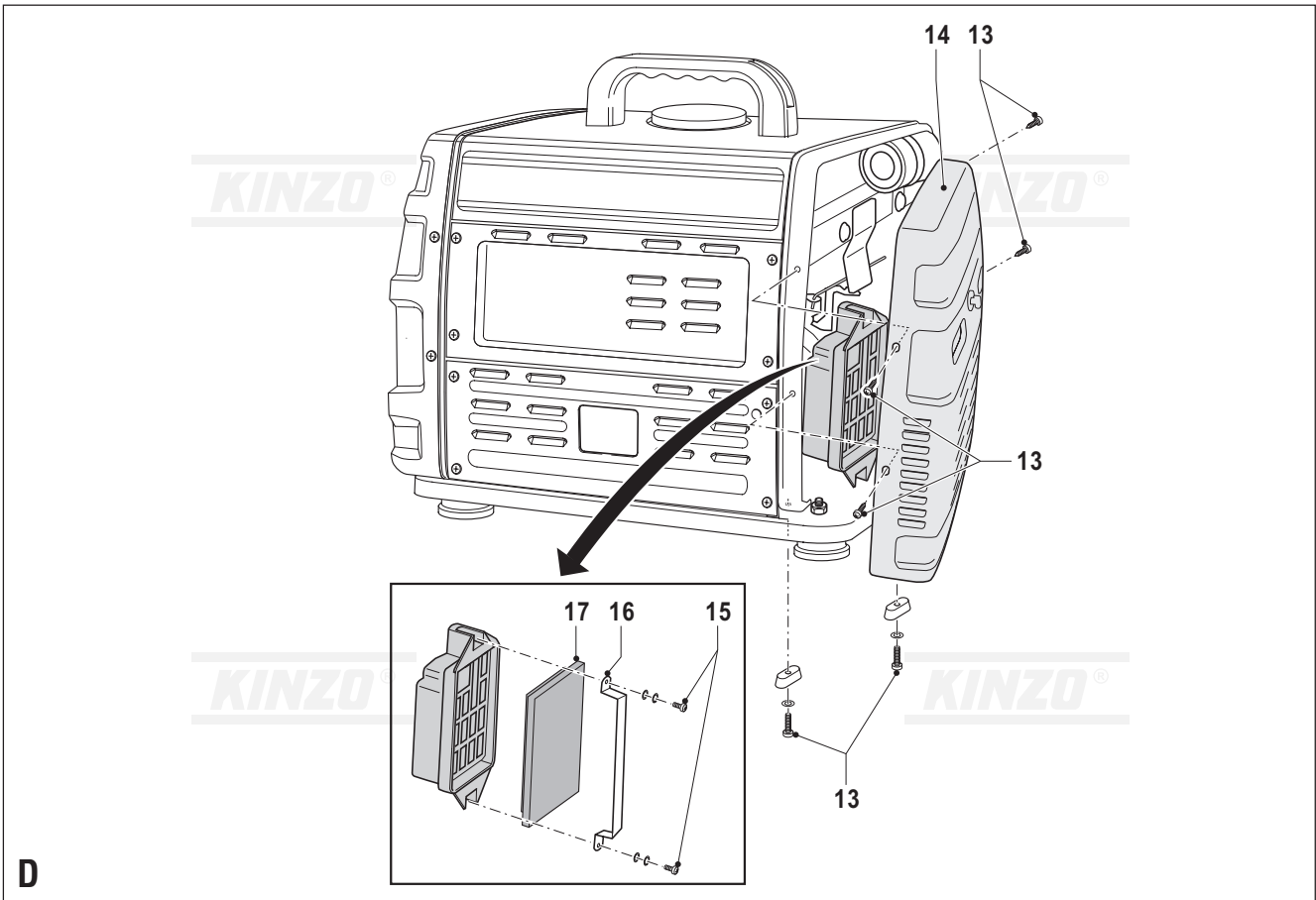
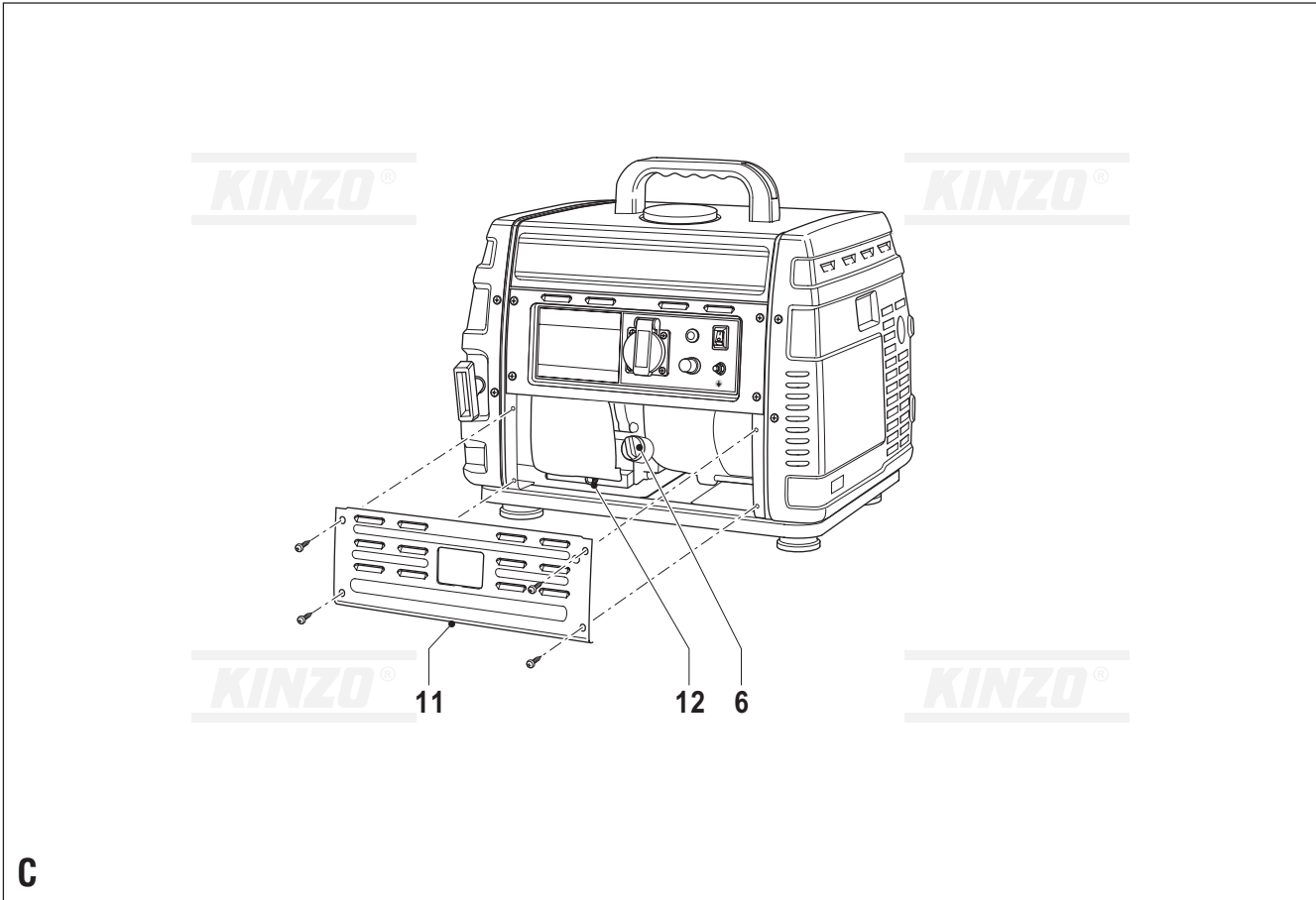
**31L809**

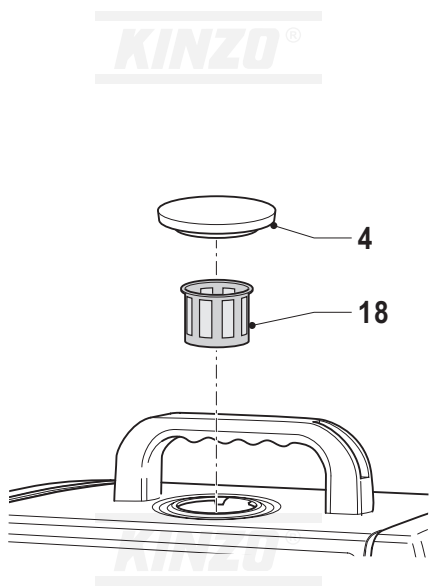
---

Nederlands .....	6
Français .....	8
Deutsch .....	10
Español .....	13
Português .....	15
Italiano .....	17
English .....	20
Norsk .....	22
Svenska .....	24
Dansk .....	26
Suomi .....	28
Ελληνικά .....	31
Русский язык .....	33
Polski .....	35
Magyar .....	38
Česky .....	40
Român .....	42
Slovensky .....	44
Türkçe .....	46

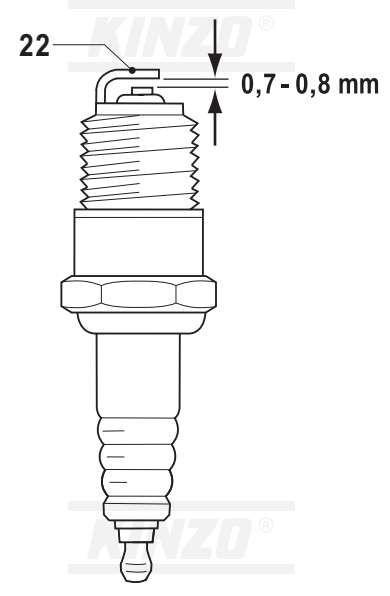




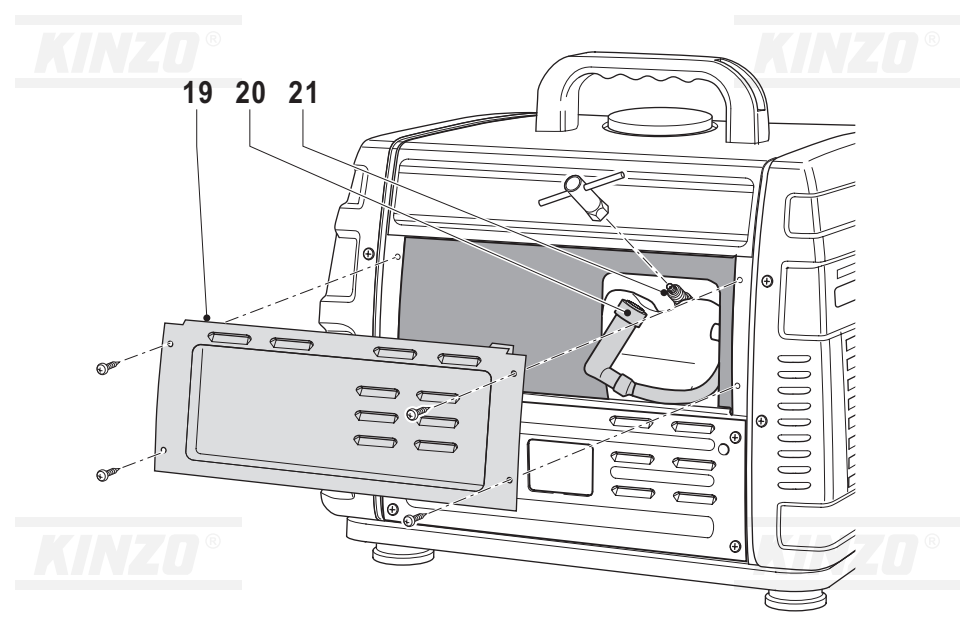




**E**



**G**



**F**

# GENERATOR 31L809

## WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

Op de machine vindt u de volgende pictogrammen:



Draag gehoorbescherming.



Raadpleeg de handleiding.



Gebruik de machine uitsluitend buiten, in een goed geventileerde omgeving.



Gebruik de machine niet bij neerslag of in een vochtige omgeving.



Gebruik de machine niet in een omgeving waar vonken, vlammen of open vuur voor kunnen komen. Rook niet in de buurt van de machine.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR GENERATOREN

- Plaats de machine op een stevige ondergrond. Plaats de machine niet op een metalen ondergrond.
- Plaats de machine niet in de felle zon. Stel de machine niet bloot aan temperaturen van meer dan 40 °C. Bewaar de machine niet in een vochtige omgeving.
- Controleer voor gebruik of het opgenomen vermogen van de aan te sluiten belasting kleiner is dan het maximale uitgangsvermogen van de generator.
- Sluit de belasting pas aan als de generator op volle snelheid draait. Neem de belasting weer los voordat u de generator uitschakelt.
- Sluit geen andere energiebronnen aan op de machine. Sluit de machine niet aan op het lichtnet.
- Schakel de generator onmiddellijk uit als zich een van de volgende condities voordoet:
  - haperen of instabiel draaien van de motor
  - afname van het elektrisch vermogen
  - oververhitting van de aangesloten belasting
  - excessief trillen van de generator
  - vonkvorming
  - aanwezigheid van rook of vuur
- Zorg ervoor dat de generator bij aangesloten belasting voldoende brandstof heeft.
- Vul nooit brandstof bij terwijl de machine draait. Laat de machine na gebruik minimaal 15 minuten afkoelen alvorens brandstof bij te vullen.
- Vermijd aanraking van hete delen van de machine.

- Bewaar de brandstof niet in de buurt van de machine.
- De geluiddemper en het luchtfilter fungeren als vlamvanger ingeval na-ontsteking optreedt. Zie er daarom op toe dat ze gemonteerd zijn en in een technisch perfecte conditie verkeren.

## BESCHRIJVING (fig. A)

Deze generator is ontworpen voor het opwekken van elektriciteit om netspanning vereisende machines of apparaten te voeden.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Indicatielamp
- 3 Deksel brandstoftank
- 4 Wisselspanningsuitgang
- 5 Startkoord
- 6 Peilstok
- 7 Resetknop wisselspanningsuitgang
- 8 Aardeconnector

## Bijvullen van brandstof (fig. A)



Vul nooit brandstof bij terwijl de machine draait. Laat de machine na gebruik minimaal 15 minuten afkoelen alvorens brandstof bij te vullen. Gebruik altijd brandstof die voldoet aan de volgende specificaties: ongelode benzine, octaangehalte minimaal 85.



Rook niet in de buurt van de machine of de brandstof. Vul nooit brandstof bij in de buurt van vonken, vlammen of open vuur.

- Verwijder het deksel (3) van de vulopening.
- Giet de brandstof voorzichtig in de vulopening. Vul de tank niet verder dan tot de bovenkant van het brandstoffilter.
- Breng het deksel weer op de vulopening aan.

## Starten van de motor (fig. A & B)

- Vergewis u ervan dat er geen belasting is aangesloten.
- Draai de brandstofkraan (9) naar de stand "ON".
- Schuif de choke (10) helemaal naar rechts.
- Zet de aan/uit-schakelaar (1) in de stand "ON".
- Trek zacht aan het startkoord (5) tot u weerstand voelt.
- Geef een krachtige ruk aan het startkoord. Herhaal dit zonedig totdat de motor draait.
- Schuif de choke (10) langzaam helemaal terug naar links.

## Aanwijzingen voor gebruik

- Start de motor zoals hierboven beschreven.
- Om een elektrisch apparaat of machine aan te sluiten, steekt u de netstekker in de wisselspanningsuitgang.

## Overbelastingsbeveiliging (fig. A)

de overbelastingsbeveiliging onderbreekt het circuit in geval van overbelasting of kortsluiting van een uitgang.

- Wacht tenminste 1 minuut alvorens de resetknop (7) in te drukken.

## Uitschakelen (fig. A & B)

- Vergewis u ervan dat er geen belasting is aangesloten.
- Zet de aan/uit-schakelaar (1) naar de stand "OFF".
- Draai de brandstofkraan (9) naar de stand "OFF".

## Bedienen van de gashendel (fig. B)

- Draai de gashendel (10) naar links om de motor langzaam te verhitten.
- Draai de gashendel naar rechts om de motor langzaam te laten afkoelen.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Voor een goed functioneren en lange levensduur van de machine is regelmatige reiniging en onderhoud essentieel.



Verricht geen reinigings- of onderhoudswerkzaamheden terwijl de motor draait.



Rook niet tijdens onderstaande werkzaamheden. Voer geen werkzaamheden uit in de buurt van vonken, vlammen of open vuur. Reinig regelmatig alle ventilatie openingen.

### Olie verversen (fig. A & C)

U dient de olie na de eerste 20 bedrijfsuren te verversen, en vervolgens na iedere 100 uur of 6 maanden.

- Verwijder de afdekplaat (11).
- Plaats een opvangbak onder het aftappunt.
- Verwijder de peilstok (6) van het vulpunt.
- Verwijder de schroef (12) van het aftappunt.
- Kantel de machine enigszins voorover om alle olie te verwijderen.
- Breng de schroef (12) weer aan en draai hem stevig vast.
- Vul het carter met de voorgeschreven hoeveelheid olie.
- Breng de peilstok weer aan.
- Breng de afdekplaat weer aan.

### Controleren van het oliepeil (fig. A)

U dient het oliepeil voor het starten te controleren.

- Verwijder de peilstok (6) van het vulpunt.
- Maak de peilstok schoon.
- Steek de peilstok een aantal seconden in het vulgat alvorens hem er weer uit te trekken.
- Controleer het oliepeil. Het oliepeil dient zich op een waarde tussen vol en leeg te bevinden.
- Indien het niveau onder het peil is, vult u olie bij.

### Reinigen van het luchtfilter (fig. D)

Het luchtfilter dient elke 50 bedrijfsuren te worden gereinigd.

- Verwijder de schroeven (13).
- Licht de zijkant (14) van de machine.
- Verwijder de schroeven (15) en de beugel (16).
- Neem het luchtfilter (17) uit de houder.
- Reinig het luchtfilter met behulp van spiritus of ethanol.
- Knijp het luchtfilter uit. Niet wringen!
- Dompel het filter in schone motorolie.
- Knijp het filter uit en monteer het op zijn plaats.
- Breng de zijkant weer aan met behulp van de schroeven.

### Reinigen van het brandstoffilter (fig. E)

- Verwijder het deksel (4) van de vulopening.
- Licht het brandstoffilter (18) uit de vulopening.
- Reinig het filter met behulp van spiritus of ethanol.
- Droog het filter met een zachte doek.
- Breng het filter weer in de vulopening aan.
- Breng het deksel weer op de vulopening aan.

### Controleren van de bougie (fig. F & G)

- Verwijder de afdekplaat (19).
- Neem de bougiekabel (20) van de bougie.
- Verwijder de bougie (21) met behulp van de bougiesleutel.
- Reinig de elektrode (22) met behulp van een staalborstel.
- Controleer de contactafstand (correcte waarde 0,7 - 0,8 mm), en stel deze indien nodig bij.
- Breng de bougie weer aan.
- Breng de afdekplaat weer aan.

## STORINGEN

Als de machine niet naar behoren werkt, volg dan onderstaande instructies om het probleem te verhelpen. Kunt u de storing niet zelf verhelpen, neem dan contact op met uw leverancier.

### Motor start niet

- Controleer of de brandstofkraan open staat.
- Controleer of er brandstof in de tank zit.
- Controleer of de aan/uit-schakelaar naar de stand "ON" staat.
- Trek harder aan het startkoord.
- Controleer of de bougie naar behoren is aangebracht.
- Controleer of de bougiekabel op de bougie is aangebracht.
- Reinig de bougie en controleer de contactafstand.

### Motor loopt onregelmatig

- Controleer of de bougie naar behoren is aangebracht.
- Controleer of de bougiekabel op de bougie is aangebracht.
- Reinig de bougie en controleer de contactafstand.
- Controleer of de juiste brandstof is gebruikt.

### Generator levert geen stroom

Indien de indicatielamp (2) niet brandt, is sprake van een defect dat u niet zelf kunt verhelpen. Neem contact op met uw leverancier.

Indien de indicatielamp wel brandt:

- Druk op de bij de gebruikte uitgang behorende resetknop.
- Controleer de bekabeling.
- Controleer of sprake is geweest van kortsluiting of overbelasting.

## TRANSPORT EN OPSLAG

Indien de machine voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld, dient u het brandstofreservoir te legen en de olie te verversen.

- Leeg de brandstoftank.
- Ververs de olie.
- Dek de machine af en plaats hem in een schone en droge omgeving.

## TECHNISCHE GEGEVENS

			<b>31L809</b>
Toerental	min <sup>-1</sup>		3.000
Uitgangsspanning	V		230
Max. uitgangsstroom	A		3,5
Max. uitgangsvermogen	VA		800
Uitgangsfrequentie	Hz		50
Max. brandstofverbruik	l/h		0,59
Inhoud brandstoftank	l		4,5
Inhoud carter	l		0,4
Olie			SAE 10W/40
Type bougie			NGK BPR-4ES
Gewicht	kg		30

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek:

			<b>31L809</b>
L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)		81
L <sub>WA</sub> (geluidsvermogen)	dB(A)		94



Neem maatregelen voor gehoorbescherming.

## GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

## MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Kinzo B.V. verklaart dat de machines:

**Generator 31L809**

in overeenstemming zijn met de volgende normen:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

en

voldoen aan de volgende richtlijnen:  
2000/14/EC, 89/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG

Het EG-typeonderzoek is uitgevoerd door:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Duitsland

Ede, Nederland, november 2004

M. Kinsbergen  
Directeur

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Nederland

## GROUPE ÉLECTROGÈNE 31L809

### MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

Dans ce manuel sont employés les pictogrammes suivants :



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

La machine est munie des pictogrammes suivants :



Portez une protection auditive.



Consultez le manuel.



N'utilisez la machine qu'à l'extérieur, dans des endroits bien aérés.



N'utilisez pas la machine sous la pluie ni dans des endroits humides.



N'utilisez pas la machine là où des étincelles, des flammes ou un feu peuvent se produire. Ne fumez pas près de la machine.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES GROUPE ELECTROGENES

- Placez la machine sur une surface pleine. Ne placez pas la machine sur une surface métallique.
- Ne placez pas la machine en plein soleil. N'exposez pas la machine à des températures supérieures à 40 °C. Ne la rangez pas à un endroit humide.
- Avant utilisation, vérifiez que l'entrée d'alimentation de l'appareil à connecter est inférieure à la sortie maximum du groupe électrogène.
- Ne connectez l'appareil que lorsque le groupe électrogène fonctionne à plein régime. Déconnectez l'appareil avant d'éteindre le groupe électrogène.
- Ne connectez aucune autre source d'énergie à la machine. Ne connectez pas la machine sur le secteur.
- Dans les situations suivantes, éteignez immédiatement le groupe électrogène :
  - à-coups ou fonctionnement irrégulier du moteur
  - affaiblissement de la sortie électrique
  - surchauffe de la charge connectée
  - vibrations excessives du groupe électrogène
  - étincelles
  - présence de fumée ou d'incendie
- Vérifiez que le groupe électrogène contient suffisamment de carburant lorsque vous le connectez à la charge.
- N'ajoutez jamais de carburant pendant que la machine est en marche. Après utilisation, laissez la machine refroidir pendant au moins 15 minutes avant de mettre du carburant.
- Evitez de toucher les parties chaudes de la machine.
- Ne stockez pas le carburant près de la machine.
- Le silencieux et le filtre à air font office de pare-flammes en cas de postcombustion. Assurez-vous par conséquent qu'ils soient correctement montés et en bon état.

### DESCRIPTION (fig. A)

Ce groupe électrogène a été conçu pour produire de l'électricité et alimenter des machines ou des appareils électriques.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Lampe témoin
- 3 Couvercle de réservoir à carburant
- 4 Sortie de courant alternatif
- 5 Cordon de démarrage
- 6 Jauge
- 7 Bouton de remise à zéro de la sortie de courant alternatif
- 8 Connecteur de masse

### Ajout de carburant (fig. A)



N'ajoutez jamais de carburant pendant que la machine est en marche. Après utilisation, laissez la machine refroidir pendant au moins 15 minutes avant de mettre du carburant. Utilisez toujours un carburant répondant aux spécifications suivantes : essence sans plomb, indice d'octane supérieur ou égal à 85



Ne fumez pas près de la machine ni du carburant. N'ajoutez jamais de carburant à proximité d'étincelles, de flammes ou de feu.

- Retirez le couvercle (3) de l'orifice de remplissage.
- Versez soigneusement le carburant dans l'orifice de remplissage. Ne dépassez jamais le haut du filtre à carburant.
- Remplacez le couvercle sur l'orifice de remplissage.



**Démarrage du moteur (fig. A & B)**

- Vérifiez qu'aucune charge n'est connectée.
- Tournez le robinet à carburant (9) sur la position « ON ».
- Faites glisser le volet de départ (10) complètement à droite.
- Placez l'interrupteur on/off (1) sur la position « ON ».
- Tirez doucement sur le cordon de démarrage (5) jusqu'à sentir une résistance.
- Tirez fortement sur le cordon de démarrage. Répétez l'opération jusqu'à ce que le moteur démarre.
- Faites glisser le volet de départ (10) lentement et complètement à gauche.

**Instructions d'emploi**

- Démarrez le moteur comme décrit ci-dessus.
- Pour connecter une machine ou un appareil électrique, branchez la prise secteur sur la sortie de courant alternatif.

**Dispositif de protection contre les surcharges (fig. A)**

en cas de surtension, le dispositif de protection contre les surtensions coupe le circuit.

- Attendez au moins 1 minute avant d'appuyer sur le bouton de réinitialisation (7).

**Mise en arrêt (fig. A & B)**

- Vérifiez qu'aucune charge n'est connectée.
- Placez l'interrupteur on/off (1) sur la position « OFF ».
- Tournez le robinet à carburant (9) sur la position « OFF ».

**Actionnement de la manette des gaz (fig. B)**

- Tournez la manette des gaz (10) à gauche pour chauffer lentement le moteur.
- Tournez la manette des gaz à droite pour refroidir lentement le moteur.

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Un nettoyage et un entretien réguliers sont primordiaux pour conserver la machine en bon état et pour en prolonger la vie utile.



N'effectuez aucun nettoyage ou entretien alors que le moteur fonctionne.



Ne fumez pas lorsque vous réalisez le travail indiqué ci-après. Ne travaillez jamais à proximité d'étincelles, de flammes ou de feu.

Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.

**Vidange de l'huile (fig. A & C)**

L'huile doit être vidangée après les premières 20 heures de service et ensuite toutes les 100 heures ou tous les 6 mois.

- Retirez le couvercle (11).
- Posez un bac de récupération en dessous de l'orifice de prélèvement.
- Retirez la jauge (6) de l'orifice de remplissage.
- Retirez la vis (12) de l'orifice de prélèvement.
- Basculez la machine légèrement vers l'avant pour enlever toute l'huile.
- Remettez la vis (12) et serrez-la fermement.
- Remplissez le carter moteur avec la quantité d'huile prescrite.
- Remplacez la jauge.
- Remettez le couvercle.

**Vérification du niveau d'huile (fig. A)**

Vérifiez le niveau d'huile avant de lancer le moteur.

- Retirez la jauge (6) de l'orifice de remplissage.
- Nettoyez la jauge.

- Insérez la jauge dans l'orifice de remplissage pendant quelques secondes avant de l'en retirer.
- Vérifiez le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit se situer entre les niveaux plein et vide.
- Si le niveau se trouve en dessous de ce repère, ajoutez de l'huile.

**Nettoyage du filtre à air (fig. D)**

Il convient de nettoyer le filtre à air toutes les 50 heures de fonctionnement.

- Enlevez les vis (13).
- Levez le côté (14) hors de la machine.
- Enlevez les vis (15) et le support (16).
- Enlevez le filtre à air (17) du support.
- Nettoyez le filtre à air avec de l'alcool ou de l'éthanol.
- Pincez le filtre à air vers l'extérieur. Ne le tordez pas !
- Immergez le filtre dans de l'huile moteur propre.
- Pincez le filtre vers l'extérieur et remettez-le en place.
- Remplacez le côté à l'aide des vis.

**Nettoyage du filtre à carburant (fig. E)**

- Retirez le couvercle (4) de l'orifice de remplissage.
- Retirez le filtre à carburant (18) de l'orifice de remplissage.
- Nettoyez le filtre avec de l'alcool ou de l'éthanol.
- Essuyez le filtre avec un chiffon doux.
- Remplacez le filtre dans l'orifice de remplissage.
- Remplacez le couvercle sur l'orifice de remplissage.

**Vérification de la bougie (fig. F & G)**

- Retirez le couvercle (19).
- Retirez le câble de bougie (20) de la bougie.
- Retirez la bougie (21) à l'aide de la clé à bougies.
- Nettoyez l'électrode (22) à l'aide d'une brosse métallique.
- Vérifiez la distance de contact (valeur correcte : 0,7 - 0,8 mm) et réglez en tant que besoin.
- Remettez la bougie.
- Remettez le couvercle.

**DEPANNAGE**

Si la machine ne fonctionne pas correctement, procédez comme suit pour résoudre le problème. Si vous n'arrivez pas à corriger vous-même le dysfonctionnement, contactez votre concessionnaire.

**Le moteur ne démarre pas**

- Vérifiez si le robinet de carburant est ouvert.
- Vérifiez qu'il y a du carburant dans le réservoir.
- Vérifiez si l'interrupteur de marche/arrêt se trouve bien en position « ON ».
- Tirez plus fort sur le cordon de démarrage.
- Vérifiez que la bougie est correctement positionnée.
- Vérifiez que le câble de la bougie se trouve sur la bougie.
- Nettoyez la bougie et vérifiez la distance de contact.

**Le moteur tourne de forme irrégulière**

- Vérifiez que la bougie est correctement positionnée.
- Vérifiez que le câble de la bougie se trouve sur la bougie.
- Nettoyez la bougie et vérifiez la distance de contact.
- Vérifiez que le type de carburant utilisé convient.

**Le groupe électrogène ne fournit pas d'énergie**

Si la lampe témoin (2) ne s'allume pas, il s'agit d'un défaut que vous ne pouvez pas corriger vous-même. Contactez votre revendeur.

Si la lampe témoin est allumée :

- Appuyez sur le bouton de remise à zéro correspondant à la sortie utilisée.
- Vérifiez le câblage.
- Recherchez un éventuel court-circuit ou une surtension.

**TRANSPORT ET RANGEMENT**

Si la machine ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée, le réservoir de carburant doit être vidé et l'huile être vidangée.

- Videz le réservoir de carburant,
- Changez l'huile.
- Couvrez la machine et rangez-la dans un endroit propre et sec.

**SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES**

<b>31L809</b>		
Vitesse	min <sup>-1</sup>	3.000
Tension de sortie	V	230
Tension de sortie max.	A	3,5
Capacité max. de sortie	VA	800
Fréquence de sortie	Hz	50
Consommation max. de carburant	l/h	0,59
Capacité du réservoir	l	4,5
Capacité du carter moteur	l	0,4
Huile		SAE 10W/40
Type de bougie		NGK BPR-4ES
Poids	kg	30

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail :

<b>31L809</b>		
L <sub>PA</sub> (pression sonore)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (puissance sonore)	dB(A)	94



Prenez des mesures de protection auditive.

**GARANTIE**

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

**ENVIRONNEMENT**

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

Kinzo B.V. certifie que les machines :  
**Groupe électrogène 31L809**

sont en conformité avec les normes suivantes :  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
et

satisfont aux directives suivantes :  
89/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE 2000/14/EC

La déclaration de conformité CE a été fournie par :  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Allemagne

Ede, Pays-Bas, novembre 2004

M. Kinsbergen  
Président-Directeur Général

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Pays-Bas

**GENERATOR****31L809****WARNING**

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

**SICHERHEITSHINWEISE**

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:



Achtung: Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges.

Auf der Maschine finden Sie folgende Symbole:



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Schlagen Sie in der Anleitung nach.



Verwenden Sie die Maschine nur im Freien und in gut belüfteter Umgebung.



Verwenden Sie die Maschine nicht bei Niederschlag oder in feuchter Umgebung.



Verwenden Sie die Maschine nicht in Umgebungen, in denen Funken, Flammen oder offenes Feuer entstehen können. Rauchen Sie nicht in der Nähe der Maschine.

**ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR GENERATOREN**

- Stellen Sie die Maschine auf eine massive Fläche. Stellen Sie die Maschine nicht auf eine Metallfläche.
- Setzen Sie die Maschine nicht der grellen Sonne aus. Setzen Sie die Maschine nicht Temperaturen über 40 °C aus. Lagern Sie die Maschine nicht in einer feuchten Umgebung.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch zunächst, daß die anzuschließende Ausrüstung eine geringere Leistungsaufnahme hat, als die Ausgangsleistung des Generators.
- Schließen Sie die Ausrüstung erst dann an, wenn der Generator mit voller Drehzahl läuft. Trennen Sie die Ausrüstung, bevor Sie den Generator ausschalten.
- Verbinden Sie keine andere Energiequellen mit der Maschine. Schließen Sie die Maschine nicht am Elektrizitätsnetz an.
- Schalten Sie den Generator unter folgenden Bedingungen sofort aus:

- bei einem unruhigen oder unrunder Lauf des Motors
- bei einer Abnahme der elektrischen Ausgangsleistung
- bei einer Überhitzung des angeschlossenen Verbrauchers
- bei übermäßigen Vibrationen des Generators
- bei Funkenbildung
- beim Auftreten von Rauch oder Feuer
- Stellen Sie sicher, daß der Generator ausreichend Kraftstoff hat, wenn er am Verbraucher angeschlossen ist.
- Füllen Sie niemals Kraftstoff nach, solange die Maschine läuft. Lassen Sie die Maschine nach dem Gebrauch mindestens 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen.
- Vermeiden Sie es, heiße Teile der Maschine zu berühren.
- Lagern Sie keinen Kraftstoff in der Nähe der Maschine.
- Der Schalldämpfer und der Luftfilter wirken bei der Nachverbrennung als Flammenfänger. Achten Sie daher darauf, daß diese Teile richtig angebracht sind und sich in einem technisch einwandfreien Zustand befinden.

### BESCHREIBUNG (Abb. A)

Dieser Generator wurde zur Erzeugung von Elektrizität zur Versorgung netzbetriebener Maschinen oder Ausrüstung konstruiert.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Anzeigelampe
- 3 Kraftstofftankdeckel
- 4 Wechselspannungsausgang
- 5 Startschnur
- 6 Peilstab
- 7 Rückstellknopf für Wechselspannungsausgang
- 8 Erdungsverbinding

### Nachfüllen von Kraftstoff (Abb. A)



Füllen Sie niemals Kraftstoff nach, solange die Maschine läuft. Lassen Sie die Maschine nach dem Gebrauch mindestens 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Verwenden Sie stets einen Kraftstoff, der folgenden Spezifikationen entspricht: unverbleites Benzin, Oktangehalt mindestens 85



Rauchen Sie niemals in der Nähe der Maschine oder des Kraftstoffs. Füllen Sie niemals Kraftstoff in der Nähe von Funken, Flammen oder offenem Feuer nach.

- Entfernen Sie den Deckel (3) von der Einfüllöffnung.
- Gießen Sie den Kraftstoff vorsichtig in die Einfüllöffnung. Füllen Sie den Tank niemals weiter als bis zur Oberseite des Kraftstofffilters auf.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf die Einfüllöffnung.

### Anlassen des Motors (Abb. A & B)

- Stellen Sie sicher, daß kein Verbraucher angeschlossen ist.
- Drehen Sie den Kraftstoffhahn (9) auf „ON“ (AUF).
- Schieben Sie die Starthilfe (den Choke) (10) ganz nach rechts.
- Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf „ON“ (EIN).
- Ziehen Sie leicht an der Startschnur (5), bis Sie einen Widerstand bemerken.
- Ziehen Sie nun kräftig an der Startschnur. Wiederholen Sie dies, bis der Motor läuft.
- Schieben Sie die Starthilfe (den Choke) (10) ganz nach links zurück.

### Bedienungsanleitung

- Starten Sie den Motor wie oben beschrieben.

- Um netzbetriebene Maschinen oder Ausrüstung anzuschließen, stecken Sie den Netzstecker in den Wechselspannungsausgang.

### Überlastungsschutz (Abb. A)

im Falle einer Überlastung oder eines Kurzschlusses unterbricht der Überlastungsschutz den Stromkreis.

- Warten Sie mindestens 1 Minute, bevor Sie auf den Rückstellknopf (7) drücken.

### Ausschalten (Abb. A & B)

- Stellen Sie sicher, daß kein Verbraucher angeschlossen ist.
- Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf „OFF“ (AUS).
- Drehen Sie den Kraftstoffhahn (9) auf „OFF“ (ZU).

### Bedienung des Gasgriffs (Abb. B)

- Drehen Sie den Gasgriff (10) nach links, um den Motor langsam zu erwärmen.
- Drehen Sie den Gasgriff nach rechts, um den Motor langsam abkühlen zu lassen.

### REINIGUNG UND WARTUNG

Für eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer des Geräts ist eine regelmäßige Reinigung und Wartung von wesentlicher Bedeutung.



Führen Sie keine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durch, solange der Motor läuft.



Rauchen Sie nicht während der unten aufgeführten Arbeiten. Arbeiten Sie niemals in der Nähe von Funken, Flammen oder offenem Feuer. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

### Ölwechsel (Abb. A & C)

Das Öl muß nach den ersten 20 Betriebsstunden und anschließend alle 100 Betriebsstunden bzw. alle 6 Monate gewechselt werden.

- Entfernen Sie den Deckel (11).
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter die Ablaßstelle.
- Entfernen Sie den Peilstab (6) von der Einfüllstelle.
- Entfernen Sie die Schraube (12) von der Ablaßstelle.
- Neigen Sie das Gerät etwas nach vorn, um das gesamte Öl abzulassen.
- Bringen Sie die Schraube (12) wieder an und ziehen Sie sie sicher an.
- Füllen Sie das Kurbelgehäuse mit der vorgeschriebenen Ölmenge.
- Bringen Sie den Peilstab wieder an.
- Bringen Sie den Deckel wieder an.

### Überprüfung des Ölstands (Abb. A)

Prüfen Sie vor dem Anlassen des Motors den Ölstand.

- Entfernen Sie den Peilstab (6) von der Einfüllstelle.
- Reinigen Sie den Peilstab.
- Setzen Sie den Peilstab einige Sekunden lang in die Einfüllöffnung, bevor Sie ihn wieder herausziehen.
- Überprüfen Sie den Ölstand. Der Ölstand muß sich zwischen der Voll- und Leer-Marke befinden.
- Liegt der Ölstand unter dieser Marke, so muß Öl nachgefüllt werden.

### Reinigung des Luftfilters (Abb. D)

Der Luftfilter sollte alle 50 Betriebsstunden gereinigt werden.

- Entfernen Sie die Schrauben (13).
- Heben Sie das Seitenteil (14) von der Maschine.
- Entfernen Sie die Schrauben (15) und die Befestigung (16).

- Entfernen Sie den Luftfilter (17) vom Halter.
- Reinigen Sie den Luftfilter mit Spiritus oder Ethanol.
- Drücken Sie den Luftfilter heraus. Nicht verdrehen!
- Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl ein.
- Drücken Sie den Filter heraus und bringen Sie ihn in seiner Lage an.
- Bringen Sie das Seitenteil wieder mit den Schrauben an.

#### Reinigung des Kraftstofffilters (Abb. E)

- Entfernen Sie den Deckel (4) von der Einfüllöffnung.
- Heben Sie den Kraftstofffilter (18) von der Einfüllöffnung.
- Reinigen Sie den Filter mit Spiritus oder Ethanol.
- Trocknen Sie den Filter mit einem weichen Tuch.
- Setzen Sie den Filter wieder in die Einfüllöffnung.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf die Einfüllöffnung.

#### Überprüfung der Zündkerze (Abb. F & G)

- Entfernen Sie den Deckel (19).
- Entfernen Sie das Zündkabel (20) von der Zündkerze.
- Entfernen Sie die Zündkerze (21) mit einem Zündkerzenschlüssel.
- Reinigen Sie die Elektrode (22) mit einer Drahtbürste.
- Überprüfen Sie den Elektrodenabstand (richtiger Wert: 0,7 - 0,8 mm) und stellen Sie ihn ggf. nach.
- Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
- Bringen Sie den Deckel wieder an.

#### FEHLERSUCHE

Falls die Maschine nicht einwandfrei arbeitet, führen Sie folgende Schritte durch, um das Problem zu beseitigen. Falls Sie das Problem nicht selbst beseitigen können, sprechen Sie mit Ihrem Händler.

#### Der Motor startet nicht.

- Vergewissern Sie sich, daß der Kraftstoffhahn geöffnet ist.
- Vergewissern Sie sich, daß sich Kraftstoff im Tank befindet.
- Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Aus-Schalter eingeschaltet ist.
- Ziehen Sie kräftiger an der Startschnur.
- Vergewissern Sie sich, daß die Zündkerze richtig angebracht ist.
- Vergewissern Sie sich, daß sich das Zündkabel auf der Zündkerze befindet.
- Reinigen Sie die Zündkerze und überprüfen Sie den Elektrodenabstand.

#### Der Motor läuft unruhig.

- Vergewissern Sie sich, daß die Zündkerze richtig angebracht ist.
- Vergewissern Sie sich, daß sich das Zündkabel auf der Zündkerze befindet.
- Reinigen Sie die Zündkerze und überprüfen Sie den Elektrodenabstand.
- Vergewissern Sie sich, daß der richtige Kraftstoff verwendet wurde.

#### Der Generator erzeugt keinen Strom.

Falls die Anzeigelampe (2) nicht leuchtet, so liegt ein Fehler vor, den Sie nicht selbst beheben können. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler auf.

Falls die Anzeigelampe leuchtet:

- Drücken Sie den entsprechenden Rückstellknopf für den verwendeten Ausgang.
- Überprüfen Sie die Verdrahtung.
- Überprüfen Sie, ob ein Kurzschluß oder eine Überlastung vorlag.

#### TRANSPORT UND AUFBEWAHRUNG

Falls die Maschine einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, so muß der Kraftstofftank entleert und das Öl gewechselt werden.

- Leeren Sie den Kraftstofftank.
- Wechseln Sie das Öl.
- Decken Sie die Maschine ab und stellen Sie sie an einen sauberen und trockenen Platz.

#### TECHNISCHE DATEN

		31L809
Drehzahl	min <sup>-1</sup>	3.000
Ausgangsspannung	V	230
Max. Ausgangsstrom	A	3,5
Max. Ausgangsleistung	VA	800
Ausgangsfrequenz	Hz	50
Max. Kraftstoffverbrauch	l/h	0,59
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	l	4,5
Fassungsvermögen des Kurbelgehäuses	l	0,4
Öl		SAE 10W/40
Zündkerzentyp		NGK BPR-4ES
Gewicht	kg	30

Höhe des Schalldrucks:

		31L809
L <sub>pA</sub> (Schalldruck)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (Schalleistung)	dB(A)	94



Tragen Sie einen Gehörschutz.

#### GARANTIE

Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

#### UMWELT

Wenn Ihr Elektrowerkzeug nach einiger Zeit ersetzt werden muß, werfen Sie ihn nicht einfach in den Hausmüll, sondern bemühen Sie sich um eine umweltfreundliche Entsorgung.

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Kinzo B.V. erklärt hiermit, daß der  
**Generator 31L809**

entsprechend den Normen:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
und

entsprechend folgenden Richtlinien konzipiert wurde:  
2000/14/EC, 89/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG

Die EG-Zulassung wurde erteilt durch:  
TÜV Rheinland Produktsicherheit GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Deutschland

Ede, Niederlande, November 2004

M. Kinsbergen  
Direktor

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Niederlande

# GENERADOR

## 31L809

### ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

### NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

A lo largo de todo el manual se usan los siguientes símbolos:



Indica riesgo de lesión corporal o de daños materiales.

En la máquina se encuentran los siguientes símbolos:



Lleve protección auditiva.



Consulte el manual.



Use la máquina únicamente en exteriores, en entornos bien ventilados.



No use la máquina en entornos húmedos o lluviosos.



No use la máquina en entornos donde puedan producirse chispas o llamas o cerca de un fuego. No fume junto a la máquina.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA GENERADORES

- Coloque la máquina sobre una superficie dura. No coloque la máquina sobre una superficie metálica.
- No coloque la máquina directamente al sol. No exponga la máquina a temperaturas superiores a 40 °C. No guarde la máquina en un sitio húmedo.
- Antes de usar el generador, compruebe si la entrada de corriente del equipo al que va a conectarlo es inferior a la salida máxima del generador.
- Conecte el equipo únicamente cuando el generador esté funcionando a la máxima velocidad. Desconecte el equipo antes de apagar el generador.
- No conecte ninguna otra fuente de energía a la máquina. No conecte la máquina a la red eléctrica.
- Apague el generador inmediatamente en cualquier de las siguientes situaciones:
  - sacudidas o funcionamiento inestable del motor
  - disminución de la potencia eléctrica
  - recalentamiento de la carga conectada
  - vibración excesiva del generador
  - chispeo
  - presencia de humo o fuego
- Compruebe que el generador tiene suficiente combustible cuando lo conecte a la carga.
- Nunca añada combustible cuando la máquina esté funcionando. Después de usarla, deje que la máquina se enfríe durante al menos 15 minutos antes de reabastecerla.
- Evite tocar las piezas calientes de la máquina.

- No almacene combustible cerca de la máquina.
- El amortiguador de sonido y el filtro de aire funcionan como sofocadores de llamas en caso de combustión retardada. Por lo tanto, asegúrese de que están montados adecuadamente y en buenas condiciones técnicas.

### DESCRIPCIÓN (fig. A)

Este generador ha sido diseñado para generar y suministrar electricidad a máquinas o equipos alimentados por la red eléctrica.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Lámpara indicadora
- 3 Tapa del depósito de combustible
- 4 Salida de corriente alterna
- 5 Cable de arranque
- 6 Varilla de nivel
- 7 Botón de restablecimiento de la salida de corriente alterna
- 8 Conector de toma de tierra

### Adición de combustible (fig. A)



Nunca añada combustible cuando la máquina esté encendida. Después de usarla, deje que la máquina se enfríe durante al menos 15 minutos antes de reabastecerla. Utilice siempre un combustible que cumpla las siguientes especificaciones: gasolina sin plomo, octanaje al menos 85



Nunca fume junto a la máquina o el combustible. Nunca añada combustible si hay chispas, llamas o un fuego en las proximidades.

- Quite la tapa (3) de la abertura de llenado.
- Introduzca el combustible con cuidado en la abertura de llenado. Nunca llene el depósito más que hasta el filtro de combustible.
- Coloque nuevamente la tapa en la abertura de llenado.

### Puesta en marcha del motor (fig. A & B)

- Compruebe que no haya carga conectada.
- Gire el purgador de combustible (9) a la posición «ON» (encendido).
- Deslice el regulador (10) a fondo a la derecha.
- Sitúe el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición «ON» (encendido).
- Tire suavemente del cable de arranque (5) hasta que note resistencia.
- Tire enérgicamente del cable de arranque. Repita este procedimiento hasta que el motor se ponga en marcha.
- Deslice el regulador (10) lentamente a fondo a la izquierda.

### Instrucciones para el uso

- Arranque el motor como se ha descrito anteriormente.
- Para conectar una máquina o equipo eléctrico, coloque la clavija de corriente en la salida de corriente alterna.

### Dispositivo de protección de carga (fig. A)

en caso de sobrecarga o cortocircuito, el dispositivo de protección de sobrecarga interrumpe el circuito.

- Espere al menos 1 minuto antes de pulsar el botón de restablecimiento (7).

### Apagado (fig. A & B)

- Compruebe que no haya carga conectada.
- Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición «OFF» (apagado).



- Gire el purgador de combustible (9) a la posición «OFF» (apagado).

### Accionamiento de la maneta de gas (fig. B)

- Gire la maneta de gas (10) hacia la izquierda para calentar lentamente el motor.
- Gire la maneta de gas hacia la derecha para enfriar lentamente el motor.

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para un buen funcionamiento y una vida prolongada de la máquina, es esencial una limpieza y mantenimiento regulares.



No realice actividades de limpieza o mantenimiento cuando el motor esté en marcha.



No fume durante el siguiente trabajo. No trabaje cerca de chispas, llamas o un fuego. Limpie regularmente las ranuras de ventilación.

### Cambio de aceite (fig. A & C)

El aceite debe cambiarse después de las 20 primeras horas de funcionamiento y posteriormente cada 100 horas o cada 6 meses.

- Retire la tapa (11).
- Coloque un bidón colector debajo del punto de sangrado.
- Quite la varilla de nivel (6) del punto de llenado.
- Quite el tornillo (12) del punto de sangrado.
- Inclíne ligeramente la máquina hacia delante para que salga todo el aceite.
- Vuelva a colocar el tornillo (12) y apriételo firmemente.
- Llene el cárter con la cantidad de aceite especificada.
- Vuelva a colocar la varilla de nivel.
- Vuelva a colocar la tapa.

### Comprobación del nivel de aceite (fig. A)

Compruebe el nivel de aceite antes de arrancar el motor.

- Quite la varilla de nivel (6) del punto de llenado.
- Limpie la varilla de nivel.
- Inserte la varilla de nivel en el orificio de llenado durante unos segundos antes de volver a sacarla.
- Compruebe el nivel de aceite. El nivel de aceite debe estar a un nivel entre lleno y vacío.
- Si el nivel estuviera por debajo de esta marca, rellene de aceite.

### Limpieza del filtro de aire (fig. D)

El filtro de aire debe limpiarse después de cada 50 horas de funcionamiento.

- Quite los tornillos (13).
- Levante el lateral (14) de la máquina.
- Quite los tornillos (15) y el soporte (16).
- Quite el filtro de aire (17) del portafiltros.
- Limpie el filtro de aire con alcohol o etanol.
- Estruje el filtro de aire. ¡No lo retuerza!
- Sumerja el filtro en aceite de motor limpio.
- Estruje el filtro y móntelo en su lugar.
- Vuelva a colocar el lateral utilizando los tornillos.

### Limpieza del filtro de combustible (fig. E)

- Quite la tapa (4) de la abertura de llenado.
- Levante el filtro de combustible (18) de la abertura de llenado.
- Limpie el filtro con alcohol o etanol.
- Seque el filtro con un paño suave.
- Vuelva a colocar el filtro en la abertura de llenado.
- Coloque nuevamente la tapa en la abertura de llenado.

### Comprobación de la bujía (fig. F & G)

- Retire la tapa (19).
- Quite el cable de la bujía (20) de la bujía.
- Quite la bujía (21) usando la llave de bujías.
- Limpie el electrodo (22) con un cepillo de acero.
- Verifique la distancia de contacto (valor correcto 0,7 - 0,8 mm) y ajústela, si fuera necesario.
- Vuelva a colocar la bujía.
- Vuelva a colocar la tapa.

### SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Si la máquina no funciona adecuadamente, siga los pasos siguientes para corregir el problema. Si no puede resolverlo usted mismo, póngase en contacto con su distribuidor.

#### El motor no arranca

- Compruebe si está abierta la llave de combustible.
- Compruebe si hay combustible en el depósito.
- Compruebe que el botón de encendido/apagado está en la posición "ON" (encendido).
- Tire más fuerte del cable de arranque.
- Compruebe si la bujía está colocada correctamente.
- Compruebe si el cable de la bujía está conectado a la bujía.
- Limpie la bujía y verifique la distancia de contacto.

#### El motor funciona de modo irregular

- Compruebe si la bujía está colocada correctamente.
- Compruebe si el cable de la bujía está conectado a la bujía.
- Limpie la bujía y verifique la distancia de contacto.
- Compruebe si está utilizando el combustible correcto.

#### El generador no suministra energía

Si la lámpara indicadora (2) no está encendida, es que se ha producido un fallo que usted no puede corregir. Póngase en contacto con su distribuidor.

Si la lámpara indicadora está encendida:

- Pulse el botón de restablecimiento correspondiente a la salida utilizada.
- Compruebe los cables
- Compruebe si se ha producido un cortocircuito o una sobrecarga.

### TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Si la máquina no va a utilizarse durante un periodo prolongado de tiempo, debe vaciarse el depósito de combustible y debe cambiarse el aceite.

- Vacíe el depósito de combustible.
- Cambie el aceite.
- Cubra la máquina y colóquela en un entorno limpio y seco.

### DATOS TÉCNICOS

			31L809
Velocidad	min <sup>-1</sup>		3.000
Tensión de salida	V		230
Tensión máxima de salida	A		3,5
Capacidad máxima de salida	VA		800
Frecuencia de salida	Hz		50
Consumo máximo de combustible	l/h		0,59
Contenido del depósito de combustible	l		4,5
Capacidad del cárter	l		0,4
Aceite			SAE 10W/40
Tipo de bujía			NGK BPR-4ES
Peso	kg		30

Nivel de presión acústica medido en el lugar de trabajo:

			31L809
L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)		81
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)		94



Tomar medidas adecuadas de protección auditiva.

### GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

### MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Kinzo B.V. declara que las máquinas:  
**Generador 31L809**

han sido diseñadas de acuerdo con las siguientes normas:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

y

con las siguientes directrices:  
2000/14/EC, 89/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE

La aprobación tipo CE ha sido concedida por:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Alemania

Ede, Holanda, noviembre de 2004

M. Kinsbergen,  
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

## GERADOR 31L809

### AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

Os símbolos abaixo são utilizados ao longo deste manual:



Indica o risco de ferimentos pessoais ou danos na ferramenta.

Encontrará os seguintes símbolos na máquina:



Utilize protecções auriculares.



Consulte o manual.



Utilize a máquina apenas em ambientes externos e bem ventilados.



Não a utilize em locais sujeitos a precipitação em ambientes húmidos.



Não utilize o equipamento em ambientes onde possa haver fagulhas, chamas ou fogo. Não fume perto da máquina.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS SOBRE GERADORES

- Coloque a máquina sobre uma superfície sólida. Não a coloque sobre superfícies de metal.
- Não coloque a máquina sob o sol escaldante. Não exponha a máquina a temperaturas superiores a 40 °C. Não a armazene em locais húmidos.
- Antes de utilizar, verifique se a entrada de força do equipamento a ser conectado é inferior à saída máxima do gerador.
- Conecte o equipamento apenas quando o gerador estiver a funcionar a toda velocidade. Desconecte o equipamento antes de desligar o gerador.
- Não conecte outras fontes de energia à máquina. Não conecte a máquina à linha de fornecimento de energia eléctrica.
- Desligue o gerador imediatamente em qualquer das seguintes situações:
  - funcionamento instável do motor ou agarrotamento
  - diminuição da saída eléctrica
  - sobreaquecimento da carga conectada
  - vibração excessiva do gerador
  - emissão de faíscas
  - presença de fumo ou fogo
- Assegure-se de que o gerador tenha combustível suficiente quando conectado à carga.
- Nunca acrescente combustível quando a máquina estiver a funcionar. Após a utilização, deixe que a máquina esfrie durante ao menos 15 minutos antes de reabastecê-la.
- Evite tocar em peças quentes da máquina.
- Não guarde combustível perto da máquina.
- O dispositivo de absorção de ruído e o filtro de ar funcionam como captadores de chamas em caso de combustão retardada. Portanto, observe se tais dispositivos estão correctamente montados e em boas condições técnicas.

### DESCRIÇÃO (fig. A)

Este gerador foi concebido para gerar electricidade para alimentar máquinas ou equipamento eléctricos.

- 1 Interruptor on/off
- 2 Lâmpada indicadora
- 3 Tampa do tanque de combustível
- 4 Saída de corrente alternada
- 5 Cabo de ignição
- 6 Vareta
- 7 Botão de reinício da saída de corrente alternada
- 8 Conector de terra

### Abastecimento de combustível (fig. A)



Nunca acrescente combustível com a máquina ligada. Após a utilização, deixe que máquina arrefecer, durante, no mínimo, 15 minutos antes de reabastecê-la.

Utilize sempre combustível que atenda às seguintes especificações: gasolina sem chumbo, teor em octanas de, pelo menos, 85



Nunca fume perto da máquina ou do combustível. Nunca acrescente combustível na proximidade de fagulhas, chamas ou fogo.

- Retire a tampa (3) da abertura de abastecimento.
- Coloque o combustível cuidadosamente na abertura de abastecimento. Nunca encha o tanque acima da parte superior do filtro de combustível.
- Recoloque a tampa na abertura.

#### **Ignição do motor (fig. A & B)**

- Assegure-se de que não existe nenhuma carga ligada.
- Rode a chave do combustível (9) para a posição "ON" (ligado).
- Empurre o obturador (10) completamente para a direita.
- Coloque o interruptor on/off (1) na posição "ON" (ligado).
- Puxe com cuidado o cabo de ignição (5) até sentir resistência.
- Puxe o cabo com força. Repita a operação até que o motor comece a funcionar.
- Empurre lentamente o obturador (10) novamente na totalidade para a esquerda.

#### **Instruções de utilização**

- Ligue o motor como acima descrito.
- Para ligar uma máquina ou equipamento eléctricos, coloque a ficha na tomada de corrente alternada.

#### **Dispositivo de protecção contra cargas (fig. A)**

em caso de sobrecarga ou curto-circuito, o dispositivo de protecção contra sobrecargas interrompe o circuito.

- Aguarde, pelo menos, 1 minuto antes de premir o botão de reinício (7).

#### **Desligar (fig. A & B)**

- Assegure-se de que não existe nenhuma carga ligada.
- Coloque o interruptor on/off (1) na posição "OFF" (desligado).
- Gire a chave do combustível (9) para a posição "OFF" (desligado).

#### **Ajuste do manípulo do gás (fig. B)**

- Empurre o manípulo do gás (10) para a esquerda para aquecer lentamente o motor.
- Empurre o manípulo do gás para a direita para arrefecer lentamente o motor.

### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

Para que a máquina funcione bem e seu tempo de vida seja longo, é essencial realizar a limpeza e manutenção regular da mesma.



Não realize quaisquer actividades de limpeza ou manutenção com o motor em funcionamento.



Não fume durante as tarefas descritas abaixo. Não trabalhe na proximidade de fagulhas, chamas ou fogo. Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

#### **Mudança do óleo (fig. A & C)**

O óleo deve ser mudado após as primeiras 20 horas de funcionamento e, depois, após cada 100 horas ou 6 meses.

- Retire a cobertura (11).
- Coloque um recipiente por baixo do ponto de drenagem.

- Retire a vareta (6) do ponto de enchimento.
- Retire o parafuso (12) do ponto de drenagem.
- Incline ligeiramente a máquina para a frente para remover todo o óleo.
- Reinsira o parafuso (12) e aperte-o firmemente.
- Encha o cárter com a quantidade de óleo indicada.
- Volte a colocar a vareta.
- Volte a colocar a cobertura.

#### **Verificação do nível do óleo (fig. A)**

Verifique o nível de óleo antes de colocar o motor em funcionamento.

- Retire a vareta (6) do ponto de enchimento.
- Limpe a vareta.
- Introduza e mantenha a vareta no orifício de enchimento durante alguns segundos antes de a retirar novamente.
- Verifique o nível de óleo. O nível de óleo deverá situar-se entre cheio vazio.
- Se o nível estiver abaixo desta marca, reabasteça com óleo.

#### **Limpeza do filtro de ar (fig. D)**

Limpe o filtro de ar a cada 50 horas de funcionamento.

- Retire os parafusos (13).
- Retire a parte lateral (14) da máquina.
- Retire os parafusos (15) e o suporte (16).
- Retire o filtro de ar (17) do respectivo suporte.
- Limpe o filtro de ar com álcool ou etanol.
- Prima o filtro de ar. Não torça!
- Mergulhe o filtro em óleo de motor limpo.
- Prima o filtro e coloque-o no respectivo local.
- Volte a colocar a parte lateral e fixe-a com os parafusos.

#### **Limpeza do filtro de combustível (fig. E)**

- Retire a tampa (4) da abertura de abastecimento.
- Retire o filtro de combustível (18) da abertura de abastecimento.
- Limpe o filtro com álcool ou etanol.
- Seque o filtro com um pano suave.
- Recoloque o filtro na abertura de abastecimento.
- Recoloque a tampa na abertura.

#### **Verificação da vela de ignição (fig. F & G)**

- Retire a cobertura (19).
- Retire o cabo da vela de ignição (20) da vela de ignição.
- Retire a vela de ignição (21) com ajuda da chave de velas.
- Limpe o eléctrodo (22) com uma escova de aço.
- Verifique a distância de contacto (o valor correcto: 0,7 - 0,8 mm) e ajuste conforme o necessário.
- Volte a colocar a vela.
- Volte a colocar a cobertura.

### **RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

Se a máquina não estiver a funcionar correctamente, proceda conforme o indicado abaixo para solucionar o problema.

Caso não possa corrigir o problema por si mesmo, contacte o seu representante.

#### **O motor não arranca**

- Verifique se a tampa do combustível está aberta.
- Verifique se há combustível no tanque.
- Verifique se o interruptor on/off está na posição "ON" (ligado).
- Puxe o cabo de ignição com mais força.
- Verifique se a vela de ignição está colocada correctamente.
- Verifique se o cabo da vela está conectado à mesma.
- Limpe a vela e verifique a distância de contacto.



**O motor funciona de forma irregular**

- Verifique se a vela de ignição está colocada correctamente.
- Verifique se o cabo da vela está conectado à mesma.
- Limpe a vela e verifique a distância de contacto.
- Verifique se foi utilizado o tipo de combustível adequado.

**O gerador não fornece energia**

Se a lâmpada indicadora (2) não estiver acesa, existe alguma avaria que não poderá corrigir por si mesmo. Contacte o seu representante.

Se a lâmpada indicadora estiver acesa:

- Prima o botão de reinício de acordo com a saída utilizada.
- Verifique os cabos.
- Verifique se ocorreu um curto-circuito ou sobrecarga.

**TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO**

Se a máquina não for utilizada durante um período de tempo mais longo, o tanque de combustível deve ser esvaziado e o óleo substituído.

- Esvazie o tanque de combustível.
- Substitua o óleo.
- Cubra a máquina e coloque-a num ambiente limpo e seco.

**DADOS TÉCNICOS**

		31L809
Velocidade	min <sup>-1</sup>	3.000
Voltagem de saída	V	230
Voltagem de saída máxima	A	3,5
Capacidade máxima de saída	VA	800
Frequência de saída	Hz	50
Consumo máximo de combustível	l/h	0,59
Conteúdo do tanque de combustível	l	4,5
Capacidade do cárter	l	0,4
Óleo		SAE 10W/40
Tipo de vela de ignição		NGK BPR-4ES
Peso	kg	30

Nível de pressão de ruído:

		31L809
L <sub>PA</sub> (pressão de ruído)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (potência acústica)	dB(A)	94



Tome as medidas necessárias para proteger os ouvidos.

**GARANTIA**

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

**AMBIENTE**

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Kinzo B.V. declara que as máquinas:  
**Gerador 31L809**

foram concebidas em conformidade com as seguintes normas:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

e

de acordo com as seguintes directivas:

2000/14/EC, 89/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE

A aprovação de tipo CE foi fornecida por:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Alemanha

Ede, Holanda, Novembro 2004

M. Kinsbergen  
Gerente

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holanda

**GENERATORE  
31L809****AVVERTENZA**

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

I seguenti simboli vengono usati in tutto il manuale:



Indica il rischio di lesioni personali o danni all'utensile.

Sulla macchina saranno riportati i seguenti simboli:



Indossare dispositivi di protezione per l'udito.



Consultare il manuale.



Utilizzare l'apparecchio esclusivamente all'esterno, in un luogo ben ventilato.



Non usare l'apparecchio in caso di precipitazioni o in ambienti umidi.



Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui possono prodursi scintille, fiamme o fiamme aperte. Non fumare vicino all'apparecchio.

**ULTERIORI MISURE DI SICUREZZA PER I GENERATORI**

- Collocare l'apparecchio su una superficie solida. Non collocare l'apparecchio su una superficie metallica.
- Non collocare l'apparecchio in un'ubicazione sposta alla luce diretta del sole. Non esporre l'apparecchio a temperature superiori a 40 °C. Non conservarlo in ambienti umidi.
- Prima dell'uso, controllare se l'ingresso di alimentazione dell'utensile da collegare è inferiore all'uscita massima del generatore.
- Collegare l'utensile solo quando il generatore è in funzione alla massima velocità. Scollegare l'utensile prima di spegnere il generatore.
- Non collegare all'apparecchio altre fonti di energia. Non collegare l'apparecchio all'alimentazione di rete.

- Spegnere il generatore immediatamente in presenza di una delle seguenti condizioni:
  - Il motore s'incepta o funziona in modo instabile
  - L'uscita elettrica diminuisce
  - Il carico collegato si surriscalda
  - Il generatore vibra in modo eccessivo
  - Scintille
  - Presenza di fumo o fuoco
- Accertare che il generatore contenga combustibile sufficiente quando è connesso al carico.
- Non aggiungere mai il combustibile mentre l'apparecchio è in funzione. Dopo l'uso, fare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti prima di rabboccare il combustibile.
- Evitare di toccare i componenti surriscaldati dell'apparecchio.
- Non conservare il combustibile in prossimità dell'apparecchio.
- L'ammortizzatore acustico e il filtro dell'aria sono altamente infiammabili in caso di postcombustione. È quindi necessario accertare che siano montati correttamente e in buone condizioni tecniche.

### DESCRIZIONE (fig. A)

Questo generatore è stato sviluppato per produrre elettricità e alimentare gli apparecchi o gli utensili elettrici.

- 1 Interruttore on/off
- 2 Spia
- 3 Serbatoio del carburante con tappo
- 4 Uscita CA
- 5 Cavo di avviamento
- 6 Asta di livello
- 7 Pulsante di ripristino uscita CA
- 8 Morsetto di terra

### Rabbocco del carburante (fig. A)



Non aggiungere mai il carburante mentre la macchina è accesa. Dopo l'uso, fare raffreddare la macchina per almeno 15 minuti prima di rabboccare il carburante. Utilizzare sempre carburante con le seguenti caratteristiche tecniche: benzina senza piombo, con contenuto di almeno 85 ottani



Non fumare mai vicino alla macchina o al carburante. Non rabboccare mai il carburante in prossimità di scintille, fiamme o fiamme vive.

- Asportare il tappo (3) dall'apertura del bocchettone di riempimento.
- Versare con cautela il carburante nell'apertura del bocchettone di rifornimento. Non riempire mai il serbatoio oltre la cima del bocchettone di riempimento del carburante.
- Reinstallare il tappo sull'apertura del bocchettone di riempimento.

### Avviamento del motore (fig. A & B)

- Accertare che non vi siano carichi collegati.
- Ruotare il rubinetto del carburante (9) su "ON".
- Far scorrere la valvola dell'aria (10) completamente verso destra.
- Mettere l'interruttore on/off (1) su "ON".
- Tirare con delicatezza il cavo di avviamento (5) finché non si avverte resistenza.
- Tirare il cavo di avviamento con energia. Ripetere questa procedura finché il motore non entra in funzione.
- Riportare la valvola dell'aria (10) completamente a sinistra.

### Istruzioni per l'uso

- Avviare il motore come descritto sopra.

- Per connettere un apparecchio o un utensile elettrico, inserire la spina di rete nell'uscita CA.

### Dispositivo di protezione anti-sovraccarico (fig. A)

In caso di sovraccarico o cortocircuito, il relativo dispositivo di protezione interrompe il circuito.

- Attendere almeno 1 minuto prima di premere il pulsante di ripristino (7).

### Spegnimento della macchina (fig. A & B)

- Accertare che non vi siano carichi collegati.
- Mettere l'interruttore on/off (1) su "OFF".
- Ruotare il rubinetto del carburante (9) su "OFF".

### Funzionamento della manopola del gas (fig. B)

- Ruotare la manopola del gas (10) verso sinistra per riscaldare lentamente il motore.
- Ruotare la manopola del gas verso destra per raffreddare lentamente il motore.

### PULIZIA E MANUTENZIONE

Per il funzionamento corretto e per prolungare la durata della macchina, sono essenziali procedure di pulizia e manutenzione regolari.



Non eseguire operazioni di pulizia o manutenzione con il motore in funzione.



Non fumare durante la procedura successiva. Non lavorare in prossimità di scintille, fiamme o fiamme libere. Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

### Cambio dell'olio (fig. A & C)

L'olio deve essere sostituito dopo le prime 20 ore di funzionamento e quindi ogni 100 ore oppure ogni 6 mesi.

- Rimuovere il coperchio (11).
- Collocare un vassoio di raccolta sotto il foro di spurgo.
- Togliere l'asta di livello (6) dal foro di riempimento.
- Estrarre la vite (12) dal foro di spurgo.
- Inclinare leggermente la macchina in avanti per estrarne tutto l'olio.
- Reinserrire la vite (12) e serrarla saldamente.
- Riempire il carter con la quantità d'olio indicata.
- Rimettere a posto l'asta di livello.
- Rimettere in posizione il coperchio.

### Controllo del livello dell'olio (fig. A)

Verificare il livello dell'olio prima di mettere in funzione il motore.

- Togliere l'asta di livello (6) dal foro di riempimento.
- Pulire l'asta di livello.
- Inserire l'asta di livello nel foro di riempimento per alcuni secondi prima di estrarla nuovamente.
- Controllare il livello dell'olio. Il livello deve essere compreso fra le indicazioni di pieno e vuoto.
- Se è inferiore a questo contrassegno, procedere a rabboccare l'olio.

### Pulizia del filtro dell'aria (fig. D)

Il filtro dell'aria deve essere pulito ogni 50 ore di funzionamento.

- Estrarre le viti (13).
- Sollevare il carter laterale (14) della macchina.
- Estrarre le viti (15) e la staffa (16).
- Estrarre il filtro dell'aria (17) dal supporto.

- Pulire il filtro dell'aria con alcol o etanolo.
- Estrarre il filtro afferrandolo con le dita. Non torcerlo!
- Immergere il filtro in olio per motori pulito.
- Estrarlo dall'olio e rimontarlo in posizione.
- Riposizionare il carter laterale utilizzando le viti.

#### Pulizia del filtro carburante (fig. E)

- Asportare il tappo (4) dall'apertura del bocchettone di riempimento.
- Sollevare il filtro del carburante (18) dall'apertura del bocchettone di riempimento.
- Pulire il filtro con alcol o etanolo.
- Asciugare il filtro con un panno morbido.
- Reinstallare il filtro nell'apertura del bocchettone di rifornimento.
- Reinstallare il tappo sull'apertura del bocchettone di riempimento.

#### Controllo della candela di accensione (fig. F & G)

- Rimuovere il coperchio (19).
- Rimuovere il cavo della candela (20) dalla candela.
- Rimuovere la candela (21) utilizzando l'apposita chiave.
- Pulire l'elettrodo (22) usando una spazzola d'acciaio.
- Controllare la distanza tra i contatti (valore corretto 0,7 - 0,8 mm) e regolare come necessario.
- Reinstallare la candela.
- Rimettere in posizione il coperchio.

#### DIAGNOSTICA

Se la macchina non funziona correttamente, risolvere il problema come riportato di seguito. Se il problema non è risolvibile, rivolgersi al concessionario.

#### Il motore non si avvia

- Verificare che il rubinetto del carburante sia aperto.
- Controllare se nel serbatoio c'è carburante.
- Verificare che l'interruttore principale sia in posizione "ON".
- Tirare il cavo di avviamento con più energia.
- Controllare se la candela è in posizione corretta.
- Controllare se il cavo della candela è in posizione sulla candela.
- Pulire la candela e controllare la distanza tra i contatti.

#### Il motore funziona in modo irregolare

- Controllare se la candela è in posizione corretta.
- Controllare se il cavo della candela è in posizione sulla candela.
- Pulire la candela e controllare la distanza tra i contatti.
- Controllare se è stato adoperato il carburante corretto.

#### Il generatore non eroga energia

Se la spia (2) è spenta, esiste un difetto che l'utente non può correggere da solo. Contattare il rivenditore.

Se la spia è accesa:

- Premere il pulsante di ripristino relativo all'uscita in uso.
- Controllare il cablaggio.
- Controllare se si è verificato un cortocircuito o un sovraccarico.

#### TRASPORTO E STOCCAGGIO

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, è necessario svuotare il serbatoio del carburante e cambiare l'olio.

- Svuotare il serbatoio del carburante.
- Cambiare l'olio.
- Coprire la macchina e posizionarla in un luogo pulito e asciutto.

#### DATI TECNICI

		31L809
Velocità	min <sup>-1</sup>	3.000
Tensione d'uscita	V	230
Tensione di uscita max.	A	3,5
Capacità di uscita max.	VA	800
Frequenza di uscita	Hz	50
Consumo max. carburante	l/h	0,59
Capacità del serbatoio carburante	l	4,5
Capacità del carter	l	0,4
Olio		SAE 10W/40
Tipo di candela d'avviamento		NGK BPR-4ES
Peso	kg	30

Livello di pressione sonora:

		31L809
L <sub>PA</sub> (pressione sonora)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (potenza acustica)	dB(A)	94



Prendere le adeguate misure di protezione acustica.

#### GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

#### AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Kinzo B.V. dichiara che le macchine:  
**Generatore 31L809**

sono state concepite in conformità con i seguenti standard:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

e

con le seguenti direttive:  
2000/14/EC, 89/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE

L'approvazione tipo CE è stata rilasciata da:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Germania

Ede, Paesi Bassi, Novembre 2004

M. Kinsbergen,  
Direttore

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Paesi Bassi

## GENERATOR 31L809

### WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

### SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.

You will find the following symbols on the machine:



Wear hearing protection.



Consult the manual.



Only use the machine outside, in well-ventilated surroundings.



Do not use the machine in precipitation or in humid surroundings.



Do not use the machine in surroundings where sparks, flames or open fire can be present.  
Do not smoke near the machine.

### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR GENERATORS

- Place the machine on a solid surface. Do not place the machine on a metal surface.
- Do not place the machine in the blazing sun. Do not expose the machine to temperatures over 40 °C. Do not store the machine in humid surroundings.
- Before use check whether the power input of the equipment to be connected is less than the maximum output of the generator.
- Only connect the equipment when the generator is running at full speed. Disconnect the equipment before switching off the generator.
- Do not connect any other energy sources to the machine. Do not connect the machine to mains supply.
- Immediately switch off the generator in one of the following situations:
  - hitches or unstable running of the motor
  - decrease of the electrical output
  - overheating of the connected load
  - excessive vibrating of the generator
  - sparking
  - presence of smoke or fire
- Make sure that the generator has enough fuel when connected to the load.
- Never add fuel when the machine is running. After use let the machine cool down for at least 15 minutes before refuelling.
- Avoid touching hot parts of the machine.
- Do not store fuel near the machine.
- The sound absorber and the air filter function as flame catchers in case of after-burning. Therefore see to it that they are mounted properly and are in good technical condition.

### DESCRIPTION (fig. A)

This generator was designed to generate electricity to supply mains-supplied machines or equipment.

- 1 On/off switch
- 2 Indicator lamp
- 3 Lid fuel tank
- 4 Alternating current output
- 5 Start cord
- 6 Dipstick
- 7 Reset button alternating current output
- 8 Earth connector

### Adding fuel (fig. A)



Never add fuel when the machine is on. After use let the machine cool down for at least 15 minutes before refuelling. Always use fuel that fulfils the following specifications: unleaded petrol, octane content at least 85



Never smoke near the machine or the fuel. Never add fuel in the vicinity of sparks, flames or open fire.

- Remove the lid (3) from the filler opening.
- Pour the fuel carefully in the filler opening. Never fill the tank further than to the top of the fuel filter.
- Place the lid back on the filler opening.

### Starting the motor (fig. A & B)

- Be sure that no load is connected.
- Turn the fuel cock (9) to the position "ON".
- Slide the choke (10) all the way to the right.
- Put the on/off switch (1) in the position "ON".
- Pull gently on the start cord (5) until you feel resistance.
- Pull the start cord forcefully. Repeat this until the motor is running.
- Slide the choke (10) slowly all the way back to the left.

### Instructions for use

- Start the motor as described above.
- To connect an electrical machine or equipment, put the mains plug in the alternating current output.

### Load protection device (fig. A)

in case of overload or short circuit, the overload protection device interrupts the circuit.

- Wait at least 1 minute before pressing the reset button (7).

### Switching off (fig. A & B)

- Be sure that no load is connected.
- Put the on/off switch (1) in the position "OFF".
- Turn the fuel cock (9) to the position "OFF".

### Operating the gas handle (fig. B)

- Turn the gas handle (10) to the left to slowly heat the motor.
- Turn the gas handle to the right to slowly cool down the motor.

### CLEANING AND MAINTENANCE

For good functioning and a long lifespan for the machine, regular cleaning and maintenance is essential.



Do not perform any cleaning or maintaining activities while the motor is running.



Do not smoke during the below work. Do no work in the vicinity of sparks, flames or open fire. Regularly clean the ventilation slots.

### Changing the oil (fig. A & C)

The oil must be changed after the first 20 operating hours, and then after every 100 hours or 6 months.

- Remove the cover (11).
- Place a receiving bin under the bleeding point.
- Remove the dipstick (6) from the filling-point.
- Remove the screw (12) from the bleeding-point.
- Tilt the machine slightly forwards to remove all oil.
- Re-insert the screw (12) and tighten it securely.
- Fill the crankcase with the prescribed amount of oil.
- Replace the dipstick.
- Replace the cover.

### Checking the oil level (fig. A)

Check the oil level before starting the motor.

- Remove the dipstick (6) from the filling-point.
- Clean the dipstick.
- Insert the dipstick into the filling hole for a few seconds before pulling it out again.
- Check the oil-level. The oil level should be at a rate between full and empty.
- If the level is below this mark, refill the oil.

### Cleaning the air filter (fig. D)

The air filter should be cleaned after every 50 operating hours.

- Remove the screws (13).
- Lift the side (14) from the machine.
- Remove the screws (15) and the bracket (16).
- Remove the air filter (17) from the holder.
- Clean the air filter with spirits or ethanol.
- Pinch the air filter out. Do not twist!
- Immerse the filter in clean motor oil.
- Pinch the filter out and mount it into place.
- Replace the side using the screws.

### Cleaning the fuel filter (fig. E)

- Remove the lid (4) from the filler opening.
- Lift the fuel filter (18) from the filler opening.
- Clean the filter with spirits or ethanol.
- Dry the filter with a soft cloth.
- Replace the filter in the filler opening.
- Place the lid back on the filler opening.

### Checking the spark plug (fig. F & G)

- Remove the cover (19).
- Remove the spark plug cable (20) from the spark plug.
- Remove the spark plug (21) using the spark plug spanner.
- Clean the electrode (22) using a steel brush.
- Check the contact distance (correct value 0.7 - 0.8 mm) and adjust as necessary.
- Replace the spark plug.
- Replace the cover.

### TROUBLE-SHOOTING

If the machine is not working properly, take the following steps to correct the problem. If you cannot correct it yourself, contact your dealer.

### Engine does not start

- Check if the fuel tap is open.
- Check if there is fuel in the tank.
- Check that the on/off switch is in the "ON" position.
- Pull harder on the start cord.
- Check if the spark plug is properly placed.
- Check if the spark plug cable is on the spark plug.
- Clean the spark plug and check the contact distance.

### Motor runs irregularly

- Check if the spark plug is properly placed.
- Check if the spark plug cable is on the spark plug.
- Clean the spark plug and check the contact distance.
- Check if the right fuel has been used.

### Generator supplies no energy

If the indicator lamp (2) is not on, there is a defect that you cannot correct yourself. Contact your dealer.

If the indicator lamp is on:

- Press the reset button belonging to the output used.
- Check the wiring.
- Check if there has been a short circuit or an overload.

### TRANSPORT AND STORAGE

If the machine is out of use for a longer period of time, the fuel tank must be emptied and the oil must be changed.

- Empty the fuel tank.
- Change the oil.
- Cover the machine and place it in a clean and dry environment.

### TECHNICAL DATA

		<b>31L809</b>
Speed	min <sup>-1</sup>	3,000
Output voltage	V	230
Max. output voltage	A	3.5
Max. output capacity	VA	800
Output frequency	Hz	50
Max. fuel consumption	l/h	0.59
Contents fuel tank	l	4.5
Crankcase capacity	l	0.4
Oil		SAE 10W/40
Spark plug type		NGK BPR-4ES
Weight	kg	30

Level of sound pressure:

		<b>31L809</b>
L <sub>pA</sub> (sound pressure)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (acoustic power)	dB(A)	94



Take appropriate measures for the protection of hearing.

### GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

### ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.



## DECLARATION OF CONFORMITY



Kinzo B.V. declares that the machines:

**Generator 31L809**

have been designed in compliance with the following standards:

EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

and

in accordance with the following directives:

2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

The EC type approval has been provided by:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Germany

Ede, The Netherlands, November 2004

M. Kinsbergen  
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

## GENERATOR 31L809

### ADVARSEL

Av sikkerhetshensyn bør du lese denne veiledningen nøye før maskinen tas i bruk.

### SIKKERHETSINSTRUKSER

Når du bruker denne maskinen bør du alltid overholde de medfølgende sikkerhetsinstruksene i tillegg til de ekstra sikkerhetsinstruksene.

Følgende symboler benyttes gjennom hele håndboken:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på verktøyet.

På maskinen vil du finne følgende symboler:



Bruk hørselsvern.



Rådfør bruksanvisningen.



Maskinen må bare brukes utendørs i godt ventilerte omgivelser.



Ikke bruk maskinen i nedbør eller i fuktige omgivelser.



Ikke bruk maskinen i omgivelser hvor det kan oppstå gnister, flammer eller åpen ild. Ikke røyk i nærheten av maskinen.

### UTFYLLENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER FOR GENERATORER

- Sett maskinen på en solid overflate. Ikke plasser maskinen på en metalloverflate.
- Ikke sett maskinen i direkte sollys. Ikke utsett maskinen for høyere temperaturer enn 40 °C. Ikke oppbevar maskinen i fuktige omgivelser.
- Før bruk må du kontrollere om inngangseffekten for det utstyret som skal brukes er lavere enn generatorens maksimale utgangseffekt.
- Utstyret må bare kobles til når generatoren går med full hastighet. Koble fra utstyret før du slår av generatoren.
- Ikke koble andre energikilder til maskinen. Ikke koble maskinen til hovedstrømnettet.
- I følgende situasjoner må generatoren slås av umiddelbart:
  - Motoren går rykkevis eller ustabil.
  - Den elektriske utgangseffekten synker.
  - Tilkoblet last overoppheves.
  - Generatoren vibrerer overdrevent kraftig.
  - Gnister.
  - Det forekommer røyk eller ild.
- Forviss deg om at generatoren har nok drivstoff når den er koblet til lasten.
- Du må aldri fylle på drivstoff mens maskinen er i gang. Etter bruk må maskinen få kjøle seg ned i minst 15 minutter før det fylles på mer drivstoff.
- Unngå å berøre varme deler av maskinen.
- Ikke lagre drivstoff i nærheten av maskinen.
- Lyddemperen og luftfilteret fungerer som flammedempere i tilfelle etterbrennereffekt. Du må derfor passe på at de er montert korrekt og at de er i god teknisk stand.

### BESKRIVELSE (fig. A)

Denne generatoren ble konstruert for å generere elektrisitet for maskiner eller utstyr som er koblet til det offentlige strømmettet.

- 1 På/av-bryter
- 2 Varsellampe
- 3 Lokk til drivstofftanken
- 4 Vekselstrømsutgang
- 5 Startledning
- 6 Peilepinne
- 7 Tilbakestilling av knappen for vekselstrømsutgangen
- 8 Jordkontakt

### Fylle drivstoff (fig. A)



Du må aldri fylle på drivstoff mens maskinen er i gang. Etter bruk må maskinen få kjøle seg ned i minst 15 minutter før det fylles på mer drivstoff. Bruk bare drivstoff som oppfyller følgende krav: Blyfri bensin, oktanninnhold minst 85



Det må aldri røykes i nærheten av maskinen eller drivstoffet. Fyll aldri drivstoff i nærheten av gnister, flammer eller åpen ild.

- Fjern lokket (3) fra påfyllingsåpningen.
- Hell drivstoffet forsiktig i påfyllingsåpningen. Tanken må aldri fylles opp mer enn til toppen av drivstoffilteret.
- Sett lokket tilbake på påfyllingsåpningen.

### Starte motoren (fig. A & B)

- Forviss deg om at ingen last er tilkoblet.
- Vri drivstoffkranen (9) til posisjon "PÅ" («ON»).
- Skyv choken (10) helt til høyre.
- Sett på/av-bryteren (1) i posisjon "PÅ" («ON»).

- Trekk forsiktig i startkabelen (5) inntil du kjenner motstand.
- Trekk hardt i kabelen. Gjenta dette til motoren går.
- Skyv choken (10) sakte helt tilbake til venstre.

#### Anvisninger for bruk

- Start motoren som beskrevet ovenfor.
- For å koble til en elektrisk maskin eller utstyr, må du sette nettstøpselet i vekselstrømsutgangen.

#### Belastningsbeskyttelse (fig. A)

- i tilfelle overbelastning eller kortslutning vil overlastvernet bryte kretsen.
- Vent i minst 1 minutt før du trykker på tilbakestillingsknappen (7).

#### Slå av (fig. A & B)

- Forviss deg om at ingen last er tilkoblet.
- Sett på/av-bryteren (1) i posisjon "AV" («OFF»).
- Vri drivstoffkranen (9) til posisjon "AV" («OFF»).

#### Bruke gasshåndtaket (fig. B)

- Vri gasshåndtaket (10) mot venstre for langsomt å varme opp motoren.
- Vri gasshåndtaket mot høyre for langsomt å kjøle ned motoren.

#### RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

For at maskinen skal virke ordentlig og holde lenge, er det meget viktig at den rengjøres og vedlikeholdes regelmessig.



Ikke utfør noen form for rengjøring eller vedlikehold mens motoren går.



Ikke røyk mens følgende arbeider pågår. Ikke utfør noe arbeid i nærheten av gnister, flammer eller åpen ild. Rengjør ventilasjonshullene jevnlig.

#### Bytte olje (fig. A & C)

Oljen må byttes etter de første 20 driftstimene, og deretter etter hver 100. driftstime eller hver 6. måned.

- Fjern dekslet (11).
- Sett en beholder under tømmepunktet.
- Fjern peilepinnen (6) fra påfyllingsåpningen.
- Ta av skruen (12) fra tømmepunktet.
- Vipp maskinen forsiktig forover for å tømme all oljen.
- Sett skruen (12) tilbake på plass, og skru den godt til.
- Fyll opp veivhuset med den foreskrevne oljemengden.
- Sett peilepinnen på plass igjen.
- Sett dekslet på plass igjen.

#### Sjekk oljestanden (fig. A)

Kontroller oljestanden før du starter motoren.

- Fjern peilepinnen (6) fra påfyllingsåpningen.
- Gjør ren peilepinnen.
- Sett peilepinnen inn i påfyllingshullet i noen få sekunder før du trekker den ut igjen.
- Sjekk oljenivået. Oljenivået bør ligge mellom full og tom.
- Hvis nivået er under dette merket, må du fylle på mer olje.

#### Rengjøre luftfilteret (fig. D)

Luftfilteret bør rengjøres hver 50. driftstime.

- Fjern skruene (13).
- Løft siden (14) av maskinen.
- Fjern skruene (15) og braketten (16).
- Fjern luftfilteret (17) fra holderen.
- Rengjør luftfilteret med sprit eller etanol.
- Knip luftfilteret ut. Ikke vri!

- Senk filteret helt ned i ren motorolje.
- Knip ut filteret og monter det på plass.
- Sett tilbake siden ved hjelp av skruene.

#### Rengjøre drivstoffilteret (fig. E)

- Fjern lokket (4) fra påfyllingsåpningen.
- Løft drivstoffilteret (18) bort fra påfyllingsåpningen.
- Rengjør filteret med sprit eller etanol.
- Tørk filteret med en myk klut.
- Sett filteret på plass i påfyllingsåpningen.
- Sett lokket tilbake på påfyllingsåpningen.

#### Montering av tennpluggen (fig. F & G)

- Fjern dekslet (19).
- Fjern tennpluggkabelen (20) fra tennpluggen.
- Fjern tennpluggen (21) ved hjelp av tennpluggnøkkelen.
- Rengjør elektroden (22) med en stålbørste.
- Kontroller kontaktavstanden (riktig verdi er 0,7 - 0,8 mm) og juster om nødvendig.
- Skift tennpluggen.
- Sett dekslet på plass igjen.

#### PROBLEMLØSING

Hvis maskinen ikke virker som den skal, må du treffe følgende tiltak for å rette på problemet. Hvis du ikke kan bøte på det selv, må du ta kontakt med forhandleren.

#### Motoren starter ikke

- Sjekk om drivstoffkranen er åpen.
- Kontroller om det er drivstoff i tanken.
- Kontroller at på/av-bryteren er satt til posisjon "PÅ" («ON»).
- Trekk hardere i startsnoren.
- Kontroller om tennpluggen er satt riktig i.
- Kontroller om tennpluggkabelen sitter på tennpluggen.
- Rengjør tennpluggen og kontroller kontaktavstanden.

#### Motoren går uregelmessig

- Kontroller om tennpluggen er satt riktig i.
- Kontroller om tennpluggkabelen sitter på tennpluggen.
- Rengjør tennpluggen og kontroller kontaktavstanden.
- Kontroller om det brukes riktig drivstoff.

#### Generatoren leverer ikke strøm

Hvis varsellampen (2) ikke er tent, foreligger det en feil du ikke kan rette på selv.

Ta kontakt med forhandleren din.

Hvis varsellampen er tent:

- Trykk på tilbakestillingsknappen for den utgangen som er i bruk.
- Kontroller kablingen.
- Kontroller om det foreligger en kortslutning eller overbelastning.

#### TRANSPORT OG OPPBEVARING

Hvis maskinen skal tas ut av drift for en lengre tidsperiode, må drivstofftanken tømmes, og oljen må skiftes.

- Tøm drivstofftanken.
- Skift olje.
- Dekk til maskinen og plasser den i rene og tørre omgivelser.

#### TEKNISKE DATA

		<b>31L809</b>
Turtall	min <sup>-1</sup>	3.000
Utgangsspenning	V	230
Maks. utgangsspenning	A	3,5
Maks. utgangskapasitet	VA	800
Utgangsfrekvens	Hz	50
Maks. drivstofforbruk	l/t	0,59
Drivstofftankinnhold	l	4,5

Veivhukapasitet	I	0,4
Olje		SAE 10W/40
Tennpluggtype		NGK BPR-4ES
Vekt	kg	30

Stöynivå:

		<b>31L809</b>
$L_{pA}$ (lydtryck)	dB(A)	81
$L_{WA}$ (akustisk lydeffekt)	dB(A)	94



Ta de nödvändiga förhållsregler för å beskytte hørselen.

**GARANTI**

Se vedlagte garantivilkår for varighet og betingelser.

**MILJØ**

Hvis det skulle være nødvendig å skifte ut maskinen etter lang tids bruk, må den ikke kastes i husholdningsavfallet. Kast den på en miljømessig forsvarlig måte.

**ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE**

Kinzo B.V. erklærer at maskinene:  
**Generator 31L809**

er utformet i overensstemmelse med følgende standarder:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

i  
overensstemmelse med følgende direktiver:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

EC-godkjenningen er gitt av:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Tyskland

Ede, Holland, November 2004

M. Kinsbergen,  
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

## GENERATOR 31L809

**VARNING**

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda maskinen. Det gäller din egen säkerhet.

**SÄKERHETSBESTÄMMELSER**

lakttag vid bruk av maskinen alltid de bifogade säkerhetsföreskrifterna och de tillkommande säkerhetsbestämmelserna.

I denna manual används nedanstående symboler:



Anger risk för person- eller maskinskada.

På maskinen befinner sig följande piktogram:



Bär hörselskydd.



Se bruksanvisningen.



Använd endast generatoren utomhus, i välventilerade omgivningar.



Använd inte generatoren när det regnar eller vid hög luftfuktighet.



Använd inte generatoren där gnistor, lågor eller öppen eld kan förekomma. Rök inte i närheten av generatoren.

**TILLKOMMANDE SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GENERATORER**

- Placera generatoren på en stadig yta. Placera den inte på en metallyta.
- Placera inte maskinen i starkt solsken. Exponera inte maskin för temperaturer på över 40 °C. Förvara inte maskinen i miljöer med hög luftfuktighet.
- Kontrollera före användning om ineffektvärdet för den utrustning som ska anslutas är lägre än den effekt generatoren genererar.
- Vänta med att ansluta utrustningen tills generatoren går med fullt varvtal. Koppla bort utrustningen innan du slår av generatoren.
- Anslut inte några andra energikällor till generatoren. Anslut inte maskinen till nätspänning.
- Stäng av generatoren omedelbart om något av följande inträffar:
  - motorn hackar eller går ojämnt
  - den genererade effekten sjunker
  - den anslutna belastningen överhettas
  - generatoren vibrerar kraftigt
  - gnistbildning
  - rök eller eld förekommer
- Kontrollera att generatoren har tillräckligt med bränsle när den är ansluten till belastningen.
- Fyll aldrig på bränsle när generatoren är igång. Låt alltid generatoren svalna i minst 15 minuter innan du fyller på bränsle.
- Undvik att ta på varma generatorkomponenter.
- Förvara inte bränsle i närheten av generatoren.
- Ljuddämparen och luftfiltret fungerar som flamfångare i händelse av efterförbränning. Se därför till att dessa komponenter är korrekt monterade och i gott tekniskt skick.

**BESKRIVNING (fig. A)**

Denna generator är avsedd att alstra elektricitet för maskiner eller annan utrustning som drivs med nätström.

- 1 Strömbrytare
- 2 Indikatorlampa
- 3 Bränsletankslock
- 4 Växelströmsuttag
- 5 Startlina
- 6 Mätsticka
- 7 Återställningsknapp för växelströmsuttag
- 8 Jordanslutning



**Bränslepåfyllning (fig. A)**

Fyll aldrig på bränsle när generatoren är igång. Låt alltid generatoren svalna i minst 15 minuter innan du fyller på bränsle. Använd alltid bränsle som uppfyller följande specifikationer: blyfri bensin, oktanhalt minst 85



Rök aldrig i närheten av generatoren eller bränslet. Fyll aldrig på bränsle i närheten av gnistor, lågor eller öppen eld.

- Ta av locket (3) från påfyllningsöppningen.
- Håll försiktigt i bränslet i påfyllningsöppningen. Fyll aldrig tanken till mer än överkanten på bränslefilteret.
- Sätt tillbaks locket på påfyllningsöppningen.

**Starta motorn (fig. A & B)**

- Kontrollera att ingen belastning är ansluten.
- Vrid bränslekranen (9) till läge "ON" (PÅ).
- Skjut choken (10) så långt det går åt höger.
- Ställ strömbrytaren (1) i läge "ON" (PÅ).
- Dra försiktigt i startlinan (5) tills du känner ett motstånd.
- Dra i startlinan med full kraft. Upprepa tills motorn startar.
- Skjut choken (10) långsamt hela vägen tillbaka till vänster.

**Bruksanvisning**

- Starta motorn enligt ovanstående beskrivning.
- För att ansluta en elektrisk maskin eller apparat sätter du i stickkontakten i växelströmsuttaget.

**Överbelastningsskydd (fig. A)**

vid överbelastning eller kortslutning bryter skyddsanordningen elkretsen.

- Vänta minst 1 minut innan du trycker på återställningsknappen (7).

**Avstängning (fig. A & B)**

- Kontrollera att ingen belastning är ansluten.
- Ställ strömbrytaren (1) i läge "OFF" (AV).
- Vrid bränslekranen (9) till läge "OFF" (AV).

**Bruk av gashandtaget (fig. B)**

- Vrid gashandtaget (10) åt vänster för att långsamt värma upp motorn.
- Vrid gashandtaget åt höger för att låta motorn svalna långsamt.

**RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Det är viktigt att göra ren och underhålla generatoren regelbundet för att den ska fungera väl och få en lång livslängd.



Utför inga rengörings- eller underhållsverksamheter medan motorn löper.



Rök inte när du utför nedanstående verksamheter. Arbeta inte i närheten av gnistor, lågor eller öppen eld. Rengör regelbundet ventilationsspringorna.

**Att byta olja (fig. A & C)**

Oljan ska bytas efter de första 20 driftstimmarna, och sedan per 100 timmar eller 6 månader.

- Öppna luckan (11).
- Sätt ett uppsamlingskärl under avtappningen.
- Ta ut mätstickan (6) från påfyllningsöppningen.
- Ta ut skruven (12) ur avtappningsöppningen.

- Luta maskinen något framåt så att all olja kan rinna ut.
- Sätt tillbaka skruven (12) och drag åt den ordentligt.
- Fyll vevhuset med den föreskrivna mängden olja.
- Sätt tillbaka mätstickan.
- Sätt tillbaka luckan.

**Kontroll av oljenivån (fig. A)**

Kontrollera oljenivån innan du startar motorn.

- Ta ut mätstickan (6) från påfyllningsöppningen.
- Rengör mätstickan.
- Sätt tillbaka mätstickan i fyllnadsöppningen några sekunder innan du tar ut den igen.
- Kontrollera oljenivån. Nivån ska stå mellan full och tom.
- Fyll på olja om nivån är lägre än denna markering.

**Rengöring av luftfiltret (fig. D)**

Gör ren luftfiltret var 50:e driftimme.

- Avlägsna skruvarna (13).
- Lyft undan sidan (14) från maskinen.
- Avlägsna skruvarna (15) och bygel (16).
- Ta bort luftfiltret (17) från hållaren.
- Gör ren luftfiltret med sprit eller etanol.
- Kläm ut bensinen ur filtret. Vrid inte!
- Sänk filtret i ren motorolja.
- Kläm ut filtret och montera det på plats.
- Sätt tillbaka sidan med skruvarna.

**Rengöring av bränslefilteret (fig. E)**

- Ta av locket (4) från påfyllningsöppningen.
- Lyft bort bränslefilteret (18) från påfyllningsöppningen.
- Gör ren filtret med sprit eller etanol.
- Torka filtret med en mjuk trasa.
- Sätt tillbaks filtret i påfyllningsöppningen.
- Sätt tillbaks locket på påfyllningsöppningen.

**Kontroll av tändstiftet (fig. F & G)**

- Öppna luckan (19).
- Ta bort tändstiftskabeln (20) från tändstiftet.
- Ta loss tändstiftet (21) med tändstiftsnyckeln.
- Gör ren elektroden (22) med en stålborste.
- Kontrollera elektrodavståndet (skall vara 0,7 - 0,8 mm). Justera det om det behövs.
- Sätt tillbaks tändstiftet.
- Sätt tillbaka luckan.

**FELSÖKNING**

Vidta åtgärderna nedan om generatoren inte fungerar som den ska. Kontakta återförsäljaren om du inte kan åtgärda felet.

**Motorn startar inte**

- Kontrollera att bränslekranen är öppen.
- Kontrollera om det finns bränsle i tanken.
- Kontrollera att strömbrytaren står i läge "ON" (PÅ).
- Dra kraftigare i startlinan.
- Kontrollera om tändstiftet sitter som det ska.
- Kontrollera om tändstiftskabeln sitter på tändstiftet.
- Gör ren tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet.

**Motorn går ojämnt**

- Kontrollera om tändstiftet sitter som det ska.
- Kontrollera om tändstiftskabeln sitter på tändstiftet.
- Gör ren tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet.
- Kontrollera om rätt bränsle har använts.

**Generatoren alstrar ingen energi**

Om indikatorlampan (2) inte lyser, föreligger ett fel som du inte kan åtgärda själv.

Kontakta din återförsäljare.

Om indikatorlampan lyser:

- Tryck på återställningsknappen för det uttag som används.
- Kontrollera ledningarna.
- Kontrollera kortslutning eller överbelastning har förelegat.

**TRANSPORT OCH FÖRVARING**

Om maskinen inte kommer att användas under längre tid måste bränsletanken tömmas och oljan bytas ut.

- Töm bränsletanken.
- Byt olja.
- Täck över maskinen och ställ den på en ren och torr plats.

**TEKNISKA DATA**

		<b>31L809</b>
Varvtal	min <sup>-1</sup>	3.000
Utspänning	V	230
Max. utspänning	A	3,5
Max. kapacitet	VA	800
Frekvens	Hz	50
Max. bränsleförbrukning	l/h	0,59
Bränsletankens volym	l	4,5
Kapacitet vevhus	l	0,4
Olja		SAE 10W/40
Typ av tändstift		NGK BPR-4ES
Vikt	kg	30

Bullernivå:

		<b>31L809</b>
L <sub>PA</sub> (bullernivå)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (akustisk effekt)	dB(A)	94



Vidtag nödvändiga åtgärder för att skydda din hörsel.

**GARANTI**

Se de bifogade garantivillkoren för uppgifter om garantin.

**MILJÖ**

Om maskinen måste kasseras efter långvarigt bruk får den inte kastas som hushållsavfall. Se till att den förs undan på ett miljövänligt sätt.

**FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Kinzo B.V. förklarar att maskinerna:  
**Generator 31L809**

är konstruerad i överensstämmelse med nedanstående normer:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

och

i enlighet med nedanstående direktiv:  
2000/14/EC, 89/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG

Typen har EG-godkänts av:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Tyskland

Ede, Nederländerna, November 2004

M. Kinsbergen,  
Direktör

Kinzo B.V., P.O. Box 735, NL-6710 BS Ede, Nederländerna

**GENERATOR  
31L809****ADVASEL**

Læs af hensyn til sikkerheden denne vejledning omhyggeligt, før maskinen tages i brug.

**SIKKERHEDSANVISNINGER**

Overhold altid de medfølgende sikkerhedsanvisninger og de ekstra sikkerhedsinstruktioner, når maskinen bruges.

Følgende symboler anvendes i hele håndbogen:



Symboliserer risiko for personskader eller skader på værktøjet.

På maskinen findes følgende symboler:



Brug høreværn.



Læs vejledningen.



Brug kun maskinen udendørs, i omgivelser med god udluftning.



Brug ikke maskinen i regnvejr eller i fugtige omgivelser.



Brug ikke maskinen i omgivelser, hvor der kan være gnister, flammer eller åben ild. Rygning forbudt i nærheden af maskinen

**YDERLIGERE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR GENERATORER.**

- Stil maskinen på en solid overflade. Stil ikke maskinen på en metaloverflade.
- Stil ikke maskinen i brændende sol. Udsæt ikke maskinen for temperaturer over 40 °C. Opbevar ikke maskinen i fugtige omgivelser.
- Check før brugen om strømforsyningen til det udstyr, der skal tilsluttes, er mindre end generatorens maks. ydelse.
- Udstyret må kun tilsluttes, når generatoren kører for fuld hastighed. Kobl udstyret fra, før du slukker for generatoren.
- Tilslut ikke andre energikilder til maskinen. Tilslut ikke maskinen til elnettet.
- Sluk straks for generatoren i én af følgende situationer:
  - motoren hakker eller kører ustabilt.
  - den elektriske ydelse aftager
  - den tilsluttede last bliver overhedet.
  - generatoren vibrerer for meget
  - gnistdannelse
  - der er røg eller ild

- Sørg for at generatoren har nok brændstof, når den er tilsluttet til lasten.
- Kom aldrig brændstof på, mens maskinen kører. Lad maskinen køle ned i mindst 15 minutter efter brugen, før der igen fyldes brændstof på.
- Undgå at berøre varme dele på maskinen.
- Opbevar ikke brændstof i nærheden af maskinen
- Lyddæmperne og luftfilteret fungerer som flammegribere i tilfælde af efterbrænding. Sørg derfor for at disse er monteret rigtigt og er i god teknisk stand.

### BESKRIVELSE (fig. A)

Denne generator er beregnet til at producere elektricitet til at forsyne elektriske maskiner eller udstyr.

- 1 Tænd/sluk-kontakt
- 2 Signallampe
- 3 Låg til brændstofstank
- 4 Vekselstrømsudgang
- 5 Startsnor
- 6 Pejlestok
- 7 Resetknap for vekselstrømsudgang
- 8 Jordstik

### Påfyldning af brændstof (fig. A)



Kom aldrig brændstof på, mens maskinen kører. Lad maskinen køle ned i mindst 15 minutter efter brugen, før der igen fyldes brændstof på. Brug altid brændstof, der opfylder følgende specifikationer: blyfri benzin, mindst 85 oktan



Ryg aldrig i nærheden af maskinen eller brændstoffet. Fyld aldrig brændstof på i nærheden af gnister, flammer eller åben ild.

- Tag låget (3) af påfyldningsåbningen.
- Hæld forsigtigt brændstoffet ned i påfyldningsåbningen. Fyld aldrig tanken længere op end til toppen af brændstoffilteret.
- Sæt låget tilbage på påfyldningsåbningen.

### Start af motoren (fig. A & B)

- Sørg for, at der ikke er tilsluttet nogen last.
- Drej brændstofhanen (9) i stillingen "ON".
- Før chokeren (10) hele vejen til højre.
- Sæt tænd/sluk-kontakten (1) i stillingen "ON".
- Træk let i startsnoren (5), indtil du mærker modstand.
- Træk kraftigt i startsnoren. Gentag dette, indtil motoren kører.
- Før chokeren (10) hele vejen tilbage til venstre.

### Brugsvejledning

- Start motoren som beskrevet ovenfor.
- Tilslut en elektrisk maskine eller udstyr ved at sætte stikket til elnettet i vekselstrømsudgangen.

### Anordning mod overbelastning (fig. A)

- i tilfælde af overbelastning eller kortslutning afbryder overbelastningssikringsenheden kredsløbet.
- Vent mindst 1 minut, før du trykker på resetknappen (7).

### Slukning (fig. A & B)

- Sørg for, at der ikke er tilsluttet nogen last.
- Sæt tænd/sluk-kontakten (1) i stillingen "OFF".
- Drej brændstofhanen (9) i stillingen "OFF".

### Betjening af gashåndtaget (fig. B)

- Drej gashåndtaget (10) til venstre for at varme motoren langsomt op.
- Drej gashåndtaget til højre for at køle motoren langsomt ned.

### RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig rengøring og vedligeholdelse er af afgørende betydning for, at maskinen kan fungere godt og have en lang levetid.



Udfør ikke rengøring eller vedligeholdelse på maskinen, mens motoren kører.



Ryg ikke under arbejdet med maskinen. Arbejd ikke i nærheden af gnister, flammer eller åben ild. Rengør jævnligt ventilationshullerne.

### Olieskift (fig. A & C)

Olien skal skiftes efter de første 20 timer i drift og derefter efter hver 100 timer eller 6 måneder.

- Fjern dækslet (11).
- Anbring en beholder under aftapningsstedet.
- Fjern pejlestokken (6) fra påfyldningsstedet.
- Fjern skruen (12) fra aftapningsstedet.
- Vip maskinen let fremad for at fjerne al olien.
- Sæt skruen (12) i igen, og spænd den godt til.
- Fyld krumtaphuset med den foreskrevne mængde olie.
- Sæt pejlestokken på plads igen.
- Anbring dækslet igen.

### Kontrol af olieniveauet (fig. A)

Kontrollér olieniveauet, før motoren startes.

- Fjern pejlestokken (6) fra påfyldningsstedet.
- Rens pejlestokken.
- Stik pejlestokken ned i påfyldningshullet et par sekunder, før du trækker den ud igen.
- Kontrollér olieniveauet. Olien skal stå på et niveau mellem fuld og tom.
- Hvis niveauet er under dette mærke, skal der påfyldes mere olie.

### Rengøring af luftfilteret (fig. D)

Luftfilteret skal renses efter hver 50 driftstimer.

- Fjern skruerne (13).
- Løft siden (14) fra maskinen.
- Fjern skruerne (15) og klemmen (16).
- Fjern luftfilteret (17) fra holderen.
- Gør luftfilteret rent med sprit eller ætanol.
- Klem luftfilteret ud. Det må ikke drejes!
- Neddyp filteret i ren motorolie.
- Klem filteret ud og monter det på plads.
- Sæt siden på plads igen med skruerne.

### Rengøring af oliefilteret (fig. E)

- Tag låget (4) af påfyldningsåbningen.
- Løft brændstoffilteret (18) op af påfyldningsåbningen.
- Gør filteret rent med sprit eller ætanol.
- Tør filteret med en blød klud.
- Sæt filteret på plads igen i påfyldningsåbningen.
- Sæt låget tilbage på påfyldningsåbningen.

### Kontrol af tændrøret (fig. F & G)

- Fjern dækslet (19).
- Fjern tændrørskablet (20) fra tændrøret.
- Fjern tændrøret (21) med tændrørsgøglen.
- Gør elektroden (22) ren med en stålborste.
- Check kontaktafstanden (korrekt værdi 0,7 - 0,8 mm), og indstil den efter behov.

- Sæt tændrøret på plads igen.
- Anbring dækslet igen.

### FEJLFINDING

Hvis maskinen ikke fungerer rigtigt, foretag da følgende for at afhjælpe problemet. Kontakt din forhandler, hvis du ikke kan rette fejlen selv.

#### Motoren kan ikke starte

- Kontrollér, at brændstoffappen er åben.
- Kontrollér, at der er brændstof i tanken.
- Kontrollér, at tænd/sluk-kontakten er på "ON".
- Træk kraftigere i startsnoren.
- Check, at tændrøret er rigtigt placeret.
- Check, at tændrørskablet er sat på tændrøret.
- Rens tændrøret, og check kontaktafstanden.

#### Motoren kører uregelmæssigt

- Check, at tændrøret er rigtigt placeret.
- Check, at tændrørskablet er sat på tændrøret.
- Rens tændrøret, og check kontaktafstanden.
- Check, at det er den rigtige brændstofblanding, der er brugt.

#### Generatoren leverer ikke energi

Hvis signallampen (2) ikke er tændt, er der en defekt, som du ikke selv kan udbedre. Kontakt forhandleren.

Hvis signallampen er tændt:

- Tryk på den resetknap, der hører til den udgang, der bruges.
- Check ledningerne.
- Check, om der har været kortslutning eller overbelastning.

### TRANSPORT OG OPBEVARING

Hvis maskinen er ude af drift i længere tid, skal brændstoffranken tømmes, og olien skal skiftes.

- Tøm brændstoffranken.
- Skift olien.
- Dæk maskinen, og anbring den et rent og tørt sted.

### TEKNISKE DATA

		<b>31L809</b>
Omdrejninger	min <sup>-1</sup>	3.000
Udgangsspænding	V	230
Maks. udgangsspænding	A	3,5
Maks. udgangsydelse	VA	800
Udgangsfrekvens	Hz	50
Maks. brændstofforbrug	l/h	0,59
Brændstoffrankens indhold	l	4,5
Krumtaphusets kapacitet	l	0,4
Olie		SAE 10W/40
Tændrørstype		NGK BPR-4ES
Vægt	kg	30

Støjniveau:

		<b>31L809</b>
L <sub>PA</sub> (lydtryk)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (akustisk lydeffekt)	dB(A)	94



Træf passende forholdsregler til beskyttelse af hørelsen.

### GARANTI

Se varigheden og betingelserne i den medfølgende garanti.

### MILJØ

Hvis maskinen en gang skal udskiftes, må den ikke kastes bort med husholdningsaffaldet. Bortskaf den på en miljømæssigt forsvarlig måde.

### OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING



Kinzo B.V. erklærer, at maskinerne:  
**Generator 31L809**

er udformet i overensstemmelse med følgende standarder:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

i  
overensstemmelse med følgende direktiver:  
2000/14/EC, 89/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, 93/68/EØF

EU typegodkendt af:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Tyskland

Ede, Holland, November 2004

M. Kinsbergen  
Direktør

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holland

## GENERAATTORI 31L809

### VAROITUS

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta.

### TURVALLISUUSOHJEET

Noudata aina laitetta käyttäessäsi kaikkia tässä käyttöohjeessa annettuja turvallisuusohjeita.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



Henkilö- sekä laitevahinkovaara.

Löydät koneesta seuraavat kuvalliset varoitukset:



Käytä kuulonsuojaimia.



Lue käyttöohjeet.



Käytä konetta vain ulkona, hyvin ilmastoidussa ympäristössä.



Älä käytä konetta sateessa tai kosteassa ympäristössä.



Älä käytä konetta paikassa, jossa se voi altistua kipinöille, liekeille tai avotulelle. Älä tupakoi koneen läheisyydessä.

### GENERAATTOREITA KOSKEVAT MUUT TURVALLISUUSOHJEET

- Aseta kone vakaalle pinnalle. Älä aseta sitä metallipinnalle.
- Älä sijoita konetta suoraan auringonpaisteeseen. Älä altista konetta yli 40 °C:n lämpötilalle. Älä säilytä konetta lämpötilassa paikassa.
- Tarkista ennen käyttöä, että generaattoriin kytkettävän laitteen ottoteho on vähemmän kuin generaattorin suurin mahdollinen teho.
- Kytke laite generaattoriin vasta, kun se käy täydellä teholla. Kytke laite irti ennen kuin sammutat generaattorin.
- Älä kytke muita virtalähteitä koneeseen. Älä kytke konetta verkkovirtaan.
- Kytke generaattori heti pois päältä, jos syntyy jokin seuraavista tilanteista:
  - moottori nykii tai käy epätasaisesti
  - sähköön lähtöteho vähenee
  - kytketty laite ylikuumentuu
  - generaattori tärisee liikaa
  - kipinäinti
  - savua tai tulta näkyvissä
- Varmistu siitä, että generaattorissa on riittävästi polttoainetta, kun se kytketään laitteeseen.
- Älä koskaan lisää polttoainetta koneen käydessä. Anna koneen jäähtyä käytön jälkeen vähintään 15 minuuttia ennen polttoaineen lisäystä.
- Älä koske koneen kuumia osia.
- Älä säilytä polttoainetta koneen läheisyydessä.
- Äänenvaimennin ja ilmansuodatin toimivat liekinsammuttimina jälkipalon sattuessa. Varmistu siksi siitä, että ne on kiinnitetty asianmukaisesti ja että ne ovat hyvässä kunnossa.

### KUVAUS (kuva A)

Tämä generaattori on tarkoitettu kehittämään sähköä verkkovirtakoneisiin tai -laitteisiin.

- 1 Virtakytkin
- 2 Merkkivalo
- 3 Polttoainesäiliön kansi
- 4 Vaihtovirran ulostulo
- 5 Käynnistysvaijeri
- 6 Mittatikku
- 7 Vaihtovirran ulostulon nollausnappi
- 8 Maadoitusliitin

### Polttoaineen lisäys (kuva A)



Älä koskaan lisää polttoainetta koneen käydessä. Anna koneen jäähtyä käytön jälkeen vähintään viisi minuuttia ennen polttoaineen lisäystä. Käytä aina polttoainetta, joka täyttää seuraavat vaatimukset: lyijytön bensiini, oktaaniluku vähintään 85



Älä tupakoi koskaan koneen tai polttoaineen läheisyydessä. Älä lisää polttoainetta koskaan kipinöiden, liekkien tai avotulen läheisyydessä.

- Poista täyttöaukon kansi (3).
- Kaada polttoainetta varovasti täyttöaukkoon. Täytä säiliö vain polttoainesuodattimen yläosaan asti.
- Pane täyttöaukon kansi takaisin.

### Moottorin käynnistys (kuva A & B)

- Varmistu siitä, että mitään laitetta ei ole kytketty generaattoriin.
- Käännä polttoainehana (9) asentoon "ON".
- Työnnä kuristusventtiili (10) kokonaan oikealle.
- Pane virtakytkin (1) asentoon "ON".
- Vedä käynnistysvaijerista (5) varovasti, kunnes tunnet vastuksen.
- Vedä käynnistysvaijerista voimakkaasti. Tee näin, kunnes moottori on käynnistynyt.
- Työnnä kuristusventtiili (10) hitaasti kokonaan vasemmalle.

### Käyttöohjeet

- Käynnistä moottori yllä kuvatulla tavalla.
- Kytkeäksesi verkkovirtakoneen tai -laitteen generaattoriin, pane pistoke vaihtovirran ulostuloaukkoon.

### Ylikuormitussuoja (kuva A)

laitteen ylikuormituessa ylikuormituksen suojalaite katkaisee virran.

- Odota vähintään 1 minuutti ennen kuin painat nollausnuppia (7).

### Laitteen kytkeminen pois päältä (kuva A & B)

- Varmistu siitä, että mitään laitetta ei ole kytketty generaattoriin.
- Pane virtakytkin (1) asentoon "OFF".
- Käännä polttoainehana (9) asentoon "OFF".

### Kaasukahvan käyttäminen (kuva B)

- Käännä kaasukahvaa (10) vasemmalle, jotta moottori lämpenee hitaasti.
- Käännä kaasukahvaa oikealle, jotta moottori jäähtyy hitaasti.

### PUHDISTUS JA HUOLTO

Säännöllinen puhdistus ja huolto ovat välttämättömiä koneen asianmukaisen toiminnan ja pitkän eliniän kannalta.



Älä tee puhdistus- tai huoltotöitä moottorin ollessa käynnissä.



Älä tupakoi työskentelyn aikana. Älä työskentele kipinöiden, liekkien tai avotulen läheisyydessä. Puhdista tuuletusaukot säännöllisesti.

### Öljyn vaihto (kuva A & C)

Öljy on vaihdettava 20 ensimmäisen käyttötunnin jälkeen ja sen jälkeen joka 100 käyttötunnin jälkeen tai 6 kuukauden välein.

- Irrota kansi (11).
- Aseta astia laskuventtiilin alle.
- Poista täyttöaukon mittatikku (6).
- Poista laskuventtiilin ruuvi (12).
- Kallista konetta hieman eteenpäin ja poista kaikki öljy.
- Asenna ruuvi (12) takaisin ja kiristä se kunnolla.
- Lisää kampikammioon määrätty määrä öljyä.
- Asenna mittatikku takaisin.
- Asenna kansi takaisin.

### Öljymäärän tarkistaminen (kuva A)

Tarkista öljyn määrä ennen moottorin käynnistämistä.

- Poista täyttöaukon mittatikku (6).
- Puhdista mittatikku.
- Työnnä mittatikku täyttöaukkoon muutaman sekunnin ajaksi ennen kuin vedät sen taas ulos.
- Tarkista öljyn määrä. Öljytason tulisi olla täyden ja tyhjän välissä.
- Jos pinta on alempana kuin merkki, lisää öljyä.



**Ilmansuodattimen puhdistaminen (kuva D)**

Ilmansuodatin pitää puhdistaa 50 käyttötunnin jälkeen.

- Irrota ruuvit (13).
- Nosta puolisko (14) koneesta.
- Irrota ruuvit (15) ja kiinnike (16).
- Irrota ilmansuodatin (17) pidikkeestä.
- Puhdista ilmansuodatin alkoholilla tai etanolilla.
- Purista ilmansuodatin kuivaksi. Älä väännä!
- Upota suodatin puhtaaseen moottoriöljyyn.
- Purista suodatin kuivaksi ja asenna se paikalleen.
- Asenna puolisko takaisin käyttämällä ruuveja.

**Polttoainesuodattimen puhdistaminen (kuva E)**

- Poista täyttöaukon kansi (4).
- Nosta polttoainesuodatin (18) täyttöaukosta.
- Puhdista suodatin alkoholilla tai etanolilla.
- Kuivaa se pehmeällä rievulla.
- Pane suodatin takaisin täyttöaukkoon.
- Pane täyttöaukon kansi takaisin.

**Sytytystulpan tarkistaminen (kuva F & G)**

- Irrota kansi (19).
- Irrota sytytystulpan kaapeli (20) sytytystulpasta.
- Irrota sytytystulppa (21) tulppa-avaimella.
- Puhdista elektrodi (22) teräsharjalla.
- Tarkista kontaktietäisyys (oikea arvo 0,7 - 0,8 mm) ja säädä se tarvittaessa.
- Pane tulppa takaisin.
- Asenna kansi takaisin.

**VIANETSINTÄ**

Jos kone ei toimi kunnolla, toimi seuraavasti vian korjaamiseksi.  
Jos et voi korjata vikaa itse, ota yhteys kauppiaseesi.

**Moottori ei käynnisty.**

- Tarkista, että polttoainehana on auki.
- Tarkista, että polttoainesäiliössä on polttoainetta.
- Tarkista että virtakytkin on asennossa "ON".
- Vedä käynnistysvaijerista kovempaa.
- Tarkista, että sytytystulppa on pantu paikalleen asianmukaisesti.
- Tarkista, että sytytystulpan kaapeli on kytketty tulppaan.
- Puhdista sytytystulppa ja tarkista kontaktietäisyys.

**Moottori käy epätasaisesti.**

- Tarkista, että sytytystulppa on pantu paikalleen asianmukaisesti.
- Tarkista, että sytytystulpan kaapeli on kytketty tulppaan.
- Puhdista sytytystulppa ja tarkista kontaktietäisyys.
- Tarkista, että on käytetty oikeaa polttoainetta.

**Generaattori ei tuota sähköä**

Jos merkkivalo (2) ei pala, laitteessa on vika, jota et voi korjata itse.  
Ota yhteyttä myyjään.

Jos merkkivalo palaa:

- Paina käytettävän ulostuloaukon nollausnuppia.
- Tarkista johdot.
- Tarkista, onko kyse oikosulusta tai ylikuormituksesta.

**KULJETUS JA VARASTOINTI**

Jos kone on pitkään poissa käytöstä, polttoainesäiliö on tyhjennettävä ja öljy on vaihdettava.

- Tyhjennä polttoainesäiliö.
- Vaihda öljy.
- Peitä kone ja sijoita se puhtaaseen, kuivaan ympäristöön.

**TEKNISET TIEDOT**

		<b>31L809</b>
Kierrosluku	min <sup>-1</sup>	3.000
Ulostulojännite	V	230
Suurin mahdollinen ulostulojännite	A	3,5
Suurin mahdollinen teho	VA	800
Ulostulotaajuus	Hz	50
Suurin mahdollinen polttoaineen kulutus	l/h	0,59
Polttoainesäiliön sisältö	l	4,5
Kampikammion tilavuus	l	0,4
Öljy		SAE 10W/40
Sytytystulpan tyyppi		NGK BPR-4ES
Paino	kg	30

Äänenpainetaso:

		<b>31L809</b>
L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	94



Käytä asianmukaisia kuulosuojaimia.

**TAKUU**

Tutustu erillisessä takuukirjasessa oleviin takuehtoihin.

**LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN**

Jos joudut tehokkaan pitkäaikaisen käytön jälkeen poistamaan laitteen käytöstä, älä hävitä sitä tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan huolehdi sen hävittämisestä ympäristöä suojaavalla tavalla.

**VASTAAVUUSILMOITUS**

Kinzo B.V. ilmoittaa, että seuraavien laitteiden:  
**Generaattori 31L809**

suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu seuraavia standardeja:

EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
ja

että laitteet vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:  
2000/14/EC, 89/37/ETY, 89/336/ETY, 73/23/ETY, 93/68/ETY

EY:n tyyppihväksynnän on suorittanut:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Saksa

Ede, Alankomaat, marraskuussa 2004

M. Kinsbergen,  
Johtaja

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Alankomaat

## ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ 31L809

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά, για τη δική σας ασφάλεια.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, τηρείτε πάντα τις εσωκλειστές οδηγίες ασφαλείας όπως και τις πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας.

Τα σύμβολα που ακολουθούν χρησιμοποιούνται μέσα στο παρόν εγχειρίδιο:



Δηλώνει κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού ή ζημιάς στο εργαλείο.

Θα βρείτε τα εξής σύμβολα στο μηχάνημα:



Να χρησιμοποιείτε ωτασπίδες.



Συμβουλευτείτε τις οδηγίες.



Να χρησιμοποιείτε τη μηχανή μόνο σε εξωτερικούς και καλά αεριζόμενους χώρους.



Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε άσχημες καιρικές συνθήκες ή σε περιβάλλον με υγρασία.



Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε περιβάλλον όπου μπορεί να υπάρχουν σπίθες, φλόγες ή αφύλακτη εστία φωτιάς. Μην καπνίζετε κοντά στη μηχανή.

### ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΓΕΝΝΗΤΡΙΕΣ

- Τοποθετήστε τη μηχανή σε σταθερή επιφάνεια. Μην τοποθετείτε τη μηχανή σε μεταλλική επιφάνεια.
- Μην εκθέτετε τη μηχανή στον ήλιο. Μην εκθέτετε τη μηχανή σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 40 °C. Να μην φυλάσσεται σε χώρο με υγρασία.
- Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι η τάση της εισόδου του εξοπλισμού που θα συνδεθεί με τη γεννήτρια είναι χαμηλότερη από τη μέγιστη τάση εξόδου της γεννήτριας.
- Να συνδέετε τον εξοπλισμό μόνο όταν η γεννήτρια λειτουργεί πλήρως. Να αποσυνδέετε τον εξοπλισμό πριν θέτετε εκτός λειτουργίας τη γεννήτρια.
- Μην συνδέετε άλλες πηγές ενέργειας στη μηχανή. Μην συνδέετε τη μηχανή σε υποδοχή παροχής ρεύματος.
- Θέστε αμέσως τη μηχανή εκτός λειτουργίας στις εξής περιπτώσεις:
  - αν η λειτουργία του κινητήρα δεν είναι ομαλή ή αν υπάρχουν εμπόδια
  - αν σημειωθεί πτώση της τάσης του ρεύματος
  - αν υπερθερμανθεί το συνδεδεμένο φορτίο
  - αν σημειωθούν υπερβολικοί κραδασμοί στη γεννήτρια
  - σε περίπτωση σπινθήρων
  - αν εντοπίσετε καπνό ή φωτιά
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια έχει αρκετά καύσιμα όταν συνδέεται στο φορτίο.
- Ποτέ μην προσθέτετε καύσιμα στη διάρκεια λειτουργίας της μηχανής.

Μετά τη χρήση αφήστε τη μηχανή για τουλάχιστον 15 λεπτά εκτός λειτουργίας και ύστερα προσθέστε καύσιμα.

- Αποφύγετε την επαφή με τα τμήματα της μηχανής που είναι ζεστά.
- Μην αποθηκεύετε καύσιμα κοντά στη μηχανή.
- Το σύστημα απορρόφησης θορύβων και η λειτουργία του φίλτρου αέρα ενεργούν ως προστατευτικά από τις φλόγες σε περίπτωση μεταλαμπάδευσης. Συνεπώς, βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά εγκατεστημένα και σε καλή κατάσταση.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (εικ. Α)

Η γεννήτρια αυτή έχει σχεδιαστεί για την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος και την τροφοδοσία μηχανών ή εξοπλισμού που απαιτούν ρεύμα.

- 1 Διακόπτης on/off
- 2 Ενδεικτική λυχνία
- 3 Πώμα ντεπόζιτου καυσίμων
- 4 Εξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος
- 5 Καλώδιο εκκίνησης
- 6 Βυθομετρική ράβδος
- 7 Κουμπί επαναφοράς εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος
- 8 Σύνδεσμο γείωσης

### Προσθήκη καυσίμων (εικ. Α)



Ποτέ μην προσθέτετε καύσιμα στη διάρκεια λειτουργίας της μηχανής. Μετά τη χρήση αφήστε τη μηχανή για τουλάχιστον 15 λεπτά εκτός λειτουργίας και ύστερα προσθέστε καύσιμα. Να χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμα που πληρούν τις ακόλουθες προδιαγραφές: αμόλυβδη βενζίνη, περιεκτικότητας σε οκτάνια τουλάχιστον 85



Ποτέ μην καπνίζετε κοντά στη μηχανή ή τα καύσιμα. Ποτέ μην προσθέτετε καύσιμα αν υπάρχουν κοντά σπίθες, φλόγες ή αφύλακτη εστία φωτιάς.

- Αφαιρέστε το πώμα (3) από το άνοιγμα του φίλτρου.
- Ρίξτε προσεκτικά τα καύσιμα στο άνοιγμα του φίλτρου. Ποτέ μην γεμίζετε το ντεπόζιτο πάνω από το φίλτρο καυσίμων.
- Τοποθετήστε ξανά το πώμα στο άνοιγμα του φίλτρου.

### Εκκίνηση του κινητήρα (εικ. Α & Β)

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο.
- Στρέψτε τον κρουνο καυσίμων (9) στην θέση "ON".
- Στρέψτε το σοκ (10) δεξιά έως το τέρμα της διαδρομής.
- Γυρίστε τον διακόπτη on/off (1) στην θέση "ON".
- Τραβήξτε απαλά το καλώδιο εκκίνησης (5) μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση.
- Τραβήξτε δυνατά το καλώδιο εκκίνησης. Επαναλάβετε μέχρι να τεθεί ο κινητήρας σε λειτουργία.
- Στρέψτε το σοκ (10) αργά αριστερά έως το τέρμα της διαδρομής.

### Οδηγίες χρήσης

- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Για να συνδέσετε μία ηλεκτρική μηχανή ή λοιπό εξοπλισμό, τοποθετήστε τον ρευματολήπτη στην έξοδο εναλλασσόμενου ρεύματος.

### Συσκευή προστασίας φορτίου (εικ. Α)

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης ή βραχυκυκλώματος, η συσκευή προστασίας υπερφόρτωσης διακόπτει το κύκλωμα.

- Περιμένετε τουλάχιστον 1 λεπτό πριν πατήσετε το κουμπί επανεκκίνησης (7).

#### Σθήσιμο του μηχανήματος (εικ. A & B)

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο.
- Γυρίστε τον διακόπτη on/off (1) στην θέση "OFF".
- Στρέψτε τον κρουνο καυσίμων (9) στην θέση "OFF".

#### Λειτουργία της χειρολαβής (εικ. B)

- Στρέψτε τη χειρολαβή (10) αριστερά για να ζεσταίνετε τον κινητήρα.
- Στρέψτε τη χειρολαβή προς τα δεξιά για να κρυώσετε σιγά τον κινητήρα.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για την καλή λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής της μηχανής, είναι απαραίτητος ο τακτικός καθαρισμός και η συντήρηση.



Μην εκτελείτε οποιεσδήποτε εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης όταν ο κινητήρας δουλεύει.



Μην καπνίζετε όταν εκτελείτε τις παρακάτω εργασίες. Μην εργάζεστε κοντά σε σπίθες, φλόγες ή αφύλακτη εστία φωτιάς. Καθαρίζετε τακτικά τις υποδοχές εξερισμού.

#### Αλλαγή λαδιού (εικ. A & C)

Το λάδι πρέπει να αντικατασταθεί μετά από τις πρώτες 20 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια μετά από κάθε 100 ώρες ή κάθε 6 μήνες.

- Βγάλτε το κάλυμμα (11).
- Τοποθετήστε έναν κάδο κάτω από το σημείο διαρροής.
- Αφαιρέστε τη βυθομετρική ράβδο (6) από το σημείο πλήρωσης.
- Αφαιρέστε τη βίδα (12) από το σημείο διαρροής.
- Γείρετε λίγο το μηχανήμα προς τα εμπρός για να αφαιρέσετε όλο το λάδι.
- Τοποθετήστε ξανά τη βίδα (12) και σφίξτε τη καλά.
- Γεμίστε το στρόφαλοθάλαμο με τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού.
- Αντικαταστήστε τη βυθομετρική ράβδο.
- Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα.

#### Ελεγχος της στάθμης λαδιού (εικ. A)

Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.

- Αφαιρέστε τη βυθομετρική ράβδο (6) από το σημείο πλήρωσης.
- Καθαρίστε τη βυθομετρική ράβδο.
- Εισάγετε τη βυθομετρική ράβδο στη τρύπα γέμισης για λίγα δευτερόλεπτα πριν τη βγάλετε ξανά έξω.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Η στάθμη λαδιού πρέπει να είναι κάπου μετάνξι γεμάτου και άδειου.
- Αν η στάθμη βρίσκεται κάτω από αυτή την ένδειξη, συμπληρώστε με λάδι.

#### Καθαρισμός του φίλτρου αέρος (εικ. D)

Το φίλτρο αέρα πρέπει να καθαρίζεται ανά 50 ώρες λειτουργίας.

- Αφαιρέστε τις βίδες (13).
- Βγάλτε το ακριανό κάλυμμα (14) από το μηχανήμα.
- Λύστε τις βίδες (15) και το βραχίονα (16).
- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (17) από τη βάση.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρος με οινόπνευμα ή αιθανόλη.
- Πιάστε το φίλτρο αέρος και αφαιρέστε το. Μην αλλοιώσετε το σχήμα του!
- Βυθίστε το φίλτρο σε καθαρό λάδι κινητήρα.
- Βγάλτε το φίλτρο και τοποθετήστε το στη θέση του.
- Τοποθετήστε το ακριανό κάλυμμα στη θέση του χρησιμοποιώντας τις βίδες.

#### Καθαρισμός του φίλτρου καύσιμου (εικ. E)

- Αφαιρέστε το πώμα (4) από το άνοιγμα του φίλτρου.
- Ανασηκώστε το φίλτρο καυσίμων (18) από το άνοιγμα του φίλτρου.
- Καθαρίστε το φίλτρο με οινόπνευμα ή αιθανόλη.
- Στεγνώστε το φίλτρο με μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο στο άνοιγμα του φίλτρου.
- Τοποθετήστε ξανά το πώμα στο άνοιγμα του φίλτρου.

#### Ελεγχος καλώδιου του σπινθηριστή (εικ. F & G)

- Βγάλτε το κάλυμμα (19).
- Αφαιρέστε το καλώδιο του σπινθηριστή (20) από τον σπινθηριστή.
- Αφαιρέστε το καλώδιο του σπινθηριστή (21) χρησιμοποιώντας το αντίστοιχο κλειδί.
- Καθαρίστε το ηλεκτρόδιο (22) με μεταλλική βούρτσα.
- Ελέγξτε την απόσταση επαφής (η σωστή τιμή είναι 0,7 - 0,8 mm) και ρυθμίστε την ανάλογα.
- Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.
- Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα.

#### ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν η μηχανή δεν λειτουργεί σωστά, ακολουθήστε τα εξής βήματα για να διορθώσετε το πρόβλημα. Αν δεν μπορείτε, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπία.

#### Ο κινητήρας δεν ανάβει

- Ελέγξτε αν η στρόφιγγα καύσιμου είναι ανοιχτή.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν καύσιμα στο ντεπόζιτο καυσίμων.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης on/off βρίσκεται στη θέση "ON".
- Τραβήξτε δυνατά το καλώδιο εκκίνησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το μπουζί είναι σωστά τοποθετημένο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του μπουζί είναι συνδεδεμένο με το μπουζί.
- Καθαρίστε το μπουζί και ελέγξτε την απόσταση επαφής.

#### Ο κινητήρας δεν λειτουργεί κανονικά

- Βεβαιωθείτε ότι το μπουζί είναι σωστά τοποθετημένο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του μπουζί είναι συνδεδεμένο με το μπουζί.
- Καθαρίστε το μπουζί και ελέγξτε την απόσταση επαφής.
- Ελέγξτε κατά πόσον χρησιμοποιείται το σωστό καύσιμα.

#### Η γεννήτρια δεν παρέχει ενέργεια

Αν η ενδεικτική λυχνία (2) δεν είναι αναμμένη, σημαίνει ότι υπάρχει βλάβη που δεν μπορείτε να διορθώσετε. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

Αν η ενδεικτική λυχνία είναι αναμμένη:

- Πατήστε το κουμπί επαναφοράς που αντιστοιχεί στην έξοδο που χρησιμοποιείται.
- Ελέγξτε τα καλώδια.
- Ελέγξτε αν έγινε βραχυκύκλωμα ή υπερφόρτωση.

#### ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αν το μηχανήμα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο διάστημα, το ντεπόζιτο καυσίμων πρέπει να δεκαστεί και να αλλάξει το λάδι.

- Αδειάστε το ντεπόζιτο λαδιού.
- Αλλάξτε το λάδι.
- Καλύψτε το μηχανήμα και τοποθετήστε το σε καθαρό και στεγανό περιβάλλον.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		31L809
Στροφές	min <sup>-1</sup>	3.000
Τάση εξόδου	V	230
Μέγ. τάση εξόδου	A	3,5
Μέγ. ισχύς εξόδου	VA	800
Συχνότητα εξόδου	Hz	50
Μέγ. κατανάλωση καυσίμων	l/h	0,59
Περιεχόμενο ντεπόζιτου καυσίμων	l	4,5
Χωρητικότητα στροφαλοθάλαμου	l	0,4



Λάδι	SAE 10W/40
Τύπος καλωδίου σπινθηριστή	NGK BPR-4ES
Βάρος	kg 30

Στάθμη ηχητικής πίεσης:

		<b>31L809</b>
$L_{pA}$ (ηχητική πίεση)	dB(A)	81
$L_{WA}$ (ακουστική ισχύς)	dB(A)	94



Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Ανατρέξτε στους εσώκλειστους όρους εγγύησης.

### ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Σε περίπτωση που το μηχανήμα σας χρειάζεται αντικατάσταση μετά από εκτεταμένη χρήση, μην το πετάξετε στα οικιακά σκουπίδια αλλά διαθέστε το με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Η Kinzo B.V. δηλώνει ότι τα μηχανήματα:  
**Γεννήτρια 31L809**

έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
και

σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:  
2000/14/EC 89/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ

Την έγκριση τύπου ΕΚ έδωσε:  
η TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
Κολωνία, Γερμανία

Ede, Ολλανδία, Νοέμβριος 2004

M. Kinsbergen,  
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

## ΓΕΝΕΡΑΤΟΡ 31L809

### ВНИМАНИЕ

В целях безопасности внимательно прочитайте руководство до пользования станком.

### РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Во время пользования станком всегда соблюдайте прилагаемое руководство по технике безопасности, а также дополнительные предупредительные меры безопасности.

В руководстве применяются следующие символы:



Указывает на риск повреждения людей или оборудования.

На машине имеются следующие обозначения-символы:



Пользуйтесь приспособлениями для защиты органов слуха.



Изучите инструкцию.



Работайте с устройством только в открытых, хорошо проветриваемых помещениях.



Не подвергайте устройство воздействию атмосферных осадков и не используйте его во влажных условиях.



Не включайте устройство вблизи открытого огня или электрических разрядов. Не курите около устройства.

### Дополнительные инструкции по безопасности для генераторов.

- Располагайте устройство на твердой поверхности. Не устанавливайте устройство на металлическую поверхность.
- Не устанавливайте устройство в солнечном месте. Не допускайте нагрева устройства свыше 40 °С. Храните устройство в сухом месте.
- Перед использованием убедитесь, что потребляемая мощность подключаемого прибора меньше максимальной мощности генератора.
- Подключайте прибор только после полного запуска генератора. Отключайте прибор перед выключением генератора.
- Не подключайте к устройству другие источники питания. Не включайте устройство в сеть.
- Немедленно выключите устройство при возникновении одной из следующих ситуаций:
  - двигатель работает рывками или неровно
  - уменьшилась выходная мощность
  - перегрев подключенной нагрузки
  - чрезмерная вибрация генератора
  - искрение
  - наличие дыма или возгорание
- Перед работой убедитесь, что в генераторе достаточно топлива.
- Никогда не доливайте топливо при включенном устройстве. Перед дозаправкой дайте двигателю остыть в течение как минимум 15 минут.
- Не прикасайтесь к горячим частям устройства.
- Не храните топливо около устройства.
- Глушитель и воздушный фильтр работают в качестве пламеуловителей в случае неполного сгорания топлива. Поэтому следите за их техническим состоянием и правильной установкой.

### ОПИСАНИЕ (рис. А)

Генератор предназначен для выработки электрического тока для питания двигателей и оборудования.

- 1 Выключатель вкл/выкл
- 2 Индикаторная лампочка

- 3 Люк топливного бака
- 4 Выход переменного тока
- 5 Пусковой шнур
- 6 Щуп
- 7 Кнопка сброса, выход переменного тока
- 8 Разъем для заземления

### Заправка топливом (рис. А)



Никогда не доливайте топливо при включенном устройстве. Перед дозаправкой дайте двигателю остыть в течение как минимум 15 минут. Используйте только топливо, удовлетворяющее следующим параметрам: Бензин, не содержащий тетраэтилсвинца, октановое число не менее 85



Не курите рядом с устройством или топливом. Не заправляйте устройство топливом вблизи пламени, открытого огня или искр.

- Откройте люк (3) на заливной горловине.
- Аккуратно залейте топливо в горловину. Не заполняйте бак выше топливного фильтра.
- Закройте люк на заливной горловине.

### Запуск двигателя (рис. А & В)

- Убедитесь, что нагрузка не подключена.
- Поверните кран (9) в положение «Вкл».
- Поверните заслонку (10) вправо.
- Поверните выключатель (1) в положение «Вкл».
- Мягко потяните за пусковой шнур (5) до тех пор, пока не почувствуете сопротивление.
- Дерните за пусковой шнур. Повторяйте до тех пор, пока двигатель не заведется.
- Поверните заслонку (10) медленно обратно влево.

### Инструкции по эксплуатации

- Запустите двигатель, как описано выше.
- Для подключения машины или устройства подключите сетевой шнур к выходу переменного тока.

### Устройство защиты от перегрузки (рис. А)

В случае перегрузки или короткого замыкания устройство защиты от перегрузки размыкает цепь.

- Обождите не менее 1 мин перед нажатием на кнопку сброса (7).

### Останов двигателя (рис. А & В)

- Убедитесь, что нагрузка не подключена.
- Поверните выключатель (1) в положение «Выкл».
- Поверните кран (9) в положение «Выкл».

### Регулировка рукоятки акселератора (рис. В)

- Поверните рукоятку акселератора (10) влево для того, чтобы медленно разогреть двигатель.
- Поверните рукоятку акселератора вправо, чтобы медленно охладить двигатель.

### ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для продления срока эксплуатации важно проводить регулярную очистку и обслуживание устройства.



Не выполняйте действия по чистке или техобслуживанию при работающем двигателе.



Не курите, выполняя описанную ниже работу. Не работайте вблизи пламени, открытого огня или искр. Регулярно прочищайте вентиляционные отверстия.

### Замена масла (рис. А & С)

Масло следует заменить после первых 20 часов работы. Затем масло следует заменять через каждые 100 часов или раз в 6 месяца.

- Снимите крышку (11).
- Подставьте емкость под отверстие для слива.
- Выньте щуп (6) из отверстия для заливки.
- Выньте винт (12) из отверстия для слива.
- Немного отклоните устройство вперед и слейте все масло.
- Вставьте на место винт (12) и туго затяните его.
- Заполните картер маслом в предписанном количестве.
- Вставьте щуп.
- Установите на место крышку.

### Проверка уровня масла (рис. А)

Проверьте уровень масла перед пуском двигателя.

- Выньте щуп (6) из отверстия для заливки.
- Очистите щуп.
- Вставьте щуп в заливную горловину, после чего через несколько секунд извлеките его.
- Проверьте уровень масла. Уровень масла должен быть между отметками «полный» и «пустой».
- Если масла недостаточно, долейте его.

### Очистка воздушного фильтра (рис. D)

Воздушный фильтр следует очищать через каждые 50 часов работы.

- Снимите винты (13).
- Снимите боковину (14) с машины.
- Выньте винты (15) и скобу (16).
- Выньте из держателя воздушный фильтр (17).
- Очистите воздушный фильтр с помощью спирта или этанола.
- Выжмите воздушный фильтр. Не скручивайте!
- Погрузите воздушный фильтр в чистое моторное масло.
- Выжмите фильтр и установите его на место.
- С помощью винтов установите на место боковину.

### Очистка фильтра (рис. E)

- Откройте люк (4) на заливной горловине.
- Поднимите топливный фильтр (18) из горловины.
- Очистите фильтр с помощью спирта или этанола.
- Насухо вытрите фильтр мягкой тканью.
- Установите фильтр в горловину.
- Закройте люк на заливной горловине.

### Проверка свечи зажигания (рис. F & G).

- Снимите крышку (19).
- Отключите кабель свечи зажигания (20) от свечи зажигания.
- Гаечным ключом выньте свечу зажигания (21).
- Очистите электрод (22) стальной щеткой.

- Проверьте и при необходимости отрегулируйте зазор (он должен составлять 0,7 - 0,8 мм).
- Установите свечу на место.
- Установите на место крышку.

### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если устройство работает неправильно, для устранения проблемы выполните следующие действия. Если самостоятельно устранить проблему не удалось, обратитесь к своему дилеру

#### Двигатель не запускается

- Проверьте, не открыта ли пробка заливной горловины.
- Проверьте, есть ли в баке топливо.
- Убедитесь, что переключатель «оп/off» (вкл./выкл.) установлен в положение «Вкл».
- Сильнее дерните за пусковой шнур.
- Проверьте правильность установки свечи зажигания.
- Проверьте, подключен ли кабель к свече зажигания.
- Почистите свечу зажигания и проверьте зазор.

#### Двигатель работает неравномерно

- Проверьте правильность установки свечи зажигания.
- Проверьте, подключен ли кабель к свече зажигания.
- Почистите свечу зажигания и проверьте зазор.
- Убедитесь, что используется топливо подходящего типа.

#### Генератор не дает питания

Если индикаторная лампочка (2) не горит, это указывает на наличие дефекта, который невозможно устранить самостоятельно.

Обратитесь к своему дилеру.

Если индикаторная лампочка горит:

- Нажмите кнопку сброса, относящуюся к используемому выходу.
- Проверьте кабельные соединения.
- Проверьте, не произошло ли короткое замыкание или перегрузка.

### ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Если машина не используется в течение длительного периода времени, топливный бак должен быть опорожнен и все масло должно быть заменено.

- Опорожните топливный бак.
- Замените масло.
- Закройте машину и разместите в чистом, сухом помещении.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

		31L809
Частота вращения	мин <sup>-1</sup>	3.000
Выходное напряжение	В	230
Макс. выходное напряжение	А	3,5
Макс. отдаваемая мощность	ВА	800
Выходная частота	Гц	50
Макс. расход топлива	л/ч	0,59
Емкость топливного бака	л	4,5
Емкость картера	л	0,4
Масло		SAE 10W/40
Тип свечи зажигания		NGK BPR-4ES
Вес	кг	30

Уровень звукового давления:

		31L809
L <sub>ра</sub> (звуковое давление)	дБ(А)	81
L <sub>WA</sub> (мощность звука)	дБ(А)	94



Примите соответствующие меры для защиты органов слуха.

31L809

### ГАРАНТИЯ

Смотри сроки и условия гарантии в прилагаемых гарантийных условиях.

### ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Когда после длительного срока эксплуатации станок должен быть заменен, не выбрасывайте его на помойку, а распорядитесь им так, чтобы не нанести вред окружающей среде.

### ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Kinzo B.V. заявляет, что станки:  
**Генератор 31L809**

сконструирован в соответствии со следующими стандартами:

EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
и

согласно следующим нормативным документам:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC,  
93/68/EEC

Утверждение опытного образца по стандартам ЕС  
обеспечивалось:

TÜV Rheinland Produktsicherheit GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Deutschland

Эде, Нидерланды, ноябрь 2004

M. Kinsbergen,  
Директор

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

## GENERATOR 31L809

### OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

### INSTRUKCJE BEZPIECZE-STWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnośnych instrukcji BHP.

W niniejszej instrukcji użyto poniższych symboli bezpieczeństwa:



Oznacza niebezpieczeństwo wypadku osób lub uszkodzenia narzędzi.

Na maszynie znajdują się następujące symbole:



Stosuj ochronę uszu.



Sprawdź w instrukcji obsługi.



Maszynę można używać tylko na otwartym powietrzu, w przewiewnym otoczeniu.



Nie należy używać maszyny w wilgotnym otoczeniu lub w czasie opadów atmosferycznych.



Nie należy używać maszyny w otoczeniu, w którym mogą występować: iskrzenie, płomień lub otwarty ogień. Nie palić w pobliżu maszyny.

### DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZESTWA DLA GENERATORÓW

- Umieścić maszynę na twardej powierzchni. Nie ustawiać maszyny na powierzchniach metalowych.
- Nie wystawiać maszyny na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nie należy narażać maszyny na temperatury przekraczające 40 °C. Nie przechowywać maszyny w wilgotnym otoczeniu.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy moc znamionowa podłączonych odbiorników jest mniejsza od maksymalnej mocy wyjściowej generatora.
- Odbiorniki można podłączać tylko wtedy, gdy generator pracuje z pełną prędkością. Przed wyłączeniem generatora należy odłączyć odbiorniki.
- Nie podłączać żadnych innych źródeł energii do maszyny. Nie podłączać maszyny do sieci energetycznej.
- Generator należy natychmiast wyłączyć, jeżeli zajdzie jedna z poniższych sytuacji:
  - dławienie się lub nierównomierna praca silnika
  - zmniejszenie parametrów elektrycznej energii wyjściowej
  - przegrzanie podłączonego odbiornika
  - nadmierne wibracje generatora
  - iskrzenie
  - pojawienie się dymu lub ognia
- Upewnić się, że podłączony do obciążenia generator posiada wystarczającą ilość paliwa.
- Nigdy nie należy uzupełniać paliwa podczas pracy maszyny. Po wyłączeniu, należy pozwolić maszynie ostygnąć przez co najmniej 15 minut przed uzupełnieniem paliwa.
- Unikać dotykania gorących elementów maszyny.
- Nie przechowywać paliwa w pobliżu maszyny.
- Tłumik oraz filtr powietrza służą jako wychwytywacze płomieni w przypadku samozapłonu. Dlatego też należy dopilnować, aby były one prawidłowo zamontowane i w dobrym stanie technicznym.

### OPIS (ryc. A)

Generator jest przeznaczony do wytwarzania energii elektrycznej do zasilania maszyn i urządzeń normalnie przyłączanych do sieci elektrycznej.

- 1 Wyłącznik wł/wył (on/off)
- 2 Lampka kontrolna
- 3 Pokrywa zbiornika paliwa
- 4 Wyjście prądu zmiennego
- 5 Linka rozrusznika
- 6 Wskaźnik poziomu oleju
- 7 Przycisk przywracania wyjścia prądu zmiennego
- 8 Przyłączenie ziemiemia

### Uzupełnianie paliwa (ryc. A)



Nigdy nie należy uzupełniać paliwa, gdy maszyna jest włączona. Po wyłączeniu, należy pozwolić maszynie ostygnąć przez co najmniej 15 minut przed uzupełnieniem paliwa.

Zawsze używać paliwa, które spełnia następujące specyfikacje: benzyna bezołowiowa przynajmniej 85-oktanowa



Nigdy nie należy palić papierosów w pobliżu maszyny ani czy paliwa. Nie należy uzupełniać paliwa w pobliżu isker, płomieni lub otwartego ognia.

- Zdjąć pokrywę (3) z otworu wlewowego.
- Ostrożnie wlej paliwo przez otwór wlewowy. Nie należy napełniać zbiornika powyżej górnej części filtra paliwa.
- Załóż pokrywę z powrotem na otwór wlewowy.

### Uruchamianie silnika (ryc. A & B)

- Upewnij się, że nie jest podłączony żaden odbiornik zasilania.
- Przekręć zawór paliwowy (9) w położenie otwarte 'ON'.
- Przesuń dźwignię ssania (10) maksymalnie w prawo.
- Włącznik/wyłącznik (1) należy ustawić w położeniu włączonym 'ON'.
- Łagodnie pociągnij linkę rozrusznika (5) aż do wyczuwalnego oporu.
- Mocno pociągnij linkę rozrusznika. Czynności powtarzać aż do uruchomienia silnika.
- Powoli przesuń dźwignię ssania (10) z powrotem w lewo - aż do końca.

### Instrukcja użytkownika

- Uruchom silnik zgodnie z powyższymi instrukcjami.
- Aby podłączyć urządzenie lub maszynę zasilaną energią elektryczną, włóż wtyczkę do gniazda wyjściowego prądu zmiennego.

### Układ zabezpieczający przed przeciążeniem (ryc. A)

w przypadku przeciążenia lub spięcia mechanizm zabezpieczający przerywa obwód.

- Przed wciśnięciem przycisku resetowania (7) odczekaj przynajmniej minutę.

### Wyłączanie (ryc. A & B)

- Upewnij się, że nie jest podłączony żaden odbiornik zasilania.
- Włącznik/wyłącznik (1) ustaw w położeniu wyłączonym 'OFF'.
- Przekręć zawór paliwowy (9) w położenie zamknięte 'OFF'.

### Używanie manetki (ryc. B)

- Powoli obracaj manetkę (10) w lewo, by rozgrzać silnik.
- Powoli obracaj manetkę (10) w prawo, by silnik ostygł.

### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Regularne czyszczenie i konserwacje maszyny mają fundamentalne znaczenie dla jej prawidłowego i długotrwałego użytkowania.



Nie czyść ani nie konserwuj silnika podczas pracy.



Nie pal papierosów w czasie wykonywania poniższych czynności. Nie wykonuj żadnych czynności w pobliżu isker, płomieni lub otwartego ognia. Regularnie czyść szczeliny wentylacyjne.

### Wymiana oleju (ryc. A & C)

Olej wymieniaj po pierwszych 20 godzinach pracy a następnie co 100 godzin lub co 6 miesięcy.

- Otwórz pokrywę (11).
- Umieść pojemnik odbiorczy pod zaworem odpływu.
- Wyjmij wskaźnik poziomu oleju (6) z otworu napełniania.
- Zdejmij nakrętkę (12) z zaworu odpływu.

- Lekko przechył urządzenie do przodu, aby usunąć cały olej.
- Ponownie włóż śrubę (12) i mocno ją dokręć.
- Wlej do środka odpowiednią ilość oleju.
- Włóż wskaźnik.
- Załóż osłonę.

#### Sprawdzanie poziomu oleju (ryc. A)

Przed uruchomieniem silnika sprawdź poziom oleju.

- Wyjmij głębokościomierz (6) z otworu napełniania.
- Oczyszczyć wskaźnik poziomu oleju.
- Włóż wskaźnik do otworu do napełniania na kilka sekund, a następnie go wyjmij.
- Sprawdź poziom oleju. Poziom oleju powinien być pomiędzy znacznikiem całkowitego wypełnienia (full) i całkowitego braku (empty).
- Jeżeli poziom jest poniżej tego punktu, to należy go uzupełnić.

#### Czyszczenie filtra powietrza (ryc. D)

Filtr powietrza należy czyścić co 50 godzin pracy.

- Wykręć śruby (13).
- Zdejmij osłonę (14) z urządzenia.
- Wykręć śruby (15) i podnieś pokrywę (16).
- Wyjmij filtr powietrza (17) z pokrywy.
- Oczyszczyć filtr używając spirytusu lub etanolu.
- Wyjmij filtr. Nie wykręcać!
- Włóż filtr do zbiornika z czystym olejem silnikowym.
- Wyjmij filtr i załóż do urządzenia.
- Zamontuj na powrót obudowę.

#### Czyszczenie filtra paliwa (ryc. E)

- E) Zdejmij pokrywę (4) z otworu wlewowego.
- Wyjmij filtr paliwa (18) z otworu wlewowego.
- Oczyszczyć filtr używając spirytusu lub etanolu.
- Osusz filtr używając miękkiej ściereczki.
- Zamontuj filtr w otworze wlewowym.
- Załóż pokrywę z powrotem na otwór wlewowy.

#### Sprawdzanie świecy zapłonowej (ryc. F & G)

- Otwórz pokrywę (19).
- Odłącz przewód świecy (20) od świecy zapłonowej.
- Wymontuj świecę zapłonową (21) używając klucza do świec.
- Oczyszczyć elektrodę (22) za pomocą szczotki drucianej.
- Sprawdź przerwę międzyelektrodową (prawidłowa wielkość 0,7 - 0,8 mm) i wyreguluj w razie konieczności.
- Zamontuj świecę zapłonową.
- Załóż osłonę.

#### WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Jeżeli maszyna nie działa prawidłowo, należy wykonać następujące czynności w celu usunięcia problemu. Jeżeli problemu nie można usunąć samodzielnie, należy skontaktować się z dealerem.

#### Silnik nie daje się uruchomić.

- Sprawdź, czy otwarty jest zawór.
- Sprawdź, czy w zbiorniku jest paliwo.
- Sprawdź, czy włącznik/wyłącznik znajduje się w pozycji 'ON'.
- Pociągnij mocniej za linkę rozrusznika.
- Sprawdź, czy świeca zapłonowa jest prawidłowo zainstalowana.
- Sprawdź, czy przewód wysokiego napięcia jest zamocowany na świecy zapłonowej.
- Oczyszczyć świecę zapłonową i sprawdź przerwę międzyelektrodową.

#### Silnik pracuje nierównomiernie

- Sprawdź, czy świeca zapłonowa jest prawidłowo zainstalowana.
- Sprawdź, czy przewód wysokiego napięcia jest zamocowany na świecy zapłonowej.
- Oczyszczyć świecę zapłonową i sprawdź przerwę międzyelektrodową.
- Sprawdź, czy zastosowano odpowiednie paliwo.

#### Generator nie dostarcza energii

Jeżeli lampka kontrolna (2) nie świeci, to wystąpiła usterka, której nie można usunąć samodzielnie. Skontaktuj się z dostawcą urządzenia.

Jeżeli lampka kontrolna świeci:

- Wciśnij przycisk przywracania aktualnie używanego obwodu.
- Sprawdź okablowanie.
- Sprawdź, czy nie wystąpiło zwarcie lub przeciężenie.

#### TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, to należy opróżnić zbiornik paliwa i wymienić olej.

- Opróżnij zbiornik paliwa.
- Wymień olej.
- Przykryj i pozostaw maszynę w suchym i czystym miejscu.

#### DANE TECHNICZNE

		31L809
Prędkość	min <sup>-1</sup>	3.000
Napięcie wyjściowe	V	230
Maks. prąd wyjściowy	A	3,5
Maks. moc wyjściowa	VA	800
Częstotliwość wyjściowa	Hz	50
Maks. zużycie paliwa	l/h	0,59
Pojemność zbiornika paliwa	l	4,5
Pojemność rozrusznika	l	0,4
Olej		SAE 10W40
Typ świecy zapłonowej		NGK BPR-4ES
Ciężar	kg	30

Poziom ciśnienia akustycznego:

		31L809
L <sub>PA</sub> (ciśnienie akustyczne)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (moc akustyczna)	dB(A)	94



Stosuj odpowiednie środki dla ochrony słuchu.

#### GWARANCJA

Aby zapoznać się z warunkami i terminem gwarancji, prosimy zobaczyć do załączonych warunków gwarancyjnych.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Kinzo B.V. oświadcza że maszyny:  
**Generator 31L809**

została zaprojektowana zgodnie z następującymi normami:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

i  
zgodnie z następującymi dyrektywami:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

Zatwierdzona norma EC przez:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Germany



Ede, Holandia, Listopad 2004

M. Kinsbergen,  
Kierownik

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandia

## GENERÁTOR 31L809

### FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

A kezelési utasításban a következő szimbólumokat alkalmazzuk:



A személyi sérülés illetve a gép sérülésének veszélyét jelzi.

A gépen a következő szimbólumok találhatóak:



Viseljen fülvédőt.



Olvassuk el a kezelési utasítást.



A gépet csak épületen kívül használja, jól szellőző környezetben.



Tilos a gépet csapadékos időben vagy nedves körülmények között használni.



Tilos a gépet olyan környezetben használni, ahol szikra, láng vagy nyílt tűz fordulhat elő. Tilos a gép közelében a dohányzás.

### KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK GENERÁTOROKHOZ

- Helyezze az gépet szilárd felületre. Tilos a gépet fémfelületre helyezni.
- Tilos a gépet közvetlen napsütésnek kitenni. Tilos a gépet 40 °C fölötti hőmérsékletnek kitenni. Tilos a gépet nedves körülmények között tárolni.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a csatlakoztatni kívánt berendezés bemenő teljesítménye nem éri el a generátor kimenő teljesítményét.
- Csak abban az esetben csatlakoztassa a berendezést, ha a generátor teljes sebességgel üzemel. A generátor kikapcsolása előtt szüntesse meg a berendezés csatlakoztatását.
- Ne kössön semmilyen más áramforrást a géphez. Tilos a gépet a hálózati csatlakozáshoz csatlakoztatni.
- Azonnal kapcsolja ki a generátort, ha a következő esetek bármelyike bekövetkezik:
  - a generátor akadozik vagy a motor bizonytalanul jár
  - a kimenő teljesítmény csökken
  - a csatlakoztatott teher túlfűtötté válik

- a generátor túlzottan vibrál
- a generátor szikrázik
- füst vagy tűz előfordulása esetén
- Ügyeljen arra, hogy a teher csatlakoztatása során a generátornak legyen kellő mennyiségű üzemanyaga.
- A gép járása közben tilos üzemanyag betöltése. Használat után hagyja a gépet hűlni legalább 15 percig, mielőtt újabb üzemanyagot tölt be.
- Kerülje a gép forró részeinek érintését.
- Tilos a gép közelében üzemanyag tárolása.
- A hangelnyelő és a légszűrő lángfogóként működnek utánégés esetén. Ezért ügyeljen arra, hogy ezek megfelelően legyenek felszerelve és jó műszaki állapotban legyenek.

### LEÍRÁS (A. ábra)

A generátor (áramfejlesztő) arra készült, hogy hálózati csatlakozó aljzathoz csatlakoztatható gépek és berendezések részére fejlesszen elektromos áramot.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Jelzőlámpa
- 3 Üzemanyagtartály sapkája
- 4 Váltóáramú kimenet
- 5 Indítókábel
- 6 Nívópálca
- 7 Újrindító gomb váltóáramú kimenete
- 8 földelőcsatlakozás

### Üzemanyag betöltése (A. ábra)



A gép működése közben az üzemanyag betöltése tilos. Használat után hagyja a gépet hűlni legalább 15 percig, mielőtt újabb üzemanyagot tölt be. Minden esetben a következő műszaki előírásoknak megfelelő üzemanyagot használjon: olmozatlan, legalább 85-ös oktánszámú benzín



Tilos a gép vagy az üzemanyag közelében dohányozni. Tilos üzemanyagot betölteni szikra, láng vagy nyílt tűz közelében.

- Távolítsa el a sapkát (3) az üzemanyagotöltő nyílásáról.
- Az üzemanyagot óvatosan öntse az üzemanyagotöltő nyílásba. Soha ne töltsse fel a tartályt az üzemanyagszűrő tetejénél magasabban.
- Helyezze vissza a sapkát az üzemanyagotöltő nyílására.

### A motor beindítása (A. & C. ábra)

- Ügyeljen, hogy ne legyen munkaellenállás csatlakoztatva.
- Fordítsa az üzemanyagcsapot (9) bekapcsolt állásba.
- Csúsztassa a szivatót (10) egészen jobbra.
- Állítsa a be-/kikapcsolót (1) bekapcsolt állásba.
- Húzza meg óvatosan az indítókábelt (5), amíg ellenállást nem érez.
- Húzza meg erőteljesen az indítókábelt. Ismétlje ezt addig, amíg be nem indul a motor.
- Csúsztassa a szivatót (10) egészen balra.

### Használati utasítás

- Indítsa be a motort a fentiek szerint.
- Ha gépet vagy berendezést kíván csatlakoztatni, dugja a hálózati csatlakozót a váltóáramú kimenetbe.

### Túlterhelés elleni védőeszköz (A. ábra)

túlterhelés vagy rövidzárlat esetén a túlterhelés elleni védelmet biztosító eszköz megszakítja az áramkört.

- Várjon legalább 1 percig az újrindító gomb (7) megnyomása előtt.

**Kikapcsolás (A. & B. ábra)**

- Ügyeljen, hogy ne legyen munkaellenállás csatlakoztatva.
- Állítsa a be-/kikapcsoló (1) kikapcsolt állásba.
- Fordítsa az üzemanyagcsapot (9) kikapcsolt állásba.

**A gázfogantyú működtetése (B. ábra)**

- Fordítsa a gázkart (10) lassan balra a motor lassú gyorsításához.
- Fordítsa a gázkart balra a motor lassú lelassításához.

**TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**

A gép jó működése és hosszú élettartama érdekében elengedhetetlen a rendszer tisztítása és karbantartása.



Ne végezzen semmilyen tisztító vagy karbantartó munkát, ha a motor működik.



Tilos a dohányzás az alábbi munka végzése során. Tilos a munkavégzés szikra, láng vagy nyílt tűz közelében.

A szellőzőnyílásokat rendszeresen tisztítsa meg.

**Olajcsere (A. & C. ábra)**

A szivattyúban lévő olajat az első 20 üzemóra után, azt követően pedig minden 100 üzemóra után vagy hathavonta kell cserélni.

- Távolítsa el a fedelet (11).
- A leeresztő alá tegyen edényt.
- Távolítsa el a nivópálcát (6) a betöltő nyílásból.
- Távolítsa el a csavart (12) a leeresztőről.
- Billentse kissé előre a gépet, hogy az összes olaj kifolyjon belőle.
- Illessze vissza a csavart (12), és húzza meg kellő mértékben.
- Töltse fel a forgattyúházat az előírt mennyiségű olajjal.
- Helyezze vissza a nivópálcát.
- Helyezze vissza a fedelet.

**Az olajsint ellenőrzése (A. ábra)**

A motor indítása előtt ellenőrizze az olajsintet.

- Távolítsa el a nivópálcát (6) a betöltő nyílásból.
- Törölje le a nivópálcát.
- Helyezze a nivópálcát a feltöltőnyílásba, majd pár másodperc után ismét húzza ki.
- Ellenőrizze az olajsintet. Az olajsintnek a teli és az üres jelzések között kell lennie.
- Ha a szint a jelzés alatt áll, töltsön utána.

**A levegőszűrő tisztítása (D. ábra)**

A levegőszűrőt minden 50 üzemóra után kell tisztítani.

- Távolítsa el a csavarokat (13).
- Emelje le az oldalt (14) a gépről.
- Távolítsa el a csavarokat (15) és a tartót (16).
- Távolítsa el a levegőszűrőt (17) a tartóról.
- A levegőszűrő tisztításához használjon szeszt vagy etanol.
- Emelje ki a levegőszűrőt. Ne csavarja!
- A szűrőt tiszta motorolajba merítse be.
- Emelje ki a szűrőt, és szerelje vissza a helyére.
- A csavarokkal erősítse vissza a fedelet.

**Az üzemanyagszűrő tisztítása (E. ábra)**

- Távolítsa el a sapkát (4) az üzemanyagtöltő nyílásáról.
- Emelje ki az üzemanyagszűrőt (18) az üzemanyagtöltő nyílásából.
- A szűrő tisztításához használjon szeszt vagy etanol.
- A szűrő szárításához használjon puha ruhát.
- Helyezze vissza a szűrőt az üzemanyagtöltő nyílásba.
- Helyezze vissza a sapkát az üzemanyagtöltő nyílására.

**A gyújtógyertya ellenőrzése (F. & G. ábra)**

- Távolítsa el a fedelet (19).
- Távolítsa el a gyújtógyertya kábelét (20) a gyújtógyertyáról.
- A gyertyakulcs segítségével távolítsa el a gyújtógyertyát (21).
- Tisztítsa meg az elektródát (22) egy acélkefe segítségével.
- Ellenőrizze a szikraközt (a helyes érték 0,7 - 0,8 mm), és szükség esetén állítson rajta.
- Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Helyezze vissza a fedelet.

**HIBAKERESÉS**

Ha a gép nem a megfelelő módon működik, a hiba elhárításához a következőket tegye. Ha nem sikerül a problémát elhárítani, forduljon a forgalmazóhoz.

**A motor nem indul**

- Ellenőrizze, hogy nyitva van-e az üzemanyagcsap.
- Ellenőrizze, hogy van-e üzemanyag a tartályban.
- Ellenőrizze, hogy a be-/kikapcsoló bekapcsolt állásban van-e.
- Húzza meg erősebben az indítókábelt.
- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya megfelelően van-e beszerelve.
- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya-kábel a gyújtógyertyán van-e.
- Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, és ellenőrizze a szikraközt.

**A motor egyenetlenül jár**

- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya megfelelően van-e beszerelve.
- Ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya-kábel a gyújtógyertyán van-e.
- Tisztítsa meg a gyújtógyertyát, és ellenőrizze a szikraközt.
- Ellenőrizze, hogy megfelelő üzemanyag van-e a tartályban.

**A generátor nem fejleszt áramot**

Ha a jelzőlámpa (2) nem világít, olyan hiba lépett fel, amelyet ön nem tud egyedül megoldani. Forduljon a forgalmazóhoz.

Ha a jelzőlámpa világít:

- Nyomja meg a használt kimenethez tartozó újraindító gombot.
- Ellenőrizze a huzalozást.
- Ellenőrizze, nincs-e rövidzárlat vagy túlterheltség.

**SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS**

Ha a gépet hosszabb ideig nem használják, az üzemanyagtartályt ki kell üríteni és az olajat le kell cserélni.

- Ürítse ki az üzemanyagtartályt.
- Cserélje le az olajat.
- Takarja le a gépet, és helyezze el tiszta és száraz környezetbe.

**MŰSZAKI ADATOK**

		31L809
Fordulatszám	min <sup>-1</sup>	3.000
Kimeneti feszültség	V	230
Maximális kimeneti feszültség	A	3,5
Max. kimeneti teljesítmény	VA	800
Kimeneti frekvencia	Hz	50
Maximális üzemanyag-fogyasztás	l/h	0,59
Üzemanyagtartály úrtartalma	l	4,5
Forgattyúház úrtartalma	l	0,4
Olaj		SAE 10W/40
Gyújtógyertya típusa		NGK BPR-4ES
Súly	kg	30

**Hangnyomás:**

		31L809
L <sub>PA</sub> (hangnyomás)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (akusztikus teljesítmény)	dB(A)	94



Megfelelő fülvédőt kell használni.

## GARANCIA

A garanciális feltételek a mellékelt lapon található.

## KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Kinzo B.V. tanúsítja, hogy a gép:  
**Generátor 31L809**

megfelel a következő szabványoknak:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
és

kielégíti a következő irányelvek követelményeit:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

Az EC-megfelelőségi tanúsítványt kiadta:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Németország

Ede, Hollandia, 2004. november

M. Kinsbergen  
Igazgató

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollandia

## GENERÁTOR

### 31L809

#### UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

Tyto symboly se používají v celé příručce:



Označuje nebezpečí zranění nebo poškození náradí.

Na nástroji najdete tyto symboly:



Noste pomůcky pro ochranu sluchu.



Přečtěte si pokyny v příručce.



Stroj používejte pouze venku, v dobře větraném prostředí.



Stroj nepoužívejte při dešti nebo ve vlhkém prostředí.



Stroj nepoužívejte v prostředí, kde se mohou vyskytovat jiskry, plameny nebo otevřený oheň. V blízkosti stroje nekuřte.

#### DOPLŮJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO GENERÁTORY

- Stroj umístěte na pevný povrch. Nestavte ho na kovový povrch.
- Stroj nestavte na sluneční žár. Nevystavujte stroj vyšším teplotám než 40 °C. Stroj neskladujte ve vlhkém prostředí.
- Před použitím zkontrolujte, že je vstupní výkon zařízení, které chcete připojit, menší, než je maximální výstup generátoru.
- Zařízení připojujte pouze tehdy, když generátor pracuje při plné rychlosti. Zařízení odpojte dříve, než generátor vypnete.
- Ke stroji nepřipojujte žádné další zdroje energie. Stroj nepřipojujte k elektrickému napájení.
- Při následujících situacích generátor okamžitě vypněte:
  - motor se zastavuje nebo běží nerovnoměrně
  - pokles na elektrickém výstupu
  - přehřátí připojené zátěže
  - nadměrné otřesy generátoru
  - jiskření
  - přítomnost dýmu nebo ohně
- Při připojování zátěže se ujistěte, že má generátor dostatek paliva.
- Nikdy nedoplňujte palivo, když stroj běží. Po použití počkejte alespoň 15 minut, než stroj vychladne. Pak teprve doplňte palivo.
- Nedotýkejte se horkých částí stroje.
- V blízkosti stroje neskladujte palivo.
- Tlumič hluku a vzduchový filtr v případě po přehřátí zabraňují plamenům. Proto se podívejte, jestli jsou správně připevněny a jsou v dobrém technickém stavu.

#### POPIS (obr. A)

Tento generátor je určen k výrobě elektřiny pro stroje nebo zařízení napájené ze sítě.

- 1 Vypínač
- 2 Kontrolka
- 3 Palivová nádrž s víčkem
- 4 Výstup střídavého proudu
- 5 Startovací lano
- 6 Měřicí tyčinka
- 7 Tlačítko pro opětovné zapnutí střídavého proudu na výstupu
- 8 Zemnicí přípojka

#### Doplňování paliva (obr. A)



Nikdy nedoplňujte palivo, když stroj běží. Po použití počkejte alespoň 15 minut, než stroj vychladne. Pak teprve doplňte palivo. Používejte vždy palivo, které splňuje následující specifikace: bezolovnatý benzín, oktanové číslo aspoň 85



Poblíž stroje nebo paliva nikdy nekuřte. Palivo nikdy nedoplňujte v blízkosti jisker, plamenů nebo otevřeného ohně.

- Z otvoru pro plnění paliva sejměte víčko (3).
- Do otvoru opatrně nalijte palivo. Nádrž nikdy nenaplňujte více než k vrchní části palivového filtru.
- Na otvor pro plnění paliva opět nasadte víčko.

#### Nastartování motoru (obr. A & B)

- Ujistěte se, že není připojena žádná zátěž.
- Otočte palivový kohoutek (9) do polohy 'ON' (ZAP).



- Posuňte sytič (10) úplně doprava.
- Přepněte vypínač (1) do polohy 'ON' (ZAP).
- Zatáhněte lehce za startovací lano (5), až ucítíte odpor.
- Prudce zatáhněte za startovací lano. Tento postup opakujte, dokud se motor nerozběhne.
- Posuňte pomalu sytič (10) zcela doleva.

#### Pokyny k použití

- Motor nastartuje dle výše uvedeného popisu.
- Elektrický stroj nebo zařízení připojte tak, že zapojíte jeho zástrčku do výstupu střídavého napětí.

#### Ochrana proti přetížení (obr. A)

- v případě přetížení nebo zkratu ochrana proti přetížení přeruší obvod.
- Počkejte aspoň 1 minutu před stlačením resetovacího tlačítka (7).

#### Vypnutí (obr. A & B)

- Ujistěte se, že není připojena žádná zátěž.
- Přepněte vypínač (1) do polohy 'OFF' (VYP).
- Otočte palivový kohoutek (9) do polohy 'OFF' (VYP).

#### Obsluha plynové rukojeti (obr. B)

- Otáčejte plynovou rukojetí (10) doleva pro pomalé zahřátí motoru.
- Otáčejte plynovou rukojetí doprava pro pomalé ochlazení motoru.

#### ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Základem pro správnou funkci a dlouhou životnost je pravidelné čištění a údržba.



Za běhu motoru nevykonávejte žádné čisticí nebo servisní činnosti.



Nekuřte během práce. Nepracujte v blízkosti jisker, plamenů nebo otevřeného ohně. Pravidelně čistěte ventilační otvory.

#### Výměna oleje (obr. A & C)

Olej se musí vyměnit po prvních 20 provozních hodinách a pak každých 100 hodin nebo 6 měsíců.

- Odstraňte kryt (11).
- Pod vypouštěcí místo vložte vhodnou nádobu.
- Z plnicího otvoru sejměte měрку (6).
- Z vypouštěcího otvoru vyšroubujte zátku (12).
- Naklopte stroj trochu dopředu, aby mohl všechen olej vytéci.
- Šroub (12) našroubujte zpět a pečlivě jej utáhněte.
- Klikovou skříň naplňte předepsaným množstvím oleje.
- Měrku vraťte na místo.
- Kryt vraťte na místo.

#### Kontrola hladiny oleje (obr. A)

Zkontrolujte hladinu oleje před nastartováním motoru.

- Z plnicího otvoru sejměte měрку (6).
- Vyčistěte měрку.
- Měrku zasuňte do plnicího otvoru na několik vteřin a potom ji vytáhněte.
- Zkontrolujte hladinu oleje. Hladina oleje by měla být mezi značkou maxima a minima.
- Je-li hladina pod touto značkou, doplňte olej.

#### Čištění vzduchového filtru (obr. D)

Vzduchový filtr byste měli čistit po každých 50 pracovních hodinách.

- Odstraňte šrouby (13).
- Zvedněte boční stranu (14) ze stroje.
- Vyberte šrouby (15) a držák (16).
- Z držáku vyjměte vzduchový filtr (17).

- Vzduchový filtr vyčistěte pomocí lihu nebo etanolu.
- Filtr vymačkejte. Neždímejte!
- Ponořte filtr do čistého motorového oleje.
- Filtr vymačkejte a vložte na místo.
- Namontujte boční stranu pomocí šroubů.

#### Čištění palivového filtru (obr. E)

- Z otvoru pro plnění paliva sejměte víčko (4).
- Z otvoru pro plnění paliva vyndejte palivový filtr (18).
- Filtr vyčistěte pomocí lihu nebo etanolu.
- Filtr vysušte měkkou tkaninou.
- Nasadte filtr zpátky do otvoru pro plnění paliva.
- Na otvor pro plnění paliva opět nasadte víčko.

#### Kontrola zapalovací svíčky (obr. F & G)

- Odstraňte kryt (19).
- Ze zapalovací svíčky sundejte kabel zapalovací svíčky (20).
- Zapalovací svíčku (21) vyjměte pomocí klíče na zapalovací svíčky.
- Ocelovým kartáčem vyčistěte elektrodu (22).
- Zkontrolujte vzdálenost kontaktů (správná hodnota je 0,7 - 0,8 mm) a podle potřeby seřídte.
- Zapalovací svíčku opět nasadte.
- Kryt vraťte na místo.

#### ODSTRAOVÁNÍ ZÁVAD

Nepracuje-li stroj správně, postupujte podle při řešení problému následujících kroků. Nemůžete-li ho vyřešit sami, obraťte se na svého prodejce.

#### Motor nespouští

- Zkontrolujte, zda je palivový ventil otevřen.
- Zkontrolujte, zda je v nádrži palivo.
- Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač v poloze 'ON' (ZAP).
- Zatáhněte za startovací lano prudčeji.
- Zkontrolujte, zdali je zapalovací svíčka řádně umístěna.
- Ověřte si, že je kabel zapalovací svíčky připojen na zapalovací svíčku.
- Očistěte zapalovací svíčku a zkontrolujte vzdálenost kontaktů.

#### Motor běží nepravidelně

- Zkontrolujte, zdali je zapalovací svíčka řádně umístěna.
- Ověřte si, že je kabel zapalovací svíčky připojen na zapalovací svíčku.
- Očistěte zapalovací svíčku a zkontrolujte vzdálenost kontaktů.
- Ověřte si, zda používáte správné palivo.

#### Generátor nedodává žádnou energii

Nesvítil-li kontrolka (2), jedná se o poruchu, kterou nemůžete sami opravit.

Spojte se s prodejcem.

Pokud kontrolka svítí:

- Stiskněte resetovací tlačítko odpovídající používanému výstupu.
- Zkontrolujte vedení.
- Podívejte se, nedošlo-li ke zkratu nebo k přetížení.

#### PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Pokud se stroj nepoužívá po delší dobu, palivová nádrž se musí vyprázdnit a musí se vyměnit olej.

- Vypusťte palivovou nádrž.
- Vyměňte olej.
- Stroj zakryjte a umístěte do čistého a suchého prostředí.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

		31L809
Otáčky	min <sup>-1</sup>	3.000
Výstupní napětí	V	230
Max. výstupní proud	A	3,5
Max. výstupní výkon	VA	800
Výstupní frekvence	Hz	50

Max. spotreba paliva	l/h	0,59
Objem palivové nádrže	l	4,5
Objem klikové skříně	l	0,4
Olej		SAE 10W/40
Typ zapalovací svíčky		NGK BPR-4ES
Váha	kg	30

Úroveň akustického tlaku:

**31L809**

$L_{pA}$ (akustický tlak)	dB(A)	81
$L_{WA}$ (akustický výkon)	dB(A)	94



Učinite odpovídající opatření k ochraně sluchu.

## ZÁRUKA

V příloženém materiálu najdete specifikaci záručních podmínek.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brasku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.

### PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY



Kinzo B.V. prohlašuje, že spotřebiče:  
**Generátor 31L809**

byly zkonstruovány v souladu s těmito normami:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

a

v souladu s těmito směrnici:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

Schválení typu EC provedl:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Kolín,  
Německo

Ede, Nizozemí, listopad 2004

M. Kinsbergen  
Ředitel

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, The Netherlands

## GENERATOR 31L809

### ATENŢIE

Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea mașinii.

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Când utilizați mașină respectați întotdeauna atât instrucțiunile de siguranță incluse, cât și instrucțiunile de siguranță suplimentare.

Următoarele simboluri sunt utilizate pe tot cursul acestui manual:



Indică riscul de daune personale sau deteriorarea unelei.

Pe mașină veți găsi următoarele simboluri:



Purtați dispozitive pentru protecția urechilor.



Consultați manualul.



Utilizați mașina numai în spațiul exterior, în locuri bine ventilate.



Nu utilizați mașina în locuri umede sau expuse precipitațiilor.



Nu utilizați mașina în locuri unde pot apare scântei, flăcări sau foc. Nu fumați în apropierea mașinii.

### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE PENTRU GENERATOARE

- Așezați mașina pe o suprafață solidă. Nu amplasați mașina pe o suprafață metalică.
- Nu amplasați mașina în bătaia soarelui torid. Nu expuneți mașina la temperaturi peste 40 °C. Nu depozitați mașina în spații umede.
- Verificați înainte de utilizare, dacă puterea consumată de echipamentul ce va fi conectat este mai mică decât puterea maximă produsă de generator.
- Conectați echipamentul numai atunci, când generatorul funcționează la turația sa maximă. Deconectați echipamentul înainte de a opri generatorul.
- Nu conectați nici o altă sursă de energie la mașină. Nu conectați mașina la alimentarea de la rețea.
- Opriți imediat generatorul, dacă apare una din următoarele situații:
  - opriri sau funcționare instabilă a motorului
  - descreșterea puterii electrice produse
  - supraîncălzirea sarcinii conectate
  - vibrația excesivă a generatorului
  - scântei
  - apariția fumului sau a focului
- Asigurați-vă că generatorul are suficient combustibil, când îl conectați la sarcină.
- Nu adăugați niciodată combustibil, în timp ce mașina funcționează. După utilizare, lăsați mașina să se răcească cel puțin 15 minute înainte de realimentarea cu combustibil.
- Evitați atingerea părților fierbinți ale mașinii.
- Nu depozitați combustibilul în apropierea mașinii.
- Amortizorul de zgomot și filtrul de aer funcționează ca și capcane de flăcări în caz de ardere întârziată. Din această cauză, asigurați-vă că acestea sunt montate adecvat și sunt într-o stare tehnică corespunzătoare.

### DESCRIERE (fig. A)

Acest generator a fost conceput pentru a produce curent electric pentru mașini sau echipamente alimentate de la rețea.

- 1 Întrerupător pornit/oprit (on/off)
- 2 Bec indicator
- 3 Capac rezervor combustibil
- 4 Ieșirea pentru curent alternativ
- 5 Cablu de pornire
- 6 Tijă nivel ulei
- 7 Buton de resetare ieșire curent alternativ
- 8 Conector împământare

**Adăugare combustibil (fig. A)**

Nu adăugați niciodată combustibil în timp ce mașina este pornită. După utilizare, lăsați mașina să se răcească cel puțin 15 minute, înainte de realimentarea cu combustibil. Utilizați întotdeauna combustibil care respectă următoarele caracteristici: benzină fără plumb, cifră octanică minimă 85.



Nu fumați niciodată în apropierea mașinii sau a combustibilului. Nu adăugați niciodată combustibil în vecinătatea scânteilor, a flăcărilor sau a focului deschis.

- Îndepărtați capacul (3) de pe orificiul de umplere.
- Turnați combustibilul cu grijă în orificiul de umplere. Nu umpleți niciodată rezervorul peste nivelul filtrului de combustibil.
- Repuneți capacul peste orificiul de umplere.

**Pornirea motorului (fig. A & B)**

- Asigurați-vă că nu este conectată nici o sarcină.
- Rotiți robinetul de combustibil (9) în poziția 'ON' (pornit).
- Glisați șocul (10) spre dreapta maxim.
- Puneți comutatorul on/off (pornit/oprit) (1) în poziția 'ON' (pornit).
- Trageți cu blândețe de cablul de pornire (5), până întâmpinați o rezistență.
- Trageți cu forță de cablul de pornire. Repetați acest procedeu până când motorul pornește.
- Glisați șocul (10) încet înapoi spre stânga maxim.

**Instrucțiuni pentru utilizare**

- Porniți motorul, așa cum s-a descris mai sus.
- Pentru a conecta o mașină electrică sau un echipament, introduceți ștecărul în ieșirea pentru curent alternativ.

**Dispozitivul de protecție contra suprasarcinii (fig. A)**

În caz de suprasarcină sau scurtcircuit, dispozitivul de protecție la suprasarcină întrerupe circuitul.

- Așteptați cel puțin 1 minut înainte de a apăsa butonul de resetare (7).

**Oprire (fig. A & B)**

- Asigurați-vă că nu este conectată nici o sarcină.
- Puneți comutatorul on/off (pornit/oprit) (1) în poziția 'OFF' (oprit).
- Rotiți robinetul de combustibil (9) în poziția 'OFF' (oprit).

**Funcționarea mânerului de gaz (fig. B)**

- Întoarceți mânerul de gaz (10) spre stânga pentru a încălzi încet motorul.
- Întoarceți mânerul de gaz spre stânga pentru a răci motorul.

**CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE**

Pentru o funcționare corespunzătoare și pentru o durată lungă de viață a mașinii, curățarea și întreținerea periodică sunt esențiale.



Nu efectuați nici o activitate de curățare și întreținere cu motorul în funcțiune.



Nu fumați în timpul executării lucrărilor de mai jos. Nu lucrați în vecinătatea scânteilor, a flăcărilor sau a focului deschis. Curățați periodic orificiile de ventilație.

**Schimbarea uleiului (fig. A & C)**

Uleiul din pompă trebuie schimbat după primele 20 ore de funcționare, iar după aceea la fiecare 100 ore de funcționare sau la 6 luni.

- Îndepărtați capacul (11).
- Amplasați un recipient de captare sub bușonul de golire.
- Îndepărtați tija de nivel al uleiului (6) de la bușonul de umplere.
- Îndepărtați șurubul (12) de pe bușonul de golire.
- Înclinați mașina ușor înainte pentru îndepărtarea completă a uleiului.
- Puneți șurubul (12) la loc și strângeți-l bine.
- Umpleți recipientul cu cantitatea prescrisă de ulei.
- Puneți la loc tija de nivel al uleiului.
- Repuneți capacul.

**Verificarea nivelului uleiului (fig. A)**

Verificați nivelul uleiului înainte de pornirea motorului.

- Îndepărtați tija de nivel al uleiului (6) de la bușonul de umplere.
- Curățați tija de nivel al uleiului.
- Introduceți tija de nivel în gaură câteva secunde, apoi scoateți-o afară.
- Verificați nivelul uleiului. Nivelul uleiului trebuie să se situeze între plin și gol.
- Dacă nivelul este mai jos de marcaj, trebuie să completați cu ulei.

**Curățarea filtrului de aer (fig. D)**

Filtrul de aer ar trebui curățat la fiecare 50 ore de funcționare.

- Scoateți șuruburile (13).
- Ridicați partea laterală (14) de pe mașină.
- Scoateți șuruburile (15) și suportul (16).
- Îndepărtați filtrul de aer (17) de pe capac.
- Curățați filtrul de aer cu băuturi spirtoase sau alcool etilic.
- Extrageți filtrul de aer. A nu se roti!
- Scufundați filtrul în ulei de motor curat.
- Scoateți filtrul afară și montați-l la loc.
- Puneți la loc partea laterală folosind cu șuruburile.

**Curățarea filtrului de benzină (fig. E)**

- Îndepărtați capacul (4) de pe orificiul de umplere.
- Ridicați filtrul de combustibil (18) de pe orificiul de umplere.
- Curățați filtrul cu băuturi spirtoase sau alcool etilic.
- Uscați filtrul folosind o cârpă moale.
- Repuneți filtrul în orificiul de umplere.
- Repuneți capacul peste orificiul de umplere.

**Verificarea bujiei (fig. F & G)**

- Îndepărtați capacul (19).
- Îndepărtați fișa bujiei (20) de pe bujie.
- Îndepărtați bujia (21) utilizând cheia pentru bujie.
- Curățați electrodul (22) utilizând o perie de sârmă.
- Verificați distanța dintre contacte (valoare corectă 0,7 - 0,8 mm) și ajustați-o dacă este necesar.
- Puneți bujia la loc.
- Repuneți capacul.

**REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR**

Dacă mașina nu funcționează corect, parcurgeți următoarele etape pentru a corecta problema. Dacă nu o puteți remedia dumneavoastră, contactați magazinul de la care ați cumpărat mașina.

**Motorul nu pornește**

- Verificați dacă robinetul este deschis.
- Asigurați-vă că este combustibil în rezervor.
- Comutatorul pornit/oprit trebuie să fie pe poziția 'ON' (pornit).
- Trageți mai puternic de cablul de pornire.
- Verificați dacă bujia este montată corect.
- Verificați dacă fișa bujiei este pe bujie.
- Curățați bujia și verificați distanța dintre contacte.

**Motorul funcționează neuniform**

- Verificați dacă bujia este montată corect.
- Verificați dacă fișa bujiei este pe bujie.
- Curățați bujia și verificați distanța dintre contacte.
- Asigurați-vă că a fost utilizat amestecul corect de combustibil.

**Generatorul nu produce curent electric**

Dacă becul indicator (2) nu este aprins, atunci este o defecțiune pe care nu o puteți remedia dumneavoastră. Contactați reprezentantul.

Dacă becul indicator este aprins:

- Apăsăți pe butonul de resetare pentru ieșirea utilizată.
- Verificați cablurile.
- Verificați dacă este un scurtcircuit sau o suprasarcină.

**TRANSPORT ȘI DEPOZITARE**

Dacă aparatul nu va fi folosit pentru o perioadă mai lungă de timp, rezervorul de combustibil trebuie golit și uleiul trebuie schimbat.

- Goliți rezervorul de combustibil.
- Schimbați uleiul.
- Acoperiți aparatul și plasați-l într-un mediu curat și uscat.

**DATE TEHNICE**

		31L809
Viteza	min <sup>-1</sup>	3.000
Tensiunea la ieșire	V	230
Tensiunea maximă la ieșire	A	3,5
Puterea maximă la ieșire	VA	800
Frecvența la ieșire	Hz	50
Consumul maxim de combustibil	l/h	0,59
Capacitatea rezervorului de combustibil	l	4,5
Capacitate recipient	l	0,4
Ulei		SAE 10W/40
Tip bujie		NGK BPR-4ES
Greutate	kg	30

Nivelul presiunii sonore:

		31L809
L <sub>PA</sub> (presiune sonoră)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (putere acustică)	dB(A)	94



Luați măsurile necesare pentru protecția auzului.

**GARANȚIA**

Pentru modalitățile și condițiile de garanție, consultați condițiile de garanție incluse.

**MEDIUL ÎNCONJURĂTOR**

În cazul în care mașina trebuie să fie înlocuită după o îndelungă utilizare, n-o aruncați la gunoaiile casnice, ci urmați dispozițiile referitoare la eliminarea deșeurilor respectând protecția mediului înconjurător.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Kinzo B.V. declară că mașina:  
**Generator 31L809**

este în conformitate cu următoarele norme standard:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

și

în concordanță cu următoarele directive:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

Aprobarea tip CE a fost eliberată de:  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Germania

Ede, Olanda, Noiembrie 2004

M. Kinsbergen  
Director

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Olanda

**GENERĂTOR****31L809****UPOZORNENIE**

V záujme Vašej vlastnej bezpečnosti si pred použitím stroja prečítajte pozorne tento návod.

**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

Pri každom použití stroja venujte pozornosť priloženým bezpečnostným pokynom ako aj ďalším predpisom.

V tomo návode sú použité nasledovné označenia:



Vyhýbajte sa nebezpečeniu poranenia, alebo poškodenia nástroja.

Na stroji nájdete nasledovné označenia:



Používajte ochranu sluchu.



Postupujte podľa návodu.



Stroj používajte iba vonku a v podmienkach s dostatočným vetraním.



Nepoužívajte stroj v daždi ani pri snežení, ani vo vlhkom prostredí.



Stroj nepoužívajte tam, kde by sa mohli vyskytovať iskry, oheň alebo otvorený plameň. V blízkosti stroja nefajčite.

**ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE GENERÁTORY**

- Stroj umiestnite na pevný povrch. Stroj neumiestňujte na kovový povrch.
- Stroj neumiestňujte priamo na slnku. Nevystavujte ho pôsobeniu teplôt nad 40 °C. Stroj neuskładňujte vo vlhkom prostredí.
- Pred použitím skontrolujte, či je príkon pripájaného zariadenia nižší ako maximálny výkon generátora.
- Zariadenie pripájajte ku generátoru iba po dosiahnutí maximálnej rýchlosti otáčania. Zariadenie odpojte pred vypnutím generátora.
- K stroju nepripájajte žiadne iné zdroje energie. Stroj nepripájajte k sieťovému napájaciemu napätiu.

- Generátor okamžite vypnite v nasledujúcich situáciách:
  - trhaný alebo nestabilný chod motora
  - zníženie elektrického výkonu
  - prehriatie pripojenej záťaže
  - nadmerné vibrácie generátora
  - iskrenie
  - prítomnosť dymu alebo ohňa
- Pri pripojení záťaže sa presvedčite, či má generátor dostatok paliva.
- Nikdy nedopĺňajte palivo počas chodu stroja. Po použití nechajte stroj pred doplnením paliva vychladnúť najmenej 15 minút.
- Vyhýbajte sa kontaktu s horúcimi časťami stroja.
- V blízkosti stroja neskladujte palivo.
- Tlmič výfuku a čistič vzduchu pôsobia ako lapače iskier v prípade dohorievania paliva. Preto dbajte, aby boli tlmič výfuku i čistič vzduchu riadne namontované, a aby boli v dobrom technickom stave.

#### POPIS (obr. A)

Tento generátor je určený na výrobu elektriny pre stroje alebo zariadenia napájané zo siete.

- 1 Sieťový vypínač
- 2 Kontrolka
- 3 Kryt palivovej nádrže
- 4 Výstup striedavého prúdu
- 5 Štartovacie lanko
- 6 Odmerná tyčka
- 7 Nulovacie tlačidlo výstupu striedavého prúdu
- 8 Uzemňovací konektor

#### Doplňovanie paliva (obr. A)



Nikdy nedopĺňajte palivo počas chodu stroja. Po použití nechajte stroj pred doplnením paliva vychladnúť najmenej 15 minút. Vždy používajte palivo, spĺňajúce nasledujúce technické požiadavky: bezolovnatý benzín, oktánové číslo aspoň 85



Nikdy nefajčite v blízkosti stroja alebo paliva. Nikdy nedopĺňajte palivo v blízkosti iskier, plameňov alebo otvoreného ohňa.

- Odstráňte z plniaceho otvoru kryt (3).
- Palivo opatrne nalejte do plniaceho otvoru. Nikdy neplňte nádrž vyššie ako po úroveň palivového filtra.
- Plniaci otvor znovu zatvorte krytom.

#### Štartovanie motora (obr. A & B)

- Presvedčite sa, že nie je pripojená žiadna záťaž.
- Otočte palivový kohút (9) do polohy 'ON' (ZAP).
- Posuňte škrtiacu klapku (10) doprava až na doraz.
- Prestavte vypínač (1) do polohy 'ON' (ZAP).
- Jemne potiahnite štartovacie lanko (5), až kým nepocítite odpor.
- Silno potiahnite štartovacie lanko. Zopakujte to, až kým motor nenaštartuje.
- Posuňte pomaly škrtiacu klapku (10) doľava až na doraz.

#### Návod na použitie

- Naštartujte motor ako je to popísané vyššie.
- Elektrické zariadenie alebo stroj zapojte zasunutím sieťovej zástrčky do výstupu striedavého prúdu.

#### Ochranné zariadenie pred preťažením (obr. A)

v prípade preťaženia alebo skratu, ochrana proti preťaženiu preruší obvod.

- Počkajte aspoň 1 minútu pred stlačením resetovacieho tlačidla (7).

#### Vypínanie (obr. A & B)

- Presvedčite sa, že nie je pripojená žiadna záťaž.
- Prestavte vypínač (1) do polohy 'OFF' (VYP).
- Otočte palivový kohút (9) do polohy 'OFF' (VYP).

#### Obsluha plynovej rukoväte (obr. B)

- Otáčajte plynovou rukoväťou (10) doľava na pomalé zahriatie motora.
- Otáčajte plynovou rukoväťou doprava na pomalé ochladenie motora.

#### ČISTENIE A ÚDRŽBA

Dôležitým predpokladom spoľahlivej funkcie a dlhej životnosti stroja je pravidelné čistenie a údržba.



Za chodu motora nevykonávajte žiadne čistiace alebo servisné činnosti.



Počas dolu popisovaných prác nefajčite. Nepracujte v blízkosti iskier, plameňov alebo otvoreného ohňa. Pravidelne čistite vetracie otvory.

#### Výmena oleja (obr. A & C)

Olej sa musí vymeniť po prvých 20 prevádzkových hodinách a potom každých 100 hodín alebo 6 mesiacov.

- Odstráňte kryt (11).
- Pod vypúšťací otvor položte nádrž na zachytenie oleja.
- Vyberte meraciu tyčku (6) z plniaceho otvoru.
- Vyskrutkujte skrutku (12) z vypúšťacieho otvoru.
- Stroj mierne nakloňte dopredu, aby vytekol všetok olej.
- Naskrutkujte skrutku (12) späť a pevne ju zatiahnite.
- Do kľukovej skrine nalejte predpísané množstvo oleja.
- Zasuňte späť meraciu tyčku.
- Založte naspäť veko.

#### Kontrola hladiny oleja (obr. A)

Hladinu oleja skontrolujte pred naštartovaním motora.

- Vyberte meraciu tyčku (6) z plniaceho otvoru.
- Vyčistite meraciu tyčku.
- Meraciu tyčku zasuňte do plniaceho otvoru na niekoľko sekúnd a potom ju vytiahnite.
- Skontrolujte výšku hladiny oleja. Hladina oleja by mala byť medzi plným a prázdny stavom.
- Ak je hladina pod touto značkou, olej doplňte.

#### Čistenie vzduchového filtra (obr. D)

Vzduchový filter sa musí vyčistiť vždy po 50 hodinách prevádzky.

- Odstráňte skrutku (13).
- Bočnú stranu (14) zdvihnite zo stroja.
- Odstráňte skrutky (15) a držiak (16).
- Vyberte vzduchový filter (17) z držiaka.
- Vzduchový filter vyčistite liehom alebo etanolom.
- Vytlačte vzduchový filter. Neskrúčajte ho!
- Filter ponorte do čistého motorového oleja.
- Stlačte vzduchový filter a namontujte ho.
- Namontujte bočnú stranu pomocou skrutiek.

#### Čistenie palivového filtra (obr. E)

- Odstráňte z plniaceho otvoru kryt (4).
- Vytiahnite palivový filter (18) z plniaceho otvoru.
- Filter vyčistite liehom alebo etanolom.
- Filter utrite mäkkou handričkou.
- Vložte filter späť do plniaceho otvoru.
- Plniaci otvor znovu zatvorte krytom.



**Kontrola zapalovacej sviečky (obr. F & G)**

- Odstráňte kryt (19).
- Odpojte kábel zapalovacej sviečky (20) od zapalovacej sviečky.
- Pomocou kľúča na sviečky vyskrutkujte zapalovaciu sviečku (21).
- Oceľovou kefou vyčistite elektródu (22).
- Skontrolujte vzdialenosť medzi kontaktmi (správna hodnota 0,7 - 0,8 mm) a podľa potreby ju nastavte.
- Namontujte späť zapalovaciu sviečku.
- Založte naspäť veko.

**ODSTRAŔOVANIE PROBLÉMOV**

Ak stroj nepracuje správne, pri odstraňovaní problému postupujte nasledovne. Ak chybu nedokážete opraviť sami, spojte sa s predajcom.

**Motor nenaštartuje**

- Skontrolujte, či je otvorený palivový ventil.
- Skontrolujte, či je v nádrži palivo.
- Skontrolujte, či je vypínač v polohe 'ON' (ZAP).
- Silnejšie potiahnite štartovacie lanko.
- Skontrolujte, či je správne namontovaná zapalovacia sviečka.
- Skontrolujte, či je kábel zapalovacej sviečky pripojený k zapalovacej sviečke.
- Vyčistite zapalovaciu sviečku a skontrolujte vzdialenosť medzi kontaktmi.

**Nepriavidelný chod motora**

- Skontrolujte, či je správne namontovaná zapalovacia sviečka.
- Skontrolujte, či je kábel zapalovacej sviečky pripojený k zapalovacej sviečke.
- Vyčistite zapalovaciu sviečku a skontrolujte vzdialenosť medzi kontaktmi.
- Skontrolujte, či sa používa správne palivo.

**Generátor nedodáva žiadnu elektrickú energiu**

Ak kontrolka (2) nesvieti, ide o poruchu, ktorú nedokážete svojpomocne opraviť. Spojte sa s predajcom.

Ak kontrolka svieti:

- Stlačte nulovacie tlačidlo zodpovedajúce použitému výstupu.
- Skontrolujte elektrické zapojenie.
- Skontrolujte, či nedošlo ku skratu alebo preťaženiu.

**PREPRAVA A SKLADOVANIE**

Ak sa stroj nepoužíva počas dlhšieho obdobia, palivová nádrž sa musí vyprázdniť a musí sa vymeniť olej.

- Vypustite palivovú nádrž.
- Vymeňte olej.
- Stroj zakryte a umiestnite do čistého a suchého prostredia.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

31L809		
Rýchlosť	min <sup>-1</sup>	3.000
Výstupné napätie	V	230
Max. výstupný prúd	A	3,5
Max. výstupný výkon	VA	800
Výstupná frekvencia	Hz	50
Max. spotreba paliva	l/h	0,59
Objem palivovej nádrže	l	4,5
Objem kľukovej skrine	l	0,4
Olej		SAE 10W/40
Typ zapalovacej sviečky		NGK BPR-4ES
Hmotnosť	kg	30

Úroveň hlukového zaťaženia:

31L809		
L <sub>PA</sub> (hlukové zaťaženie)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (akustický výkon)	dB(A)	94



Zvoľte vhodnú ochranu sluchu.

**ZÁRUKA**

Podľa priložených záručných podmienok.

**ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

Ak bude Váš stroj v dôsledku opotrebovania vyžadovať výmenu, nevyhadzujte ho do domáceho odpadu, ale zbavte sa ho spôsobom bezpečným pre životné prostredie.

**PREHLÁSENIE O SPÓSIBILOSTI**

Kinzo B.V. prehlasuje, že stroje:  
**Generátor 31L809**

boli vyvinuté v súlade s nasledovnými normami:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

a

v súlade s nasledovnými nariadeniami:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

Schválenie typu EC bolo vykonané:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Kolín,  
Nemecko

Ede, Holandsko, November 2004

M. Kinsbergen  
Riaditeľ

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Holandsko

**JENERATÖR  
31L809****DİKKAT**

Emniyetiniz için, cihazı kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

**EMNİYET TALİMATLARI**

Cihazı kullanırken, tüm emniyet talimatlarına ve ek emniyet talimatlarına her zaman uyunuz.

Bu kılavuzda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Yaralama riskini veya alette yaratacağı hasar riskini gösterir.

Makinanın üzerinde aşağıdaki sembolleri görebilirsiniz:



Kulak koruyucu kullanın.



Dişli kesme taşlarını kullanmayınız.



Cihazı sadece dışarıda ve düzgün bir şekilde havalandırılan ortamlarda kullanın.





Makineyi yağmur alan veya nemli ortamlarda kullanmayın.



Makineyi kıvılcım, alev veya korumasız ateşin bulunabileceği yerlerde kullanmayın. Makinenin yakınında sigara içmeyin.

### JENERATÖRLER İÇİN EK GÜVENLİK TALİMATLARI

- Makineyi sert bir yüzeyde bulundurun. Makineyi metal bir yüzeye koymayın.
- Makineyi güneş altında tutmayın. Makineyi 40 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda bulundurmuyun. Makineyi nemli yerlerde bulundurmuyun.
- Kullanmadan önce, bağlanacak ekipmanın güç girişinin jeneratörün maksimum çıkışından daha az olup olmadığını kontrol edin.
- Ekipmanı sadece jeneratör tam hızda çalışırken bağlayın. Ekipmanı, jeneratörü kapatmadan önce sökün.
- Makineye başka bir enerji kaynağı bağlamayın. Makineyi şebeke elektriğine bağlamayın.
- Aşağıdaki durumlardan herhangi biri gerçekleştiğinde jeneratörü hemen kapatın:
  - çalışmada aksama veya motorun düzensiz çalışması
  - elektrik çıkışında azalma
  - bağlı yükün aşırı ısınması
  - jeneratörün aşırı titremesi
  - kıvılcım çıkarma
  - duman veya ateş olması
- Yüke bağlandığında jeneratörde yeterli yakıt bulunduğundan emin olun.
- Asla makine çalışırken yakıt eklemeyin. Yeniden yakıt koymadan önce makinenin en az 15 dakika boyunca soğumasını bekleyin.
- Makinenin sıcak parçalarına dokunmaktan kaçının.
- Makinenin yakınında yakıt depolamayın.
- Ses emici ve hava filtresi, alev çıkması durumunda alev yakalayıcı olarak çalışırlar. Bu nedenle bunların düzgün bir şekilde monte edildiklerinden ve iyi durumda olduklarından emin olun.

### TANIM (res. A)

Bu jeneratör, şebeke elektriğiyle çalışan makineler veya ekipmanlar için elektrik üretmek için tasarlanmıştır.

- 1 Açma/kapama düğmesi
- 2 Gösterge lambası
- 3 Yakıt tankı kapağı
- 4 Alternatif akım çıkışı
- 5 Çalıştırma teli
- 6 Ölçüm çubuğu
- 7 Alternatif akım çıkışı sınırlama düğmesi
- 8 Toprak bağlantı

### Yakıt koyma (res. A)



Hiçbir zaman makine açıkken yakıt koymayın. Yeniden yakıt koymadan önce makinenin en az 15 dakika boyunca soğumasını bekleyin. Daima şu spesifikasyonları sağlayan yakıtı kullanın: kurşunsuz benzin, en az 85 oktan



Makine veya yakıt yanında asla sigara içmeyin. Kıvılcımların, alevlerin veya açık ateşin olduğu yerde asla yakıt koymayın.

- Depo ağzından kapağı (3) çıkartın.
- Yakıtı dikkatli bir şekilde depo ağzından boşaltın. Depoyu hiçbir zaman yakıt filtresinin en üstünden daha fazla doldurmayın.
- Kapağı yeniden depo ağzına yerleştirin.

### Motoru çalıştırma (res. A & B)

- Herhangi bir yükün bağlı olmadığından emin olun.
- Yakıt valfini (9) "ON" konumuna getirin.
- Valfi (10) tam sağa doğru kaydırın.
- Açma/kapama düğmesini (1) "ON" konumuna getirin.
- Bir direnme hissedinceye kadar yavaşça çalıştırma telini (5) çekin.
- Çalıştırma telini güç vererek çekin. Motor çalışana kadar bunu tekrar edin.
- Valfi (10) yavaşça geriye tam sola doğru kaydırın.

### Kullanım talimatları

- Yukarıda tarif edilen şekilde, motoru çalıştırın.
- Elektrikli bir makine veya ekipman bağlamak için, şebeke fişini alternatif akım çıkışına takın.

### Yük koruma cihazı (res. A)

aşırı yük veya kısa devre olması halinde, aşırı yük koruma cihazı devreyi keser.

- Sınırlama düğmesine (7) basmadan önce en az 1 dakika bekleyin.

### Kapatma (res. A & B)

- Herhangi bir yükün bağlı olmadığından emin olun.
- Açma/kapama düğmesini (1) "OFF" konumuna getirin.
- Yakıt valfini (9) "OFF" konumuna getirin.

### Gaz tutacağıın çalıştırılması (res. B)

- Motoru yavaşça ısıtması için gaz tutacağıını (10) sola döndürün.
- Motoru yavaşça soğutması için gaz tutacağıını sağa döndürün.

### TEMİZLİME VE BAKIM

Makinenin tam çalışması ve uzun ömürlü olabilmesi için düzenli temizlik ve bakım hayati önem taşır.



Motor çalışırken herhangi bir temizlik veya bakım işlemi yapmayın.



Aşağıdaki işleri yaparken sigara içmeyin. Kıvılcımların, alevlerin veya açık ateşin olduğu yerde çalışmayın. Düzenli olarak havalandırma deliklerini temizleyin.

### Yağın değiştirilmesi (res. A & C)

Yağ, ilk 20 çalışma saatinden sonra ve daha sonra her 100 saatte ve 6 ayda bir değiştirilmelidir.

- Kapağı (11) çıkartın.
- Boşaltım noktasının altına bir atık kabı yerleştirin.
- Dolum noktasının ağzından ölçüm çubuğunu (6) çıkartın.
- Dolum noktasından vidayı (12) sökün.
- Tüm yağı boşaltmak için makineyi hafifçe öne yatırın.
- Vidayı (12) yeniden takın ve güvenli bir şekilde sıkıştırın.
- Karteri belirtilen miktarda yağla doldurun.
- Ölçüm çubuğunu takın.
- Kapağı yeniden takın.

**Yağ seviyesinin kontrol edilmesi (res. A)**

Motoru çalıştırmadan önce yağ düzeyini kontrol edin.

- Dolum noktasının ağzından ölçüm çubuğunu (6) çıkartın.
- Ölçüm çubuğunu temizleyin.
- Ölçüm çubuğunu yeniden geri çekmeden önce birkaç saniye dolmuş deliğine sokun.
- Yağ seviyesini kontrol ediniz. Yağ düzeyi dolu ile boş arasındaki bir derecede olmalıdır.
- Seviye bu işaretten aşağı olduğunda, yağı yeniden doldurunuz.

**Hava filtresinin temizlenmesi (res. D)**

Hava filtresi her 50 saatlik çalışmadan sonra temizlenmelidir.

- Vidaları (13) çıkartın.
- Yan tarafı (14) makineden yukarı kaldırın.
- Vidaları (15) ve dirseği (16) çıkarın.
- Hava filtresini (17) tutacaktan sökün.
- Hava filtresini uçucu maddelerle veya etanolla temizleyin.
- Hava filtresini sıkıştırın. Sakın döndürerek sıkmayın!
- Filtreyi temiz motor yağına daldırın.
- Filtreyi sıkıştırın ve yerine monte edin.
- Vidaları kullanarak yan tarafı değiştirin.

**Yakıt filtresinin temizlenmesi (res. E)**

- Depo ağzından kapağı (4) çıkartın.
- Depo ağzından yakıt filtresini (18) çıkartın.
- Filtreyi uçucu maddelerle veya etanolla temizleyin.
- Filtreyi yumuşak bir bezle kurulayın.
- Filtreyi depo ağzına geri takın.
- Kapağı yeniden depo ağzına yerleştirin.

**Bujinin kontrol edilmesi (res. F & G)**

- Kapağı (19) çıkartın.
- Buji kablosunu (20) bujiden sökün.
- Buji anahtarını kullanarak bujiyi (21) sökün.
- Çelik bir fırça kullanarak elektrodu (22) temizleyin.
- Temas mesafesini ölçün (doğru değer 0,7 - 0,8 mm) ve gerektiği gibi ayarlama yapın.
- Bujiyi geri takın.
- Kapağı yeniden takın.

**SORUN GİDERME**

Makine düzgün bir şekilde çalışmıyorsa, sorunu gidermek için aşağıdaki adımları gerçekleştirin. Kendiniz çözemiyorsanız satıcınıza başvurun.

**Motor çalışmıyor**

- Yakıt tapasının açık olup olmadığını kontrol edin.
- Depoda benzin olup olmadığını kontrol edin.
- Açma/kapama düğmesinin "ON" konumunda olduğundan emin olun.
- Çalıştırma telini daha hızlı çekin.
- Bujinin düzgün bir şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin.
- Buji kablosunun bujiye takılı olduğundan emin olun.
- Bujiyi temizleyin ve temas mesafesini kontrol edin.

**Motor düzensiz çalışıyor**

- Bujinin düzgün bir şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin.
- Buji kablosunun bujiye takılı olduğundan emin olun.
- Bujiyi temizleyin ve temas mesafesini kontrol edin.
- Doğru yakıtın kullanıldığından emin olun.

**Jeneratör enerji vermiyor**

Gösterge ışığı (2) yanmıyorsa, kendi başınıza düzeltmeyeceğiniz bir sorun var demektir. Satıcınızla bağlantı kurun.

Gösterge ışığı yanıyor:

- Kullanılan çıkışa ait olan sıfırlama düğmesine basın.
- Kabloları kontrol edin.
- Kısa devre veya aşırı yüklenme olup olmadığına bakın.

**TAŞIMA VE SAKLAMA**

Makine uzun süredir kullanılmıyorsa, yakıt tankı boşaltılmalı ve yağ değiştirilmelidir.

- Yakıt tankını boşaltın.
- Yağı değiştirin.
- Makineyi sarın ve temiz ve kuru bir ortamda saklayın.

**TEKNİK BİLGİLER**

		31L809
Hız	min <sup>-1</sup>	3.000
Çıkış voltajı	V	230
Maks. çıkış voltajı	A	3,5
Maks. çıkış kapasitesi	VA	800
Çıkış frekansı	Hz	50
Maks. yakıt tüketimi	l/s	0,59
Yakıt deposu	l	4,5
Karter kapasitesi	l	0,4
Yağ		SAE 10W/40
Buji tipi		NGK BPR-4ES
Ağırlık	kg	30

Ses basınç seviyesi:

		31L809
L <sub>PA</sub> (ses şiddeti)	dB(A)	81
L <sub>WA</sub> (akustik gücü)	dB(A)	94



Ses korumasını sağlamak için uygun önlemleri alın.

**GARANTİ**

Garanti şartları ve maddeleri için garanti şartnamesine bakınız.

**ÇEVRE KORUMA**

Cihazınızdan uzun bir süre yararlandıktan sonra değişimi gerekirse bunu evdeki çöpünüze atmak yerine güvenli bir yere koyunuz.

**UYGUNLUK BEYANLARI**

Kinzo B.V. ya göre cihazlar:  
**Jeneratör 31L809**

şu standartlarla uyumlu olarak tasarlanmıştır:  
EN 12601, EN 55012, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3  
ve

şu yönergelere uygun:  
2000/14/EC, 89/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

EC tipi onayını veren:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, Köln,  
Almanya

Ede, Hollanda, kasım 2004

M. Kinsbergen  
Direktör

Kinzo B.V., Postbus 735, 6710 BS Ede, Hollanda

---

**KINZO®**

---

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

---

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

---

**KINZO®**

---

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**

**KINZO®**



**KINZO B.V.**

Postbus 735  
6710 BS Ede  
Nederland

**KINZO S.A.R.L.**

92, Bld. du Gén. de Gaulle  
59100 Roubaix  
France

**KINZO LTD**

P.O. Box 1554  
Doncaster DN10 4WY  
United Kingdom